

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 38/2022 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2022

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行《澳門都市更新股份有限公司章程》第十六條第二款及第三款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款、第八條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 2 e 3 do artigo 16.º dos Estatutos da Macau Renovação Urbana, S.A., em vigor, e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、續任林金城兼任澳門都市更新股份有限公司董事會主席，任期遵照有關章程規定。

1. É renovada a nomeação de Lam Kam Seng Peter, em regime de acumulação de funções, como presidente do Conselho de Administração da Macau Renovação Urbana, S.A., pelo prazo fixado nos respectivos estatutos.

二、執行該等職務的報酬由有關公司股東大會訂定。

2. A remuneração dessa função é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

三、本批示自二零二二年五月十五日起產生效力。

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 15 de Maio de 2022.

二零二二年三月八日

8 de Março de 2022.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

第 39/2022 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2022

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行《澳門都市更新股份有限公司章程》第十六條第二款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款、第八條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas do n.º 2 do artigo 16.º dos Estatutos da Macau Renovação Urbana, S.A., em vigor, e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、續任盛力、王禹兼任澳門都市更新股份有限公司董事會董事，任期遵照有關章程規定。

1. São renovadas as nomeações de Sheng Li e Wang Yu, em regime de acumulação de funções, como administradores do Conselho de Administração da Macau Renovação Urbana, S.A., pelo prazo fixado nos respectivos estatutos.

二、執行該等職務的報酬由有關公司股東大會訂定。

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

三、本批示自二零二二年五月二十四日起產生效力。

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 24 de Maio de 2022.

二零二二年三月八日

8 de Março de 2022.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

第 40/2022 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2022

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2011號行政法規《科學技術獎勵規章》第十一條第一款、第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2011 (Regulamento dos prémios para o desenvolvimento das ciências e da tecnologia), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為獎勵評審委員會（下稱“委員會”）成員：

- (一) 楊衛，並由其擔任主席；
- (二) 沈祖堯；
- (三) 郝躍；
- (四) 徐立之；
- (五) 梅宏；
- (六) 黃璐琦；
- (七) 楊俊文；
- (八) 楊寶峰；
- (九) 鍾南山；
- (十) 韓英鐸；
- (十一) 戴瓊海。

二、委員會成員的任期為兩年。

三、委員會成員有權於任期內收取總額澳門元四萬元的評審酬金。

四、本批示自公佈日起生效。

二零二二年三月九日

行政長官 賀一誠

1. São designados como vogais da Comissão de Avaliação das Candidaturas a Prémios, adiante designada por Comissão:

- 1) Yang Wei, que preside;
- 2) Sung Jao Yiu;
- 3) Hao Yue;
- 4) Tsui Lap Chee;
- 5) Mei Hong;
- 6) Huang Luqi;
- 7) Yeung Tsun Man Eric;
- 8) Yang Baofeng;
- 9) Zhong Nanshan;
- 10) Han Yingduo;
- 11) Dai Qionghai.

2. O mandato dos vogais da Comissão é de dois anos.

3. Os vogais da Comissão têm direito a uma gratificação total de 40 000 patacas durante o mandato.

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

9 de Março de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

第 41/2022 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第2/2011號行政法規修改的二月七日第11/94/M號法令第二條第二款及第三款，以及第19/2015號行政法規《體育局的組織及運作》第三十一條的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為體育基金行政管理委員會成員：

- (一) 潘永權為主席；
- (二) 正選成員劉楚遠，候補成員鄒國偉；
- (三) 正選成員林蓮嬌，候補成員李詩靈；
- (四) 正選成員黃有力，候補成員吳志強；
- (五) 正選成員財政局代表林宇杰，候補成員Rebecca Vong。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2022

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011, e do artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2015 (Organização e funcionamento do Instituto do Desporto), o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo do Desporto:

- 1) Pun Weng Kun como presidente;
- 2) Lau Cho Un como membro efectivo, e Chao Kuok Wai como suplente;
- 3) Lam Lin Kio como membro efectivo, e Lei Si Leng como suplente;
- 4) Vong Iao Lek como membro efectivo, e Ung Chi Keong como suplente;
- 5) Lam U Kit, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Rebeca Vong como suplente.

二、上款所指的體育基金行政管理委員會成員的任期由二零二二年五月一日至二零二四年四月三十日。

二零二二年三月九日

行政長官 賀一誠

第 42/2022 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2013號法律《城市規劃法》第十五條及經第2/2015號及第7/2017號行政法規修改的第3/2014號行政法規《城市規劃委員會》第三條第三款（三）項及第四款的規定，作出本批示。

一、委任蘇建明替代梁惠敏作為由文化局局長擔任的城市規劃委員會委員之代任人。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零二二年三月九日

行政長官 賀一誠

第 9/2022 號行政長官公告

《控制危險廢物越境轉移及其處置巴塞爾公約》（下稱“《巴塞爾公約》”）締約方大會於二零一九年四月二十九日至五月十日在瑞士日內瓦召開的第十四次會議上，透過第BC-14/12號決定，通過了《對〈巴塞爾公約〉附件二、附件八和附件九的修正》，該修正案自二零二零年十二月十日起對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效。

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈透過第BC-14/12號決定通過的上指修正案的中文和英文正式文本。

二零二二年三月八日發佈。

行政長官 賀一誠

2. O mandato dos membros do Conselho Administrativo do Fundo do Desporto referidos no número anterior tem início a 1 de Maio de 2022 e termina a 30 de Abril de 2024.

9 de Março de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2022

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 12/2013 (Lei do planeamento urbanístico) e da alínea 3) do n.º 3 e do n.º 4 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2014 (Conselho do Planeamento Urbanístico), alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 2/2015 e 7/2017, o Chefe do Executivo manda:

1. É designado Sou Kin Meng como substituto da presidente do Instituto Cultural no cargo de vogal do Conselho do Planeamento Urbanístico, em substituição de Leong Wai Man.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Março de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2022

Considerando que a Conferência das Partes da Convenção de Basileia sobre o Controlo dos Movimentos Transfronteiriços de Resíduos Perigosos e sua Eliminação (doravante designada por «Convenção de Basileia») adoptou, na sua 14.ª reunião realizada em Genebra, Suíça, de 29 de Abril a 10 de Maio de 2019, através da Decisão BC-14/12, as emendas aos Anexos II, VIII e IX da Convenção de Basileia, e que tais emendas entraram em vigor para a República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 10 de Dezembro de 2020.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), as referidas emendas adoptadas através da Decisão BC-14/12, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 8 de Março de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

BC-14/12：對《巴塞爾公約》附件二、附件八和附件九的 修正

締約方大會，

審議了挪威政府有關修正《控制危險廢物越境轉移及其處置巴塞爾公約》附件二、附件八和附件九的提案¹，

1. 決定修正《控制危險廢物越境轉移及其處置巴塞爾公約》附件二，增加以下條目：

Y48^{2,3}	<p>塑料廢物，包括塑料廢物混合物，但以下情況除外：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 根據第 1 條第 1 (a) 款規定屬於危險廢物的塑料廢物⁴ ● 下列塑料廢物，條件是其將以環境無害化方式進行回收⁵，且幾乎未受污染並不含有其他種類廢物⁶： <ul style="list-style-type: none"> - 幾乎完全⁷由一種非鹵化聚合物組成的塑料廢物，包括但不限於以下聚合物： <ul style="list-style-type: none"> ○ 聚乙烯 (PE)
--------------------------	--

¹ UNEP/CHW.14/27，附件一。

² 本條目於 2021 年 1 月 1 日生效。

³ 締約方可就本條目提出更嚴格的要求。

⁴ 注意附件八名錄 A 中的相關條目 A3210。

⁵ 沒有用作溶劑的有機物質的再循環/回收（附件四 B 節 R3）；或如有需要，作僅限於一次的臨時貯存，條件是隨後進行 R3 操作並有合同或相關正式文件予以證明。

⁶ 關於“幾乎未受污染並不含有其他種類廢物”，國際和國家規範可作為參考。

⁷ 關於“幾乎完全”，國際和國家規範可作為參考。

	<ul style="list-style-type: none">○ 聚丙烯 (PP)○ 聚苯乙烯 (PS)○ 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物 (ABS)○ 聚對苯二甲酸乙二醇酯 (PET)○ 聚碳酸酯 (PC)○ 聚醚- 幾乎完全⁷由一種固化樹脂或縮合物組成的塑料廢物，包括但不限於以下樹脂：<ul style="list-style-type: none">○ 脲醛樹脂○ 酚醛樹脂○ 三聚氰胺甲醛樹脂○ 環氧樹脂○ 醇酸樹脂- 幾乎完全⁷由以下一種含氟聚合物組成的塑料廢物：⁸<ul style="list-style-type: none">○ 全氟乙烯丙烯共聚物 (FEP)○ 全氟烷氧基鏈烷烴：<ul style="list-style-type: none">■ 四氟乙烯-全氟烷基乙烯基醚共聚物 (PFA)
--	--

⁸ 不包括消費後廢物。

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 四氟乙烯-全氟甲基乙基醚共聚物 (MFA) ○ 聚氟乙烯 (PVF) ○ 聚偏二氟乙烯 (PVDF) ● 由聚乙烯 (PE)、聚丙烯 (PP) 和/或聚對苯二甲酸乙二醇酯 (PET) 組成的塑料廢物混合物，條件是其將以環境無害化方式單獨回收⁹每種材料，且幾乎未受污染並不含有其他種類廢物⁶。
--	--

2. 又決定修正《巴塞爾公約》附件八，插入新條目 A3210 如下：

A3210¹⁰	含有附件一成分或受污染，使其具有附件三特性的塑料廢物，包括此類廢物的混合物（注意附件二的相關條目 Y48 和名錄 B 的相關條目 B3011）。
---------------------------	--

3. 還決定修正《巴塞爾公約》附件九中的條目 B3010，在該條目中增加一個新腳註如下：“條目 B3010 的有效期至 2020 年 12 月 31 日。條目 B3011 於 2021 年 1 月 1 日生效。”

4. 決定修正《巴塞爾公約》附件九，插入新條目 B3011 如下：

⁹沒有用作溶劑的有機物質的再循環/回收（附件四 B 節 R3），但事先進行分類；如有需要，並作僅限於一次的臨時貯存，條件是隨後進行 R3 操作並有合同或有關正式文件予以證明。

¹⁰本條目於 2021 年 1 月 1 日生效。

B3011¹¹	<p>塑料廢物（注意附件二的相關條目 Y48 和名錄 A 的相關條目 A3210）：</p> <ul style="list-style-type: none">● 下列塑料廢物，條件是其將以環境無害化方式進行回收⁵且幾乎未受污染並不含有其他種類廢物⁶：<ul style="list-style-type: none">- 幾乎完全⁷由一種非鹵化聚合物組成的塑料廢物，包括但不限於以下聚合物：<ul style="list-style-type: none">○ 聚乙烯（PE）○ 聚丙烯（PP）○ 聚苯乙烯（PS）○ 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物（ABS）○ 聚對苯二甲酸乙二醇酯（PET）○ 聚碳酸酯（PC）○ 聚醚- 幾乎完全⁷由一種固化樹脂或縮合物組成的塑料廢物，包括但不限於以下樹脂：<ul style="list-style-type: none">○ 脲醛樹脂○ 酚醛樹脂○ 三聚氰胺甲醛樹脂
---------------------------	---

¹¹ 本條目於 2021 年 1 月 1 日生效。條目 B3010 的有效期至 2020 年 12 月 31 日。

	<ul style="list-style-type: none">○ 環氧樹脂○ 醇酸樹脂- 幾乎完全⁷由以下一種含氟聚合物組成的塑料廢物：⁸<ul style="list-style-type: none">○ 全氟乙烯丙烯共聚物（FEP）○ 全氟烷氧基鏈烷烴：<ul style="list-style-type: none">▪ 四氟乙烯-全氟烷基乙烯基醚共聚物（PFA）▪ 四氟乙烯-全氟甲基乙烯基醚共聚物（MFA）○ 聚氟乙烯（PVF）○ 聚偏二氟乙烯（PVDF）● 由聚乙烯（PE）、聚丙烯（PP）和/或聚對苯二甲酸乙二醇酯（PET）組成的塑料廢物混合物，條件是其將以環境無害化方式單獨回收⁹每種材料，且幾乎未受污染並不含有其他種類廢物⁶。
--	--

BC-14/12: Amendments to Annexes II, VIII and IX to the Basel Convention

The Conference of the Parties,

Having considered the proposals by the Government of Norway to amend Annexes II, VIII and IX to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal,¹

1. *Decides* to amend Annex II to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal by adding the following entry:

Y48 ^{2,3}	<p>Plastic waste, including mixtures of such waste, with the exception of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Plastic waste that is hazardous waste pursuant to paragraph 1 (a) of Article 1⁴ • Plastic waste listed below, provided it is destined for recycling⁵ in an environmentally sound manner and almost free from contamination and other types of wastes:⁶ <ul style="list-style-type: none"> - Plastic waste almost exclusively⁷ consisting of one non-halogenated polymer, including but not limited to the following polymers: <ul style="list-style-type: none"> ○ Polyethylene (PE) ○ Polypropylene (PP) ○ Polystyrene (PS) ○ Acrylonitrile butadiene styrene (ABS) ○ Polyethylene terephthalate (PET) ○ Polycarbonates (PC) ○ Polyethers - Plastic waste almost exclusively⁷ consisting of one cured resin or condensation product, including but not limited to the following resins: <ul style="list-style-type: none"> ○ Urea formaldehyde resins ○ Phenol formaldehyde resins ○ Melamine formaldehyde resins ○ Epoxy resins ○ Alkyd resins - Plastic waste almost exclusively⁷ consisting of one of the following fluorinated polymers:⁸ <ul style="list-style-type: none"> ○ Perfluoroethylene/propylene (FEP) ○ Perfluoroalkoxy alkanes: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tetrafluoroethylene/perfluoroalkyl vinyl ether (PFA) ▪ Tetrafluoroethylene/perfluoromethyl vinyl ether (MFA) ○ Polyvinylfluoride (PVF) ○ Polyvinylidene fluoride (PVDF)
--------------------	--

¹ UNEP/CHW.14/27, annex I.

² This entry becomes effective as of 1 January 2021.

³ Parties can impose stricter requirements in relation to this entry.

⁴ Note the related entry on list A A3210 in Annex VIII.

⁵ Recycling/reclamation of organic substances that are not used as solvents (R3 in Annex IV, sect. B) or, if needed, temporary storage limited to one instance, provided that it is followed by operation R3 and evidenced by contractual or relevant official documentation.

⁶ In relation to “almost free from contamination and other types of wastes”, international and national specifications may offer a point of reference.

⁷ In relation to “almost exclusively”, international and national specifications may offer a point of reference.

⁸ Post-consumer wastes are excluded.

	<ul style="list-style-type: none"> Mixtures of plastic waste, consisting of polyethylene (PE), polypropylene (PP) and/or polyethylene terephthalate (PET), provided they are destined for separate recycling⁹ of each material and in an environmentally sound manner and almost free from contamination and other types of wastes.⁶
--	---

2. *Also decides* to amend Annex VIII to the Basel Convention by inserting a new entry, A3210, as follows:

A3210¹⁰	Plastic waste, including mixtures of such waste, containing or contaminated with Annex I constituents, to an extent that it exhibits an Annex III characteristic (note the related entries Y48 in Annex II and on list B B3011).
---------------------------	--

3. *Further decides* to amend the entry B3010 in Annex IX to the Basel Convention by adding a new footnote to the entry, as follows: “Entry B3010 is effective until 31 December 2020. Entry B3011 becomes effective as of 1 January 2021.”

4. *Decides* to amend Annex IX to the Basel Convention by inserting a new entry, B3011, as follows:

B3011¹¹	<p>Plastic waste (note the related entries Y48 in Annex II and on list A A3210):</p> <ul style="list-style-type: none"> Plastic waste listed below, provided it is destined for recycling⁵ in an environmentally sound manner and almost free from contamination and other types of wastes.⁶ <ul style="list-style-type: none"> Plastic waste almost exclusively⁷ consisting of one non-halogenated polymer, including but not limited to the following polymers: <ul style="list-style-type: none"> Polyethylene (PE) Polypropylene (PP) Polystyrene (PS) Acrylonitrile butadiene styrene (ABS) Polyethylene terephthalate (PET) Polycarbonates (PC) Polyethers Plastic waste almost exclusively⁷ consisting of one cured resin or condensation product, including but not limited to the following resins: <ul style="list-style-type: none"> Urea formaldehyde resins Phenol formaldehyde resins Melamine formaldehyde resins Epoxy resins Alkyd resins Plastic waste almost exclusively⁷ consisting of one of the following fluorinated polymers:⁸ <ul style="list-style-type: none"> Perfluoroethylene/propylene (FEP) Perfluoroalkoxy alkanes: <ul style="list-style-type: none"> Tetrafluoroethylene/perfluoroalkyl vinyl ether (PFA) Tetrafluoroethylene/perfluoromethyl vinyl ether (MFA) Polyvinylfluoride (PVF) Polyvinylidene fluoride (PVDF) Mixtures of plastic waste, consisting of polyethylene (PE), polypropylene (PP) and/or polyethylene terephthalate (PET), provided they are destined for separate recycling⁹ of each material and in an environmentally sound manner, and almost free from contamination and other types of wastes.⁶
---------------------------	--

⁹ Recycling/reclamation of organic substances that are not used as solvents (R3 in Annex IV, sect. B), with prior sorting and, if needed, temporary storage limited to one instance, provided that it is followed by operation R3 and evidenced by contractual or relevant official documentation.

¹⁰ This entry becomes effective as of 1 January 2021.

¹¹ This entry becomes effective as of 1 January 2021. Entry B3010 is effective until 31 December 2020.

第 10/2022 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2022

中華人民共和國於二零一五年七月三日就二零一四年七月十五日於巴西福塔雷薩簽署的《成立新開發銀行的協議》（下稱“《協議》”）向巴西政府交存批准書，並聲明《協議》適用於中華人民共和國澳門特別行政區；

Considerando que a República Popular da China efectuou, em 3 de Julho de 2015, junto do Governo do Brasil, o depósito do seu instrumento de ratificação do Acordo sobre o Novo Banco de Desenvolvimento (doravante designado por «Acordo»), assinado em Fortaleza, Brasil, em 15 de Julho de 2014, e declarou que o Acordo é aplicável à Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

巴西政府於二零一五年七月四日覆照確認。《協議》自二零一五年七月三日起對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈《成立新開發銀行的協議》的英文正式文本和中文譯本。

二零二二年三月八日發佈。

行政長官 賀一誠

Considerando igualmente que o Governo do Brasil, por Nota de resposta datada de 4 de Julho de 2015, manifestou a sua confirmação. O Acordo entrou em vigor para a República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 3 de Julho de 2015;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o Acordo sobre o Novo Banco de Desenvolvimento, no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 8 de Março de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

Agreement on the New Development Bank

The Governments of the Federative Republic of Brazil, the Russian Federation, the Republic of India, the People's Republic of China and the Republic of South Africa, collectively the BRICS countries,

RECALLING the decision taken in the fourth BRICS Summit in New Delhi in 2012 and subsequently announced in the fifth BRICS Summit in Durban in 2013 to establish a development bank;

RECOGNIZING the work undertaken by the respective finance ministries;

CONVINCED that the establishment of such a Bank would reflect the close relations among the BRICS countries, while providing a powerful instrument for increasing their economic cooperation;

MINDFUL of a context where emerging market economies and developing countries continue to face significant financing constraints to address infrastructure gaps and sustainable development needs;

Have agreed on the establishment of the New Development Bank (NDB), hereinafter referred to as the Bank, which shall operate in accordance with the provisions of the annexed Articles of Agreement, that constitute an integral part of this Agreement.

Article 1

Purpose and Functions

The Bank shall mobilize resources for infrastructure and sustainable development projects in BRICS and other emerging economies and developing countries, complementing the existing efforts of multilateral and regional financial institutions for global growth and development.

To fulfill its purpose, the Bank shall support public or private projects through loans, guarantees, equity participation and other financial instruments. It shall also cooperate with international organizations and other financial entities, and provide technical assistance for projects to be supported by the Bank.

Article 2

Membership, Voting, Capital and Shares

The founding members of the Bank are the Federative Republic of Brazil, the Russian Federation, the Republic of India, the People's Republic of China and the Republic of South Africa.

The membership shall be open to members of the United Nations, in accordance with the provisions of the Articles of Agreement of the New Development Bank. It shall be open to borrowing and non-borrowing members.

The New Development Bank shall have an initial subscribed capital of US\$ 50 billion and an initial authorized capital of US\$ 100 billion. The initial subscribed capital shall be equally distributed amongst the founding members. The voting power of each member shall equal its subscribed shares in the capital stock of the Bank.

Article 3

Headquarters, Organization and Management

The Bank will have its Headquarters in Shanghai.

The Bank shall have a Board of Governors, a Board of Directors, a President and Vice-Presidents. The President of the Bank shall be elected from one of the founding members on a rotational basis, and there shall be at least one Vice President from each of the other founding members.

The operations of the Bank shall be conducted in accordance with sound banking principles.

Article 4

Entry into force

This Agreement with its Annex shall enter into force when the instruments of acceptance, ratification or approval have been deposited by all BRICS countries, in accordance with the provisions set forth in the Articles of Agreement of the New Development Bank.

Done in the city of Fortaleza, on the 15th of July of 2014, in a single original in the English language.

ANNEX

ARTICLES OF AGREEMENT OF THE NEW DEVELOPMENT BANK

The Governments of the Federative Republic of Brazil, the Russian Federation, the Republic of India, the People's Republic of China, and the Republic of South Africa (collectively the BRICS countries):

CONSIDERING the importance of closer economic cooperation among the BRICS countries;

RECOGNIZING the importance of providing resources for projects for the promotion of infrastructure and sustainable development in the BRICS countries and other emerging economies and developing countries;

CONVINCED of the necessity of creating a new international financial institution in order to intermediate resources for the above mentioned purposes;

DESIROUS to contribute to an international financial system conducive to economic and social development respectful of the global environment;

HAVE AGREED as follows:

Chapter I- Establishment, Purposes, Functions and Headquarters

Article 1 – Establishment

The New Development Bank (hereinafter "the Bank"), established by this Agreement, shall operate in accordance with the following provisions.

Article 2 – Purposes

The purpose of the Bank shall be to mobilize resources for infrastructure and sustainable development projects in BRICS and other emerging market economies and developing countries to complement the existing efforts of multilateral and regional financial institutions for global growth and development.

Article 3 – Functions

To fulfill its purpose, the Bank is authorized to exercise the following functions:

- (i) to utilize resources at its disposal to support infrastructure and sustainable development projects, public or private, in the BRICS and other emerging market economies and developing countries, through the provision of loans, guarantees, equity participation and other financial instruments;
- (ii) to cooperate as the Bank may deem appropriate, within its mandate, with international organizations, as well as national entities whether public or private, in particular with international financial institutions and national development banks;
- (iii) to provide technical assistance for the preparation and implementation of infrastructure and sustainable development projects to be supported by the Bank;
- (iv) to support infrastructure and sustainable development projects involving more than one country;
- (v) to establish, or be entrusted with the administration, of Special Funds which are designed to serve its purpose.

Article 4 – Headquarters

- a) The Bank has its headquarters in Shanghai.
- b) The Bank may establish offices necessary for the performance of its functions. The first regional office shall be in Johannesburg.

Chapter II- Membership, Voting, Capital and Shares

Article 5 – Membership

- a) The founding members of the Bank are the Federative Republic of Brazil, the Russian Federation, the Republic of India, the People's Republic of China, and the Republic of South Africa.
- b) Membership shall be open to members of the United Nations at such times and in accordance with such terms and conditions as the Bank shall determine by a special majority at the Board of Governors.
- c) Membership of the Bank shall be open to borrowing and non-borrowing members.
- d) The Bank may accept, as decided by the Board of Governors, International Financial Institutions as observers at the meetings of the Board of Governors. Countries interested in becoming members may also be invited as observers to these meetings.

Article 6 – Voting

- a) The voting power of each member shall be equal to the number of its subscribed shares in the capital stock of the Bank. In the event of any member failing to pay any part of the amount due in respect of its obligations in relation to paid-in shares under Article 7 of this Agreement, such member shall be unable, for so long as such failure continues, to exercise that percentage of its voting power which corresponds to the percentage which the amount due but unpaid bears to the total amount of paid-in shares subscribed to by that member in the capital stock of the Bank.
- b) Except as otherwise specifically provided for in this Agreement, all matters before the Bank shall be decided by a simple majority of the votes cast. Where provided for in this Agreement, a qualified majority shall be understood as an affirmative vote of two thirds of the total voting power of the members. Where provided for in this Agreement, a special majority shall be understood as an affirmative vote of four of the founding members concurrent with an affirmative vote of two thirds of the total voting power of the members.
- c) In voting in the Board of Governors, each governor shall be entitled to cast the votes of the member country which he represents.
- d) In voting in the Board of Directors each director shall be entitled to cast the number of votes that counted toward his election, which votes need not be cast as a unit.

Article 7 – Authorized and Subscribed Capital

- a) The initial authorized capital of the Bank shall be one hundred billion dollars (US\$100,000,000,000). The dollar wherever referred to in this Agreement shall be understood as being the official currency of payment of the United States of America.
- b) The initial authorized capital of the Bank shall be divided into 1,000,000 (one million) shares, having a par value of one hundred thousand dollars (US\$ 100,000) each, which shall be available for subscription only by members in accordance with the

provisions of this Agreement. The value of 1 (one) share, will also be the minimum amount to be subscribed for participation by a single country.

- c) The initial subscribed capital of the Bank shall be fifty billion dollars (US\$50,000,000,000). The subscribed capital stock shall be divided into paid-in shares and callable shares. Shares having an aggregate par value of ten billion dollars (US\$10,000,000,000) shall be paid-in shares, and shares having an aggregate par value of forty billion dollars (US\$40,000,000,000) shall be callable shares.
- d) An increase of the authorized and subscribed capital stock of the Bank, as well as the proportion between the paid in shares and the callable shares may be decided by the Board of Governors at such time and under such terms and conditions as it may deem advisable, by a special majority of the Board of Governors. In such case, each member shall have a reasonable opportunity to subscribe, under the conditions established in Article 8 and under such other conditions as the Board of Governors shall decide. No member, however, shall be obligated to subscribe to any part of such increased capital.
- e) The Board of Governors shall at intervals of not more than 5 (five) years review the capital stock of the Bank.

Article 8 – Subscription of Shares

- a) Each member shall subscribe to shares of the capital stock of the Bank. The number of shares to be initially subscribed by the founding members shall be those set forth in Attachment 1 of this Agreement, which specifies the obligation of each member as to both paid-in and callable capital. The number of shares to be initially subscribed by other members shall be determined by the Board of Governors by special majority on the occasion of the acceptance of their accession.
- b) Shares of stock initially subscribed by founding members shall be issued at par. Other shares shall be issued at par unless the Board of Governors decides in special circumstances to issue them on other terms.
- c) No increase in the subscription of any member to the capital stock shall become effective, and any right to subscribe thereto is hereby waived, which would have the effect of:
 - (i) reducing the voting power of the founding members below 55 (fifty-five) per cent of the total voting power;
 - (ii) increasing the voting power of the non-borrowing member countries above 20 (twenty) per cent of the total voting power;
 - (iii) increasing the voting power of a non-founding member country above 7 (seven) per cent of total voting power.
- d) The liability of the members on shares shall be limited to the unpaid portion of their issue price.
- e) No member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the Bank.
- f) Shares shall not be pledged nor encumbered in any manner. They shall be transferable only to the Bank.

Article 9 – Payment of Subscriptions

- a) On entry into force of this Agreement, payment of the amount initially subscribed by each founding member to the paid-in capital stock of the Bank shall be made in dollars in 7 (seven) installments as provided for in Attachment 2. The first installment shall be paid by each member within 6 (six) months after entry into force of this Agreement. The second installment shall become due 18 (eighteen) months from the entry into force of this Agreement. The remaining 5 (five) instalments shall each become due successively 1 (one) year from the date on which the preceding installment becomes due.
- b) The Board of Governors shall determine the dates for the payment of amounts subscribed by the members of the Bank to the paid-in capital stock to which the provisions of paragraph (a) of this article do not apply.
- c) Payment of the amounts subscribed to the callable capital stock of the Bank shall be subject to call only as and when required by the Bank to meet its obligations incurred on borrowing of funds for inclusion in its ordinary capital resources or guarantees chargeable to such resources. In the event of such calls, payment may be made at the option of the member concerned in convertible currency or in the currency required to discharge the obligation of the Bank for the purpose of which the call is made.
- d) Calls on unpaid subscriptions shall be uniform in percentage on all callable shares.

Chapter III- Organization and Management

Article 10 – Structure

The Bank shall have a Board of Governors, a Board of Directors, a President, Vice-Presidents as decided by the Board of Governors, and such other officers and staff as may be considered necessary.

Article 11 – Board of Governors: composition and powers

- a) All the powers of the Bank shall be vested in the Board of Governors consisting of one governor and one alternate appointed by each member in such manner as it may determine. Governors shall be at ministerial level, and may be replaced subject to the pleasure of the member appointing him. No alternate may vote except in the absence of his principal. The Board shall on an annual basis select one of the governors as chairperson.
- b) The Board of Governors may delegate to the Directors authority to exercise any powers of the Board, except the power to:
- (i) admit new members and determine the conditions of their admission;
 - (ii) increase or decrease the capital stock;
 - (iii) suspend a member;
 - (iv) amend this Agreement;
 - (v) decide appeals from interpretations of this agreement given by the Directors;
 - (vi) authorize the conclusion of general agreements for cooperation with other international organizations;
 - (vii) determine the distribution of the net income of the Bank;
 - (viii) decide to terminate the operations of the Bank and to distribute its assets;
 - (ix) decide on the number of additional Vice-Presidents;
 - (x) elect the President of the Bank;
 - (xi) approve a proposal by the Board of Directors to call capital;
 - (xii) approve the General Strategy of the Bank every 5 (five) years.
- c) The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board or called by the Directors. Meetings of the Board shall be called by the Directors whenever requested by members, the number of which shall be determined by the Board of Governors from time to time.
- d) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors, exercising not less than two thirds of the total voting power.
- e) The Board of Governors may by regulation establish a procedure whereby the Directors, when they deem such action to be in the best interests of the Bank, may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board.
- f) The Board of Governors, and the Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Bank.
- g) Governors and alternates shall serve as such without compensation from the Bank.
- h) The Board of Governors shall determine the salary and terms of the contract of service of the President.
- i) The Board of Governors shall retain full power to exercise authority over any matter delegated to the Board of Directors under paragraph (a) of Article 12.

Article 12 – Board of Directors

- (a) The Board of Directors shall be responsible for the conduct of the general operations of the Bank, and for this purpose, shall exercise all the powers delegated to them by the Board of Governors, and in particular:
- (i) in conformity with the general directions of the Board of Governors, take decisions concerning business strategies, country strategies, loans, guarantees, equity investments, borrowing by the Bank, setting basic operational procedures and charges, furnishing of technical assistance and other operations of the Bank;

- (ii) submit the accounts for each financial year for approval of the Board of Governors at each annual meeting; and
- (iii) approve the budget of the Bank.
- (b) Each of the founding members shall appoint 1 (one) Director and 1 (one) alternate. The Board of Governors shall establish by special majority the methodology by which additional Directors and alternates shall be elected, so that the total number of Directors shall be no more than 10 (ten).
- (c) Directors shall serve a term of 2 (two) years and may be re-elected. A Director shall continue in office until his successor has been chosen and qualified. Alternates shall have full power to act for the respective Director when he is not present.
- (d) The Board of Directors shall appoint a non-executive chairperson from among the Directors for a mandate of 4 (four) years. If the Director does not serve a full mandate or if he is not re-elected for a second term, the Director that replaces him will serve as chairperson for the remainder of the term.
- (e) The Board of Directors shall approve the basic organization of the Bank upon proposal by the President, including the number and general responsibilities of the chief administrative and professional positions of the staff.
- (f) The Board of Directors shall appoint a Credit and Investment Committee and may appoint such other committees as it deems advisable. Membership of such committees need not be limited to Governors, Directors, or alternates.
- (g) The Board of Directors shall function as a non-resident body, which will meet quarterly, unless the Board of Governors decides otherwise by a qualified majority. If the Board of Governors decides to make the Board of Directors a resident body, the President of the Bank will become henceforth the chairperson of the Board of Directors.
- (h) A quorum for any meeting of the Directors shall be a majority of the Directors, exercising not less than two-thirds of the total voting power.
- (i) A member of the Bank may send a representative to attend any meeting of the Board of Directors when a matter especially affecting that member is under consideration. Such right of representation shall be regulated by the Board of Governors.

Article 13 – President and Staff

- a) The Board of Governors shall elect a President from one of the founding members on a rotational basis, who shall not be a Governor or a Director or an alternate for either. The President shall be a member of the Board of Directors, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. The President may participate in meetings of the Board of Governors, but shall not vote at such meetings. Without prejudice to the mandate established in item (d) below, the President shall cease to hold office should the Board of Governors so decide by a special majority.
- b) The President shall be chief of the operating staff of the Bank and shall conduct, under the direction of the Directors, the ordinary business of the Bank, and in particular:
 - (i) being, on this, accountable to the Directors, the President shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff, and recommendation of admission and dismissal of Vice Presidents to the Board of Governors;
 - (ii) the President shall head the credit and investment committee, composed also by the Vice-Presidents, that will be responsible for decisions on loans, guarantees, equity investments and technical assistance of no more than a limit amount to be established by the Board of Directors, provided that no objection is raised by any member of Board of Directors within 30 (thirty) days since such project is submitted to the Board.
- c) There shall be at least 1 (one) Vice-President from each founding member except the country represented by the President. Vice-Presidents shall be appointed by the Board of Governors on the recommendation of the President. Vice-Presidents shall exercise such authority and perform such functions in the administration of the Bank, as may be determined by the Board of Directors.
- d) The President and each Vice-President shall serve for a 5 (five) year term, non renewable, except for the first term of the first Vice-Presidents, whose mandate shall be for 6 (six) years.
- e) The Bank, its officers and employees shall not interfere in the political affairs of any member, nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the purpose and functions stated in Articles 2 and 3.
- f) The President, Vice-Presidents, officers and staff of the Bank, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Bank and to no other authority. Each member of the Bank shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

Article 14- Publication of Reports and Provision of Information

- a) The Bank shall publish an annual report containing an audited statement of the accounts. It shall also transmit quarterly to the members a summary statement of the financial position and a profit-and-loss statement showing the results of its ordinary operations.
- b) The Bank may also publish such other reports as it deems desirable to carry out its purpose and functions.

Article 15- Transparency and Accountability

The Bank shall ensure that its proceedings are transparent and shall elaborate in its own Rules of Procedure specific provisions regarding access to its documents.

Chapter IV - Operations

Article 16 – Use of Resources

The resources and facilities of the Bank shall be used exclusively to implement the purpose and functions set forth respectively in Articles 2 and 3 of this Agreement.

Article 17 – Depositories

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Bank may keep its holdings of such member's currency and other assets of the Bank. If a member has no central bank, it shall, in agreement with the Bank, designate another institution for such purpose.

Article 18 – Categories of Operations

- a) The operations of the Bank shall consist of ordinary operations and special operations. Ordinary operations shall be those financed from the ordinary capital resources of the Bank. Special operations shall be those financed from the Special Funds resources.
- b) The ordinary capital of the Bank shall include the following:
- (i) subscribed capital stock of the Bank, including both paid-in and callable shares, except such part thereof as may be set aside into one or more Special Funds;
 - (ii) funds raised by borrowings of the Bank by virtue of powers conferred by Chapter 5 of this Agreement, to which the commitment to calls provided for in item (c) of Article 9 is applicable;
 - (iii) funds received in repayment of loans or guarantees and proceeds from the disposal of equity investments made with the resources indicated in (i) and (ii) of this paragraph;
 - (iv) income derived from loans and equity investments made from the aforementioned funds or from guarantees to which the commitment to calls set forth in item (c) of Article 9 of this Agreement is applicable; and
 - (v) any other funds or income received by the Bank which do not form part of its Special Funds resources.
- c) The ordinary capital resources and the Special Funds resources of the Bank shall at all times and in all respects be held, used, committed, invested or otherwise disposed of entirely separate from each other. The financial statements of the Bank shall show the ordinary operations and special operations separately.
- d) The ordinary capital resources of the Bank shall, under no circumstances, be charged with, or used to discharge, losses or liabilities arising out of special operations or other activities for which Special Fund resources were originally used or committed.
- e) Expenses appertaining directly to ordinary operations shall be charged to the ordinary capital resources of the Bank. Expenses appertaining directly to the special operations shall be charged to Special Funds resources.

Article 19 – Methods of Operation

- a) The Bank may guarantee, participate in, make loans or support through any other financial instrument, public or private projects, including public-private partnerships, in any borrowing member country, as well as invest in the equity, underwrite the equity issue of securities, or facilitate the access of international capital markets of any business, industrial, agricultural or services enterprise with projects in the territories of borrowing member countries.

- b) The Bank may co-finance, guarantee or co-guarantee, together with international financial institutions, commercial banks or other suitable entities, projects within its mandate.
- c) The Bank may provide technical assistance for the preparation and implementation of projects to be supported by the Bank.
- d) The Board of Governors, by special majority, may approve a general policy under which the Bank is authorized to develop the operations described in the previous items of this article in relation to public or private projects in a non-member emerging economy or developing country, subject to the condition that it involves a material interest of a member, as defined by such policy.
- e) The Board of Directors, by special majority, may exceptionally approve a specific public or private project in a non-member emerging economy or developing country involving the operations described in the previous items of this article. Sovereign guaranteed operations in non-members will be priced in full consideration of the sovereign risks involved, given the risk mitigators offered, and any other conditions established as the Board of Directors may decide.

Article 20 – Limitations on Operations

- a) The total amount outstanding in respect of the ordinary operations of the Bank shall not at any time exceed the total amount of its unimpaired subscribed capital, reserves and surplus included in its ordinary capital resources.
- b) The total amount outstanding in respect of the special operations of the Bank relating to any Special Fund shall not at any time exceed the total amount prescribed in the regulations of that Special Fund.
- c) The Bank shall seek to maintain reasonable diversification in its investments in equity capital. It shall not assume responsibility for managing any entity or enterprise in which it has an investment, except where necessary to safeguard its investments.

Article 21 – Operational Principles

The operations of the Bank shall be conducted in accordance with the following principles:

- (i) the Bank shall apply sound banking principles to all its operations, ensure adequate remuneration and have in due regard the risks involved;
- (ii) the Bank shall not finance any undertaking in the territory of a member if that member objects to such financing;
- (iii) in preparing any country program or strategy, financing any project or by making designation or reference to a particular territory, or geographic area in its documents, the Bank will not deem to have intended to make any judgment as to the legal or other status of any territory or area;
- (iv) the Bank shall not allow a disproportionate amount of its resources to be used for the benefit of any member. The Bank shall seek to maintain reasonable diversification in all of its investments;
- (v) the Bank shall place no restriction upon the procurement of goods and services from any country member from the proceeds of any loan, investment or other financing undertaken in the ordinary or special operations of the Banks, and shall, in all appropriate cases, make its loans and other operations conditional on invitations to all member countries to tender being arranged;
- (vi) the proceeds of any loan, investment or other financing undertaken in the ordinary operations of the Bank or with Special Funds established by the Bank shall be used only for procurement in member countries of goods and services produced in member countries, except in any case in which the Board of Directors determines to permit procurement in a non-member country of goods and services produced in a non-member country in special circumstances making such procurement appropriate;
- (vii) the Bank shall take the necessary measures to ensure that the proceeds of any loan made, guaranteed or participated in by the Bank, or any equity investment, are used only for the purposes for which the loan or the equity investment was granted and with due attention to considerations of economy and efficiency.

Article 22 – Terms and Conditions

- a) In the case of loans made, participated in, or guaranteed by the Bank and equity investments, the contract shall establish the terms and conditions for the loan, guarantee or equity investment concerned in accordance with the policies established by the Board of Directors, including, as the case may be, those relating to payment of principal, interest and other fees, charges, commissions, maturities, currency and dates of payment in respect of the loan, guarantee or equity investment, in accordance with the policies of the Bank. In setting such policies, the Board of Directors shall take fully into account the need to safeguard its income.
- b) In underwriting the sale of securities, the Bank shall charge fees under the terms and conditions established in the policies of the Bank.

Article 23 – Special Funds

- a) The establishment and administration of Special Funds by the Bank shall be approved by the Board of Governors by a qualified majority and shall follow the purposes set forth in Article 2 of this Agreement.
- b) Except when the Board of Governors specifies otherwise, the Special Funds shall be accountable and its operations subjected to the Board of Directors.
- c) The Bank may adopt such special rules and regulations as may be required for the establishment, administration and use of each Special Fund.

Article 24 – Provision of Currencies

The Bank in its operations may provide financing in the local currency of the country in which the operation takes place, provided that adequate policies are put in place to avoid significant currency mismatch.

Article 25 – Methods of Meeting the Losses of the Bank

- a) In cases of default on loans made, participated in or guaranteed by the Bank in its ordinary operations, the Bank shall take, firstly, all necessary actions as it deems appropriate in order to recover the loans made and, secondly, it may modify the terms of the loans, other than the currency of repayment.
- b) Losses arising in the Bank's ordinary operation shall be charged:
 - (i) first, to the provisions of the Bank;
 - (ii) second, to net income;
 - (iii) third, against the special reserve;
 - (iv) fourth, against the general reserve and surpluses;
 - (v) fifth, against the unimpaired paid-in capital, and
 - (vi) last, against an appropriate amount of the uncalled subscribed callable capital which shall be called in accordance with the provisions of paragraphs (c) and (d) of Article 9 of these Articles of Agreement.
- c) In deploying its efforts for credit recovery in case of default, the Bank shall seek the assistance of the authorities of the country where the operation takes place.

Chapter V - Borrowing and other Additional Powers

Article 26– General Powers

In addition to the powers specified elsewhere in this Agreement, the Bank shall have the power to:

- (a) borrow funds in member countries or elsewhere, and in this connection to furnish such collateral or other security therefore as the Bank shall determine, provided always that:
 - (i) before making a sale of its obligations in the territory of a member country, the Bank shall have obtained its approval;
 - (ii) where the obligations of the Bank are to be denominated in the currency of a member, the bank shall have obtained its approval;
 - (iii) the Bank shall obtain the approval of the countries referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) of this paragraph that the proceeds may be exchanged without restriction for other currencies; and
 - (iv) before determining to sell its obligations in a particular country, the Bank shall consider the amount of previous borrowing, if any, in that country, the amount of previous borrowing in other countries, and the possible availability of funds in such other countries; and shall give due regard to the general principle that its borrowings should to the greatest extent possible be diversified as to country of borrowing.
- (b) buy and sell securities the Bank has issued or guaranteed or in which it has invested, provided always that it shall have obtained the approval of any country in whose territory the securities are to be bought or sold;
- (c) guarantee securities in which it has invested in order to facilitate their sale;

- (d) underwrite, or participate in the underwriting of, securities issued by any entity or enterprise for purposes consistent with the purpose of the Bank;
- (e) invest funds, not needed in its operations, in such obligations as it may determine, and invest funds held by the Bank for pensions or similar purposes in marketable securities. In doing so, the Bank shall give due consideration to invest such funds in the territories of members in obligations of members or nationals thereof;
- (f) exercise such other powers and establish such rules and regulations as may be necessary or appropriate in furtherance of its purpose and functions, consistent with the provisions of this Agreement.

Article 27 – Notice to be placed on Securities

Every security issued or guaranteed by the Bank shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not an obligation of any Government, unless it is in fact the obligation of a particular Government, in which case it shall so state.

Chapter VI - Status, Immunities and Privileges

Article 28– Purpose of the Chapter

To enable the Bank effectively to fulfill its purpose and carry out the functions entrusted to it, the status, immunities, exemptions and privileges set forth in this Chapter shall be accorded to the Bank in the territory of each member.

Article 29– Status

- a) The Bank shall possess full international personality.
- b) In the territory of each member the Bank shall possess full juridical personality and, in particular, full capacity to:
- (i) contract;
 - (ii) acquire and dispose of immovable and movable property; and
 - (iii) institute legal proceedings

Article 30 – Position of the Bank with Regard to Judicial Process

- a) The Bank shall enjoy immunity from every form of legal process, except in cases arising out of or in connection with the exercise of its powers to borrow money, to guarantee obligations, or to buy and sell or underwrite the sale of securities, in which cases actions may be brought against the Bank in a court of competent jurisdiction in the territory of a country in which the Bank has its headquarters or offices, or has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities.
- b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Article, no action shall be brought against the Bank by any member, or by any agency or instrumentality of a member, or by any entity or person directly or indirectly acting for or deriving claims from a member or from any agency or instrumentality of a member. Members shall have recourse to such special procedures for the settlement of controversies between the Bank and its members as may be prescribed in this Agreement, in the by-laws and regulations of the Bank, or in contracts entered into with the Bank.
- c) Property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

Article 31 – Freedom and Immunity of Assets and Archives

- a) Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of taking or foreclosure by executive or legislative action.
- b) The archives of the Bank and, in general, all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable, wherever located.
- c) To the extent necessary to carry out the purpose and functions of the Bank and subject to the provisions of this Agreement, all property and other assets of the Bank shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Article 32 – Privilege for Communications

The official communications of the Bank shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

Article 33 – Personal Immunities and Privileges

All Governors, Directors, alternates, officers, and employees of the Bank shall have the following privileges and immunities:

(i) immunity from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, except when the Bank waives this immunity;

(ii) when not local nationals, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange provisions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members;

(iii) the same privileges in respect of traveling facilities as are accorded by members to representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

Article 34 – Exemption from Taxation

a) The Bank, its property, other assets, income, transfers and the operations and transactions it carries out pursuant to this Agreement, shall be immune from all taxation, from all restrictions and from all customs duties. The Bank shall also be immune from any obligation relating to the payment, withholding or collection of any tax, or duty.

b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Bank to Directors, alternates, officers or employees of the Bank, including experts performing missions for the Bank, except where a member, notwithstanding Article 48(d), deposits with its instrument of ratification, acceptance, approval or accession a declaration that such member retains for itself and its political subdivisions the right to tax salaries and emoluments paid by the Bank to citizens or nationals of such member.

c) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.

d) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or

ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank.

Article 35 – Implementation

Each member, in accordance with its juridical system, shall promptly take such action as is necessary to make effective in its own territory the provisions set forth in the Chapter and shall inform the Bank of the action which it has taken on the matter.

Article 36 – Waiver of Immunities, Privileges and Exemptions

The immunities, privileges and exemptions conferred under this Chapter are granted in the interest of the Bank. The Board of Directors may waive to such extent and upon such conditions as it may determine any of the immunities, privileges and exemptions conferred under this Chapter in cases where such action would, in its opinion, be appropriate in the best interests of the Bank. The President shall have the right and the duty to waive any immunity, privilege or exemption in respect of any officer, employee or expert of the Bank, other than the President and each Vice-President, where, in his or her opinion, the immunity, privilege or exemption would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Bank. In similar circumstances and under the same conditions, the Board of Directors shall have the right and the duty to waive any immunity, privilege or exemption in respect of the President and each Vice-President.

Chapter VII - Withdrawal and Suspension of Members, Temporary Suspension and Termination of Operations of the Bank

Article 37– Withdrawal

- a) Any member may withdraw from the Bank by delivering to the Bank at its headquarters written notice of its intention to do so. Such withdrawal shall become finally effective, and the membership shall cease, on the date specified in the notice but in no event less than 6 (six) months after the notice is delivered to the Bank. However, at any time before the withdrawal becomes finally effective, the member may notify the Bank in writing of the cancellation of its notice of intention to withdraw.
- b) After withdrawing, a member shall remain liable for all direct and contingent obligations to the Bank to which it was subject at the date of delivery of the withdrawal notice, including those specified in Article 39. However, if the withdrawal becomes finally effective, the member shall not incur any liability for obligations resulting from operations of the Bank effected after the date on which the withdrawal notice was received by the Bank.
- c) Upon receipt of a notice of withdrawal, the Board of Governors shall adopt procedures for settlement of accounts with the withdrawing Member country, no later than the date upon which the withdrawal becomes effective.

Article 38 – Suspension of Membership

- a) If a member fails to fulfill any of its obligations to the Bank, the Bank may suspend its membership by decision of the Board of Governors by special majority.
- b) The member so suspended shall automatically cease to be a member of the Bank 1 (one) year from the date of its suspension unless the Board of Governors decides by the same majority to terminate the suspension.
- c) While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement, except the right of withdrawal, but shall remain subject to all its obligations.
- d) The Board of Governors shall adopt regulations as may be necessary for the implementation of this article.

Article 39 – Settlement of Accounts

- a) After a country ceases to be a member, it no longer shall share in the profits or losses of the Bank, nor shall it incur any liability with respect to loans and guarantees entered into by the Bank thereafter. However, it shall remain liable for all amounts it owes the Bank and for its contingent liabilities to the Bank so long as any part of the loans or guarantees contracted by the Bank before the date on which the country ceased to be a member remains outstanding.
- b) When a country ceases to be a member, the Bank shall arrange for the repurchase of such country's capital stock as a part of the settlement of accounts pursuant to the provisions of this Article; but the country shall have no other rights under this Agreement except as provided in this Article and in Article 46.
- c) The Bank and the country ceasing to be a member may agree on the repurchase of the capital stock on such terms as are deemed appropriate in the circumstances, without regard to the provisions of the following paragraph. Such agreement may provide, among other things, for a final settlement of all obligations of the country to the Bank.
- d) If the agreement referred to in the preceding paragraph has not been consummated within 6 (six) months after the country ceases to be a member or such other time as the Bank and such country may agree upon, the repurchase price of such country's capital stock shall be its book value, according to the books of the Bank, on the date when the country ceased to be a member. Such repurchase shall be subject to the following conditions:
- (i) the payment may be made in such installments, at such times and in such available currencies as the Bank determines, taking into account the financial position of the Bank;
- (ii) any amount which the Bank owes the country for the repurchase of its capital stock shall be withheld to the extent that the country or any of its subdivisions or agencies remains liable to the Bank as a result of loan or guarantee operations. The amount withheld may, at the option of the Bank, be applied on any such liability as it matures. However, no amount shall be withheld on account of the country's contingent liability for future calls on its subscription pursuant to Article 9(c);
- (iii) if the Bank sustains net losses on any loans or participations, or as a result of any guarantees, outstanding on the date the country ceased to be a member, and the amount of such losses exceeds the amount of the reserves provided therefore on such

date, such country shall repay on demand the amount by which the repurchase price of its shares would have been reduced, if the losses had been taken into account when the book value of the shares, according to the books of the Bank, was determined. In addition, the former member shall remain liable on any call pursuant to Article 9(c), to the extent that it would have been required to respond if the impairment of capital had occurred and the call had been made at the time the repurchase price of its shares had been determined.

e) In no event shall any amount due to a country for its shares under this section be paid until 12 (twelve) months after the date upon which the country ceases to be a member. If within that period the Bank terminates operations, all rights of such country shall be determined by the provisions of Articles 41 to 43, and such country shall be considered still a member of the Bank for the purposes of such articles except that it shall have no voting rights.

Article 40 – Temporary Suspension of Operations

In an emergency, the Board of Directors may suspend temporarily operations in respect of new loans, guarantees, underwriting, technical assistance and equity investments pending an opportunity for further consideration and action by the Board of Governors.

Article 41 – Termination of Operations

The Bank may terminate its operations as decided by the Board of Governors by special majority. Upon such termination of operations the Bank shall forthwith cease all activities, except those incidents to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations.

Article 42 – Liability of Members and Payment of Claims

- a) The liability of all members arising from the subscriptions to the capital stock of the Bank and in respect to the depreciation of their currencies shall continue until all direct and contingent obligations shall have been discharged.
- b) All creditors holding direct claims shall be paid out of the assets of the Bank and then out of payments to the Bank on unpaid or callable subscriptions. Before making any payments to creditors holding direct claims, the Board of Directors shall make such arrangements as are necessary, in its judgment, to ensure a pro rata distribution among holders of direct and contingent claims.

Article 43 – Distribution of Assets

- a) No distribution of assets shall be made to members on account of their subscriptions to the capital stock of the Bank until all liabilities to creditors chargeable to such capital stock shall have been discharged or provided for. Moreover, such distribution must be approved by a decision of the Board of Governors by special majority.
- b) Any distribution of the assets of the Bank to the members shall be in proportion to capital stock held by each member and shall be effected at such times and under such conditions, as the Bank shall deem fair and equitable. The shares of assets distributed need not be uniform as to type of assets. No member shall be entitled to receive its share in such a distribution of assets until it has settled all of its obligations to the Bank.
- c) Any member receiving assets distributed pursuant to this article shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Bank enjoyed prior to their distribution.

Chapter VIII - Amendments, Interpretation and Arbitration

Article 44 – Amendments

- a) This Agreement may be amended only by decision of the Board of Governors by special majority.
- b) Any proposal to introduce modifications in this Agreement, whether emanating from a member, a Governor or the Board of Directors, shall be communicated to the chairperson of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board. If the proposed amendment is approved by the Board, the Bank shall ask all members whether they accept the proposed amendment. When the amendment is accepted, ratified or approved by 2/3 (two thirds) of the members, the Bank shall certify the fact by formal communication addressed to all members.
- c) The amendments shall enter into force for all members 3 (three) months after the date of the formal communication provided for in paragraph (b) of this article, unless the Board of Governors specify a different period.

Article 45 – Interpretation

- a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Bank or between any members of the Bank shall be submitted to the Board of Directors for decision.
- b) Members especially affected by the question under consideration shall be entitled to direct representation before the Board of Directors as provided in Article 12(i).
- c) In any case where the Board of Directors has given a decision under (a) above, any member may require that the question be submitted to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the decision of the Board of Governors, the Bank may, so far as it deems it necessary, act on the basis of the decision of the Board of Directors.

Article 46 – Arbitration

- a) If a disagreement should arise between the Bank and a country which has ceased to be a member, or between the Bank and any member after adoption of a decision to terminate the operation of the Bank, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of 3 (three) arbitrators. One of the arbitrators shall be appointed by the Bank, another by the country concerned, and the third, unless the parties otherwise agree, by an authority as may be approved by the Board of Governors. If all efforts to reach a unanimous agreement fail, decisions shall be made by a majority vote of the 3 (three) arbitrators.
- b) The third arbitrator shall be empowered to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.
- c) Any disagreement concerning a contract between the Bank and a borrowing country shall be settled according to the respective contract.

Article 47 – Approval deemed given

Whenever the approval of any member is required before any act may be done by the Bank, approval shall be deemed to have been given unless the member presents an objection within such reasonable period as the Bank may fix in notifying the member of the proposed act.

Chapter IX – Final Provisions

Article 48 – Acceptance

- a) Each signatory country shall deposit with the government of the Federative Republic of Brazil an instrument setting forth that it has accepted, ratified or approved this Agreement in accordance with its own laws.
- b) The Government of the Federative Republic of Brazil shall send certified copies of this Agreement to the signatories and duly notify them of each deposit of the instrument of acceptance, ratification or approval made pursuant to the foregoing paragraph, as well as the date thereof.
- c) After the date on which the Bank commences operations, the Government of the Federative Republic of Brazil may receive the instrument of accession to this Agreement from any country whose membership has been approved in accordance with Article 5(b).
- d) The acceptance, ratification or approval of the Agreement, or the accession thereto, shall not contain any objection or reservation.

Article 49 – Entry into Force

- a) This Agreement shall enter into force when instruments of acceptance, ratification or approval have been deposited, in accordance with Article 48 by all BRICS countries.
- b) BRICS countries whose instruments of acceptance, ratification or approval were deposited prior to the date on which the Agreement entered into force shall become members on the date it enters into force. Other countries shall become members on the dates on which their instruments of accession are deposited.

Article 50 – Commencement of Operations

The chair of the BRICS countries shall call the first meeting of the Board of Governors as soon as this Agreement enters into force under Article 49 of this Chapter, in order to take the necessary decisions for the initial operation of the Bank.

ATTACHMENT 1

Shares of Initial Subscribed Capital Stock of Founding Members

Each founding member shall initially subscribe 100,000 (one hundred thousand) shares, in a total of ten billion dollars (US\$10,000,000,000), of which 20,000 (twenty thousand) shares correspond to paid in capital, in a total of two billion dollars (US\$2,000,000,000) and 80,000 (eighty thousand) shares correspond to callable capital, in a total of eight billion dollars (US\$8,000,000,000).

ATTACHMENT 2

Payment of Initial Subscriptions to the Paid in Capital by the Founding Members

Installment	Paid in capital per country in million dollars
1	150
2	250
3	300
4	300
5	300
6	350
7	350

成立新開發銀行的協議

巴西聯邦共和國、俄羅斯聯邦、印度共和國、中華人民共和國和南非共和國（統稱為“金磚國家”）政府，

根據在 2012 年新德里金磚國家領導人第四次會晤期間作出，並隨後在 2013 年德班金磚國家領導人第五次會晤期間宣布的關於建立開發銀行的決定；

認可各國財政部業已開展的工作；

相信建立該開發銀行將反映金磚國家之間的緊密關係，並為促進金磚國家經濟合作提供有力手段；

注意到新興市場國家和發展中國家在推動基礎設施建設和可持續發展方面仍面臨重大融資約束；

同意建立新開發銀行（NDB），以下簡稱銀行，並將按照所附協定條款經營業務。該協定構成本協議不可分割的一部分。

第 1 條

宗旨和職能

銀行應為金磚國家及其他新興經濟體和發展中國家的基礎設施建設和可持續發展項目動員資源，作為現有多邊和區域金融機構的補充，促進全球增長與發展。

為履行其宗旨，銀行應通過貸款、擔保、股權投資和其他金融工具為公共或者私人項目提供支持。銀行還應與國際組織和其他金融實體開展合作，並為銀行支持的項目提供技術援助。

第 2 條

成員資格、投票、資本和股份

銀行的創始成員為巴西聯邦共和國、俄羅斯聯邦、印度共和國、中華人民共和國和南非共和國。

根據新開發銀行協定條款的規定，銀行的成員資格應向聯合國成員開放，並對借款成員和非借款成員開放。

新開發銀行的初始認繳資本為 500 億美元，初始法定資本為 1000 億美元。初始認繳資本應在創始成員間平均分配。各成員的投票權應等於其在銀行股本中的認繳股份。

第 3 條

總部、組織結構與管理層

銀行總部位於上海市。

銀行應設一個理事會、一個董事會、一名行長和數名副行長。銀行行長應從創始成員國中選舉產生並輪流擔任，應從其他創始成員國中分別產生至少一名副行長。

銀行運營應遵循良好的銀行業準則。

第 4 條

生效

本協議及其附件將在全體金磚國家根據新開發銀行協定規定遞交接受、批准或核准文書後生效。

2014 年 7 月 15 日簽訂於巴西福塔萊薩市，以英文文本為唯一正本。

巴西聯邦共和國政府代表
財政部長曼特加

俄羅斯聯邦政府代表
財政部長西盧阿諾夫

(簽字)

印度共和國政府代表

工商國務部長希塔拉曼

(簽字)

南非共和國政府代表

財政部長內內

(簽字)

(簽字)

中華人民共和國政府代表

財政部長樓繼偉

(簽字)

關於新開發銀行的協定

巴西聯邦共和國、俄羅斯聯邦、印度共和國、中華人民共和國和南非共和國（統稱為“金磚國家”）政府，

考慮到金磚國家開展加強經濟合作的重要意義；

認識到為推動金磚國家及其他新興經濟體和發展中國家的基礎設施建設和可持續發展項目提供資源的重要性；

相信有必要為實現上述宗旨而建立一個新的國際金融機構以協調資源；

願在尊重全球環境的情況下為建設有利於經濟和社會發展的國際金融體系做出貢獻，

謹此達成協定如下：

第一章 成立、宗旨、職能和總部

第 1 條 成立

按照本協定建立的新開發銀行（以下簡稱“銀行”）應根據下列條款經營業務。

第2條 宗旨

銀行的宗旨是為金磚國家及其他新興經濟體和發展中國家的基礎設施建設和可持續發展項目動員資源，作為現有多邊和區域金融機構的補充，促進全球增長與發展。

第3條 職能

為履行其宗旨，銀行有權行使下列職能：

（i）利用其支配的資源，通過提供貸款、擔保、股權投資以及其他金融工具，支持金磚國家及其他新興經濟體和發展中國家的公共或私人部門的基礎設施建設和可持續發展項目；

（ii）在銀行認為合適的情況下，在其職能範圍內與國際組織以及國內的公共或私人實體，特別是國際金融機構和國家開發銀行，進行合作；

（iii）為銀行支持的基礎設施建設和可持續發展項目的準備和實施提供技術援助；

（iv）支持涉及一個以上國家參與的基礎設施和可持續發展項目；

（v）設立或受委託管理符合銀行宗旨的特別基金。

第4條 總部

a) 銀行總部位於上海市。

b) 銀行可為履行其職能設立必要的辦公機構。首個區域辦公室設在約翰內斯堡。

第二章 成員、投票、資本和股份

第 5 條 成員

a) 銀行的創始成員為巴西聯邦共和國、俄羅斯聯邦、印度共和國、中華人民共和國和南非共和國。

b) 銀行的成員資格應向聯合國成員開放，其加入的時間和條件應由銀行理事會以特別多數確定。

c) 銀行成員資格應向借款成員和非借款成員開放。

d) 銀行可以根據理事會的決定，接受國際金融機構作為理事會會議觀察員。有意成為銀行成員的國家也可應邀以觀察員身份出席上述會議。

第 6 條 投票

a) 各成員的投票權應等於其在銀行股本中的認繳股份。如果任何成員未能履行本協定第 7 條規定的實繳股本繳付義務，則該成員在未繳付期間內，不得行使其在銀行認繳的實繳股本總額中應付但未付部分金額所對應的投票權。

b) 除本協定另有規定外，銀行的所有事務均應以簡單多數同意方式投票決定。本協定中規定的“有效多數”為成員總投票權的三分之二贊成票。本協定中規定的“特別多數”為創始成員中的四名成員贊成且佔成員總投票權的三分之二贊成票。

c) 理事會投票時，每名理事有權按照其所代表成員的全部票數投票。

d) 在董事會投票時，每名董事有權按其當選時所代表的全部票數投票，每名董事可投的票數可不作為一個單位投票。

第 7 條 法定資本和認繳資本

a) 銀行的初始法定資本總額為一千億美元（US\$100,000,000,000）。本協定所指美元均為美利堅合眾國的官方支付貨幣。

b) 銀行的初始法定資本分為 1,000,000（一百萬）股，每股面值為十萬美元（US\$100,000），並只能由成員根據本協定的規定進行認購。一國加入成員時認購的最小數量應為 1（一）股。

c) 銀行的初始認繳資本應為五百億美元（US\$50,000,000,000）。認繳資本應分為實繳股本和待繳股本。實繳股本的總面值應為一百億美元（US\$10,000,000,000），待繳股本的總面值應為四百億美元（US\$40,000,000,000）。

d) 提高銀行法定資本和認繳資本規模，以及調整實繳股本和待繳股本的比例可由理事會在其認為適當的時間和條件下以特別多數的方式作出決定。在該情形下，根據第 8 條規定的條件以及理事會決定的其他條件，每個成員均應享有合理的認購機會。但是，任何成員均無必須認購新增股本的任何義務。

e) 理事會應每隔不超過 5（五）年對銀行股本進行審查。

第 8 條 股份的認購

a) 每個成員應認購銀行股本的股份。本協定附件 1 規定了創始成員首次認購的股份數量，明確了每個成員的實繳和認繳股本義務。其他成員首次認購的股份數量應由理事會在接受其加入時以特別多數方式確定。

b) 創始成員首期認購的股份應按面值發行。除非理事會在特殊情況下另定發行條件，其餘股份也應按面值發行。

c) 如果任何成員認購新增股本將導致以下情形，則該成員的認購行為無效，且該成員應放棄認購新增股本的任何權利：

(i) 使創始成員的投票權佔總投票權的比例低於 55% (百分之五十五)；

(ii) 使非借款成員國的投票權佔總投票權的比例超過 20% (百分之二十)；

(iii) 使任何一個非創始成員國的投票權佔總投票權的比例超過 7% (百分之七)。

d) 成員對股份的債務，僅限於以股份發行價格計算的未繳部分。

e) 任何成員均不因其成員資格而對銀行的債務負責。

f) 股份不得以任何方式用做抵押品或抵債，只能轉讓給本行。

第 9 條 認購股份的付款

a) 本協定生效後，每個創始成員應按照附件 2 的規定分 7 (七) 次以美元支付其首期認購的實繳股本。第一筆在本協定生效後 6 (六) 個月內支付。第二筆在本協定生效後 18 (十八) 個月內支付。其餘 5 (五) 筆分別在上一筆款項支付到期日之後 1 (一) 年內支付。

b) 理事會應決定不適用本條第 (a) 款規定的成員認購實繳股本的支付日期。

c) 待繳股本只在銀行需要償付其因對外借款以增加其普通資本或為此類資本做擔保而產生債務時，方予催繳。發生此類催繳時，成員可選擇用可兌換貨幣或者銀行償債所需的貨幣支付。

d) 待繳股本的催繳額在全部待繳股本中的比例應該一致。

第三章 組織與管理

第 10 條 機構

銀行應設一個理事會、一個董事會、一名行長和由理事會決定的數名副行長以及其他所需要的官員和職員。

第 11 條 理事會：組成和職權

a) 銀行一切權力歸理事會。理事會由每個成員按其自行決定的方式任命的一名理事和一名副理事組成。理事應為部長級，並可由任命國自行決定替換。除非理事缺席，否則副理事無權投票。理事會應每年選擇一名理事擔任理事會主席。

b) 理事會可以將其任何權力授予董事會，但下列權力除外：

- (i) 接納新成員以及確定接納條件；
- (ii) 增加或者減少股本；
- (iii) 中止成員資格；
- (iv) 修訂本協定；
- (v) 對董事會因解釋本協定而引起的上訴事項作出裁決；
- (vi) 批准與其他國際組織締結合作總協定；

- (vii) 確定銀行淨收入的分配；
- (viii) 決定終止銀行經營並分配銀行資產；
- (ix) 決定增加副行長的人數；
- (x) 選舉銀行行長；
- (xi) 批准董事會關於催繳股本的建議；
- (xii) 每 5（五）年批准一次銀行的整體戰略。

c) 理事會應召開年會以及理事會規定的或董事會要求召開的其他會議。經銀行成員要求並在董事會的召集下，理事會應舉行會議。對召集會議的成員數量要求應由理事會不時確定。

d) 理事會任何會議的法定人數應為過半數理事，並持有不少於三分之二的總投票權。

e) 理事會可按規定建立一個程序，允許董事會在認為符合銀行最高利益時毋需召開理事會會議而取得理事對某一特定問題的投票。

f) 理事會可制定銀行開展業務所必需的或適當的規章制度，董事會在授權範圍內也可以這樣做。

g) 銀行不向理事和副理事支付報酬。

h) 理事會應決定行長的薪酬和服務合同的條款。

i) 理事會對第 12 條第 (a) 款項下賦予董事會行使職權的任何事項均保留行使最高權力的全權。

第 12 條 董事會

a) 董事會負責銀行的一般業務經營。為此，應行使理事會所授予的一切權力，特別是：

(i) 根據理事會的總方針，就銀行的業務戰略、國家戰略、貸款、擔保、股權投資、借款、制定基本業務流程和收費、提供技術援助以及銀行的其他業務作出決定；

(ii) 將銀行的財務年度帳目在年會期間提交理事會批准；以及

(iii) 批准銀行的預算。

b) 每個創始成員應任命 1（一）名董事和 1（一）名副董事。理事會應以特別多數的方式制定新增董事和副董事的選舉方法，使董事總人數不超過 10（十）人。

c) 董事每屆任期 2（兩）年，並可以連任。董事應繼續任職直到選出合格的繼任者時為止。董事缺席時由副董事代行其全部權力。

d) 董事會應從董事中任命一名非執行主席，任期 4（四）年。如果該董事任職未滿一屆或未能連任董事，由其繼任者在餘下任期內擔任主席。

e) 董事會應審批行長關於銀行基本組織結構的建議，包括主要行政職位和專業職位的人數和職責。

f) 董事會應任命成立信貸和投資委員會，並在其認為必要時，酌情設立各種其他委員會。委員會的成員不必限於理事、董事或副理事、副董事。

g) 除非理事會以有效多數方式另行決定，董事會應作為非常駐機構開展工作，每個季度召開一次會議。如果理事會決定將董事會作為常駐機構，則董事會主席由行長擔任。

h) 董事會任何會議的法定人數應為過半數董事，並持有不少於三分之二的總投票權。

i) 當任何董事會會議的討論事項對某個銀行成員產生特別影響時，該成員可派代表出席董事會會議。此類代表權應由理事會予以規定。

第 13 條 行長和職員

a) 理事會應從創始成員國中輪流選舉產生行長，且不得為理事、董事或副理事、副董事。行長應擔任董事會成員，但除在董事會雙方票數相等時投出決定票外，行長沒有投票權。行長可參事會會議，但沒有投票權。在不影響下文第（d）款規定職能的前提下，應根據理事會以特別多數方式作出的決定終止行長任職。

b) 行長應為銀行工作職員的主管，並在董事會的指導下開展銀行的日常業務，特別是：

(i) 對董事會負責，行長應負責官員和職員的組織、任命和辭退，並就副行長的任免向理事會提出建議；

(ii) 行長應擔任信貸和投資委員會的負責人，成員還應包括副行長。該委員會負責就董事會規定金額限制以下的貸款、擔保、股權投資和技術援助項目作出決定，前提是此類項目提交董事會後三十日內沒有任何董事會成員表示反對。

c) 除產生行長以外的每個創始成員國至少應產生 1（一）名副行長。副行長應由理事會根據行長推薦進行任命。副行長所行使的權力和職能應由董事會決定。

d) 行長和副行長的任期應為 5（五）年，不得連任。但第一任副行長的任期應為 6（六）年。

e) 銀行及其官員和僱員不得干預任何成員的政治事務，也不得在作決定時受一個或多個相關成員的政治性影響。有關決定只應考慮

經濟因素。這種考慮應不偏不倚，以實現第 2 條和第 3 條中規定的宗旨和職能。

f) 銀行行長、副行長、官員和職員在任職期間，完全對銀行負責，而不對其他當局負責。銀行的每個成員都應尊重這一職責的國際性質，在其履行職責時，不得企圖對其施加影響。

第 14 條 公佈報告和提供信息

a) 銀行應公佈包括經審計的財務報表在內的年度報告。銀行還應每季度向其成員發送一份財務狀況簡要報告和一份表明日常業務經營情況的損益報告書。

b) 銀行還可根據實現其宗旨和職能的需要，發表其他報告。

第 15 條 透明度和問責

銀行應確保其程序透明，並且應在其程序規則文件中詳細規定有關獲取其文件的具體條款。

第四章 經營

第 16 條 資源的使用

銀行的資源和設施應僅用於履行本協定第 2 條和第 3 條中規定的宗旨和職能。

第 17 條 託管

每個成員應指定其中央銀行作為存款機構，以便存放本銀行持有的該成員的貨幣和其他資產。如果某個成員沒有中央銀行，則它應經本銀行同意，指定其他機構作為存款機構。

第 18 條 業務類別

a) 銀行業務應包括普通業務與特別業務兩種。普通業務指使用銀行普通資本進行的業務活動。特別業務指使用特別基金進行的業務活動。

b) 銀行的普通資本應包括下列內容：

(i) 認繳股本，包括實繳股本和待繳股本，但被用於一個或者多個特別基金的部分除外；

(ii) 銀行根據本協定第 5 章授權通過借款籌集的資金，此種資金適用本協定第 9 條第 (c) 款關於待繳股本的規定；

(iii) 使用本款第 (i) 項和第 (ii) 項下資金開展貸款或擔保取得的還款及開展股權投資獲得的收益；

(iv) 用上述資金開展貸款和股權投資或擔保獲得的收入，此種資金適用本協定第 9 條第 (c) 款關於待繳股本的規定；以及

(v) 銀行收到的不屬於其特別基金的任何其他資金或收入。

c) 銀行的普通資本和特別基金在保存、使用、貸出、投資或作其他處置時，應在任何時候和一切方面均完全分開。銀行的財務報表應將普通業務和特別業務分別列出。

d) 使用特別基金進行的特別業務或其他活動的支出及因此而發生的虧損或負債，在任何情況下都不得以銀行普通資本來支付或清償。

e) 與普通業務活動直接相關的費用，應由普通資本支付。與特別業務活動直接相關的費用應由特別基金支付。

第 19 條 業務方式

a) 銀行可在任何借款成員國參與公共或私人項目，包括公共-私人部門夥伴項目，通過擔保、貸款或其他金融工具提供支持，並可開展股權投資，承銷證券發行，或為在借款成員國的領土上開展項目的任何商業、工業、農業或者服務業企業進入國際資本市場提供協助。

b) 銀行可在其職能範圍內與國際金融機構、商業銀行或者其他合適的實體為項目提供聯合融資、擔保或聯合擔保。

c) 銀行可為本銀行支持的基礎設施建設和可持續發展項目的準備和實施提供技術援助；

d) 理事會可以特別多數方式批准一項總體政策，授權銀行在非成員新興經濟體或發展中國家開展本條前述各款所列的公共或私人項目有關業務，前提是按照該總體政策的規定，該業務對某個成員具有重大利益。

e) 董事會可以特別多數方式特別批准在非成員新興經濟體或發展中國家開展本條前述各款所列的特定公共或私人項目。對於在非成員國開展的主權擔保項目，在採取降低風險措施及由董事會確定的任何其他條件的情況下，其定價還將充分考慮涉及的主權風險。

第 20 條 業務經營限制

a) 與銀行普通業務的未償付款項總金額在任何時候均不得超過其普通資本中的未動用認繳股本、儲備金和利潤的總金額。

b) 與任何特別基金有關的銀行特別業務的未償付款項總金額在任何時候均不得超過該特別基金規章中預先設定的總金額。

c) 銀行應努力保持股權投資的合理多樣化。除需保護投資安全的情況外，銀行對所投資的公司或實體不承擔任何管理責任。

第 21 條 業務經營原則

銀行的業務經營應遵守下列原則：

(i) 銀行所有業務均應遵循良好的銀行業準則，確保薪酬處於合適水平並充分認識到其涉及的風險；

(ii) 如果成員反對向在其領土上的項目提供融資，銀行即不應提供這種融資；

(iii) 銀行編製任何國家規劃或戰略，為任何項目提供融資或在其文件中指定或者提及特定領土或地理區域的行為，均不得被視為有意對任何領土或區域的法律地位或其他狀況作出任何判斷。

(iv) 銀行不應允許將其資源不均衡地用於實現某一成員的利益。銀行應努力保持其投資的合理多樣化。

(v) 對於銀行使用其在普通業務或特別業務中通過貸款、投資或其他融資活動所獲收益在任何成員國進行的商品或服務採購，銀行不得施加任何限制，並應在所有適當的情形下，將面向所有成員國進行招標作為銀行提供貸款和其他業務的前提條件。

(vi) 銀行通過普通業務或特別基金開展任何貸款、投資或其他融資的收益，應僅用於在成員國內採購由成員國生產的商品和服務。但在確有必要的特殊情況下，董事會可允許從非成員國採購在非成員國生產的商品和服務；

(vii) 銀行應採取必要的措施，確保其所提供、擔保或者參與的任何貸款或任何股權投資的收益僅用於該貸款或股權投資的目的，並應注意節約和效率。

第 22 條 條款與條件

a) 對於銀行提供、參與或擔保的貸款和股權投資，其合同應根據董事會制定的政策確定有關貸款、擔保或者股權投資的條款和條件，其內容視具體情形並根據銀行政策而定，包括支付貸款、擔保或股權投資的本金、利息和其他費用、收費、佣金、期限、幣種和付款日期。在制定此類政策時，董事會應充分考慮保護其收入的需要。

b) 在承銷證券時，銀行應根據銀行政策中確定的條款和條件收取費用。

第 23 條 特別基金

a) 銀行設立和管理特別基金應由理事會以有效多數方式批准，並應符合本協定第 2 條確定的宗旨。

b) 除非理事會另有規定，特別基金應對董事會負責且其業務經營受董事會指導。

c) 銀行可根據需要為每個特別基金的設立、管理和使用制定特別規則和規章。

第 24 條 貨幣的提供

銀行在開展業務過程中可使用業務所在國的本國貨幣提供融資，前提是應制定適當的政策避免出現嚴重的貨幣錯配。

第 25 條 彌補銀行虧損的方法

a) 銀行在普通業務中所發放、參與或者擔保的貸款出現違約時，應首先採取其認為適當的所有必要措施，以收回發放的貸款；其次，銀行可修改除還款幣種之外的貸款條款。

b) 銀行普通業務中發生的損失應通過下列方式彌補：

(i) 首先，銀行的撥備；

(ii) 其次，淨收入；

(iii) 第三，特別公積；

(iv) 第四，一般公積和盈餘；

(v) 第五，未動用的實繳股本；以及

(vi) 最後，適當數額的尚未催繳的待繳股本，應根據本協定條款第 9 條第 (c) 款和第 (d) 款的規定進行催繳。

c) 如果發生違約，銀行在努力收回信貸款項時，應尋求業務所在國當局的幫助。

第五章 借款權和其他權力

第 26 條 一般權力

除本協定其他條款授予的權力外，銀行還應擁有下列權力：

a) 在成員國或者其他地方借入資金，並為此提供銀行認為適當的擔保品或其他保證，但是：

(i) 銀行在某個成員國境內發行債券前，應獲得該國同意；

(ii) 銀行的債券以某個成員國的貨幣計價時，應獲得該國同意；

(iii) 銀行應獲得本款第 (i) 和 (ii) 項所指國家的同意，允許其收益可不受限制地兌換成其他貨幣；以及

(iv) 銀行決定在某個國家發行債券之前，應考慮到過去在該國借款的金額（如果有的話）和在其他國家借款的金額，以及在上述其他國家可能獲得的資金，並應適當注意下述一般原則，即銀行應盡可能分散地向貸款國借款。

b) 買賣銀行所發行的、擔保的或投資的證券，但是，銀行必須獲得買賣證券行為所在國家的批准；

c) 為其已經投資的證券提供擔保，以便促進該證券的銷售；

d) 承銷或參與承銷任何實體或者企業發行的與銀行宗旨一致的證券；

e) 將銀行業務經營中不需要的資金投資於銀行選定的債券上，將銀行持有的用於養老金或類似目的的資金投資於可流通證券上。在從事此類投資時，銀行應適當考慮對在其成員境內由其成員或國民發行的債券進行投資。

f) 在符合本協定規定的情況下，行使為進一步實現其宗旨和職能所需要的適當的其他權力，並制定有關規則和規章。

第 27 條 證券上的說明

銀行發行或擔保的各種證券應在其票面上明顯地註明該證券不是任何政府的債務。但如確屬某一政府的債務時，票面須如實說明。

第六章 法律地位、豁免和特權

第 28 章 本章的目的

為了使銀行有效地實現其宗旨，履行其所負職能，銀行應在各成員境內享有本章所規定的法律地位、豁免權、免稅權和特權。

第 29 條 法律地位

a) 銀行應具有完全的國際人格。

b) 在各成員境內，銀行均具有完全的法律人格，特別是具有從事下列行為的完整資格：

(i) 簽訂合同；

(ii) 取得和處置動產和不動產；以及

(iii) 提起訴訟。

第 30 條 銀行在司法程序中的地位

a) 銀行對一切形式的法律程序享有豁免權，但由於其行使借款、為債務提供擔保或買賣證券或承銷證券的權力而引起的案件，或與行使這些權力有關的案件除外。凡屬此類案件，可在銀行設立總部或辦公機構的國家境內，或在銀行已經任命了代理人專門接受訴訟傳票或通知的國家境內，或在銀行已經發行證券或為證券提供擔保的國家境內，向具有充分司法權力的主管法院對銀行提起訴訟。

b) 儘管有本條第 (a) 款的規定，任何成員、成員的任何代理機構或執行機構、任何直接或間接代表成員或其任何代理機構或執行機構、任何直接或間接從成員或其代理機構或執行機構取得債權的實體或個人，均不得對銀行提起任何訴訟。成員可以訴諸本協定、銀行的附則和規章、或其與銀行簽訂的合同中規定特別程序，解決銀行與成員間的爭端。

c) 銀行的財產和資產，無論位於何地由何人持有，在對銀行作出最終判決之前均應免於各種形式的沒收、查封或強制執行程序。

第 31 條 資產和檔案享有的自由與豁免權

a) 銀行的財產和資產，無論位於何地由何人持有，均應免於搜查、徵用、充公、沒收或者通過行政或立法措施採取的任何其他形式的接管或取消贖回抵押品的權力。

b) 銀行的檔案及屬於銀行或由銀行持有的所有文件，無論存放於何處，一律不受侵犯。

c) 在實現銀行宗旨和職能的範圍內並在遵守本協定條款的情況下，銀行的所有財產和其他資產均應免受任何性質的限制、管理、管制和延緩償付的約束。

第 32 條 通訊特權

各成員給予銀行的官方通訊的待遇，應不低於它給予其他成員官方通訊的待遇。

第 33 條 個人豁免和特權

銀行的全體理事、董事、副理事或副董事、官員和僱員，應享有下列特權和豁免權：

(i) 對於其以公務身份採取的行為應免除法律程序，但銀行放棄該豁免權時不在此限。

(ii) 如果其不是當地國民，則在移民限制、外國人登記和兵役義務方面，享有其他成員同等級別的代表、官員或僱員所享有的同樣的豁免權，並在外匯管制方面享有同樣的便利。

(iii) 在旅行方面享受的便利應與成員給予其他成員同等級別的代表、官員及僱員的待遇相同。

第 34 條 稅收豁免

a) 銀行及其財產、其他資產、收入，及其根據本協定進行的轉讓、業務與交易，應免除一切稅收、限制和關稅。銀行還應免於有關支付、預扣或徵收任何稅收或關稅的義務。

b) 對銀行付給董事、副董事、官員或僱員（包括為銀行執行任務的專家）的薪金和津貼不得徵稅。除非成員在遞交批准、接受或核准文書時，聲明對銀行向其本國公民或國民支付的薪金和津貼保留徵稅的權力。此聲明不受第 48 條第（d）款約束。

c) 對於銀行發行的任何債券或證券，包括與此有關的紅利或利息，無論為任何人所持有，均不得因下列原因而徵收任何種類的稅收：

(i) 僅僅由於此類債券或證券是由銀行發行而給予歧視待遇；或

(ii) 如果徵稅的唯一法律依據是該債券或證券發行、償付或支付的地點或所使用的幣種，或銀行設立辦公機構或開展業務的地點。

d) 對於銀行擔保的任何債券或證券，包括與此有關的紅利或利息，無論為任何人所持有，均不得因下列原因而徵收任何種類的稅收：

(i) 僅僅由於此類債券或證券是由銀行擔保而給予歧視待遇；或

(ii) 如果徵稅的唯一法律依據是銀行設立辦公機構或開展業務的地點。

第 35 條 實施

各成員應根據其司法制度，迅速採取必要的行動，使本章各項條文在其境內生效，並將已採取的行動通知銀行。

第 36 條 豁免權、特權和免稅權的放棄

本章為了銀行的利益而授予其豁免權、特權和免稅權。在董事會認為符合銀行最大利益的情況下，董事會可根據其決定的範圍和條件放棄本章授予銀行的任何豁免權、特權和免稅權。如果行長認為有關豁免權、特權或免稅權會妨礙司法程序且放棄有關豁免權、特權或免稅權不會影響銀行的利益，則行長有權且有責任免除銀行任何官員、僱員或專家的任何豁免權、特權或免稅權，但行長和副行長除外。在類似的情形下並根據相同的條件，董事會有權且有責任免除行長和副行長的任何豁免權、特權和免稅權。

第七章 成員的退出和資格中止，銀行業務的暫停和終止

第 37 條 退出

a) 任何成員均可以書面方式通知銀行總部退出銀行。成員的退出從通知上指明的日期起最終生效，其成員資格也從該日期起停止。但這一日期必須在通知交付銀行起至少 6（六）個月之後。在退出最終生效之前，成員可隨時以書面方式通知銀行，撤銷原來打算退出的通知。

b) 成員在退出後仍應繼續對其在遞交退出通知時對本銀行負有的所有直接債務和或有債務負責，包括第 39 條中規定的責任。但如果退出最終生效，則該成員對本行收到退出通知之後進行的經營活動所產生的債務不承擔任何責任。

c) 在收到退出通知後，理事會應在不遲於退出生效前啟動與退出成員的帳目清算程序。

第 38 條 成員資格的中止

a) 成員如不履行其對銀行的義務，則銀行可由理事會以特別多數方式決定中止其成員資格。

b) 自中止之日起，該成員將 1（一）年後自動停止銀行成員資格，除非理事會同樣以特別多數方式決定解除該中止。

c) 在中止期間內，成員除有權退出外，無權行使本協定規定的任何權利，但應繼續承擔其全部義務。

d) 理事會應為實施本條制定必要的規章制度。

第 39 條 帳目清算

a) 成員在停止成員資格後，不再分享銀行的利潤，也不承擔銀行的損失，也不對銀行在此之後辦理的貸款或擔保負責，但仍對在其停止成員資格前銀行所簽訂貸款或擔保合同中尚未償清部分形成的或有負債及其對銀行的全部欠款繼續負責。

b) 在成員停止成員資格時，銀行應根據本條規定做出安排，回購該國持有的股本，作為與之清算帳目的一部分；但該國除享有本條和第 46 條規定的權利外，不享有本協定項下的任何其他權利。

c) 銀行和停止成員資格的國家可就按照適合當時情形的條款回購股本達成協議，而不必考慮下一條的規定。該協議可就該國對銀行全部債務的最終清算做出安排。

d) 如果在成員停止成員資格後 6（六）個月內或在銀行和該國另行約定的時間內，仍未達成前款中提及的協議，則該國所持股本的回購價格應為在該國家停止成員資格當天銀行帳簿上記載的帳面價值。回購股份應遵循下列條件：

(i) 付款應按照銀行確定的分期付款安排、時間和可用幣種進行支付，並應考慮銀行的財務狀況。

(ii) 在銀行因回購股本而應向該國支付的款項中，應扣除該國或其任何部門或代理機構因貸款或擔保業務而仍然保有的對銀行的債務。銀行可選擇將任何到期的債務從該款項中予以扣除。但是，對於該國根據第 9 條第 (c) 款認購股本而對未來催繳股本所承擔的或有債務，不得進行任何扣除。

(iii) 在某一國家停止成員資格之日，如果銀行提供或參與的尚未收回的貸款或擔保遭受了淨損失，且淨損失金額超過了當日銀行為其撥付的準備金，則在銀行帳簿上的股份帳面價值已經計入該損失的情況下，該國應按銀行的要求退還其股份回購價格中相應的減記金額。此外，前銀行成員仍應在銀行已發生資本損失且在確定股份回購價格時已提出催繳要求的情況下，對第 9 條第 (c) 款所規定的催繳負責。

e) 根據本節項下向一個國家支付的任何股份回購款項只能在該國停止成員資格之日起 12 (十二) 個月後進行支付。如果銀行在該期間內終止經營業務，則該國所有權利均應根據第 41 至 43 條的規定相應確定，且該國在這些條款下仍應被視為銀行成員，但沒有投票權。

第 40 條 暫停業務

在緊急情形下，董事會在等待理事會做出進一步考慮和採取進一步行動前，可暫停新的貸款、擔保、承銷、技術援助和股權投資等業務。

第 41 條 終止經營

銀行可由理事會以特別多數方式決定終止其經營。終止經營時，除與有秩序地變賣、保存和保管資產以及清償債務等有關的活動外，銀行應立即停止一切活動。

第 42 條 成員的責任和債權的清償

a) 所有成員由於認購銀行股本以及因成員國貨幣貶值而產生的債務將繼續有效，直到所有直接債務和或有債務全部清償完畢。

b) 持有直接債權的債權人應首先從銀行資產中受償，然後從銀行應收而未收或待繳股本的所收款項中受償。在向持有直接債權的債權人進行任何償付之前，董事會應根據自己的判斷作出必要的安排，以保證在各直接債權持有人和或有債權持有人之間按比例進行償付。

第 43 條 資產分配

a) 按照成員認繳的股本分配資產，須在對債權人的所有負債已經清償或做出安排之後方可進行。且資產分配必須經理事會以特別多數方式批准。

b) 銀行向成員分配資產，應與各成員持有的股本成比例，並在銀行認為公平合理的時間和條件下實施。所分配的各份資產，在資產類型上不必一致。任何成員在結清對銀行的所有債務之前，無權接受資產分配。

c) 成員對根據本條分配到的資產所享有的權利，應與分配前銀行對這些資產享有的權利相同。

第八章 修訂、解釋及仲裁

第 44 條 修訂

- a) 本協定的修訂必須由理事會以特別多數方式決定。
- b) 有關修訂本協定的任何建議，無論由成員、理事還是董事會提出，均應提交理事會主席，並由理事會主席提交理事會討論。如果該修改建議獲得理事會的批准，則銀行應向全體成員詢問是否接受該修改建議。如果 2/3（三分之二）成員接受、批准或核准該修訂，則銀行應以公函通知所有成員。
- c) 對本協定的修訂應在根據本條第（b）款發出銀行公函之日起 3（三）個月後對全體成員生效。

第 45 條 解釋

- a) 凡成員和銀行間或成員之間對於本協定條文的解釋發生任何爭議時，即應提交董事會裁決。
- b) 如審議中的問題對某個成員有特殊影響時，該成員有權根據第 12 條第（h）款的規定派代表直接參加董事會會議。
- c) 董事會作出本條第（a）款下的決定後，任何成員仍可以要求將該問題提交理事會討論，由理事會作出最終決定。在理事會作出裁決之前，銀行如認為必要，可以根據董事會的決定行事。

第 46 條 仲裁

- a) 如銀行與已停止成員資格的國家之間或銀行作出停止經營的決定之後在銀行和成員之間出現爭議，該爭議應提交給由 3（三）名仲裁員組成的仲裁法庭仲裁。仲裁員之中，一名由銀行任命；另一名由有關國家任命；除當事方之間另有協定外，第三名由理事會同意

的權威機構任命。如果達成一致意見的所有努力均告失敗，則 3 (三) 名仲裁員應通過投票以簡單多數方式作出裁定。

b) 當事方在程序問題上有爭議時，第三名仲裁員應有權處理全部程序問題。

c) 關於銀行與借款國之間合同的任何爭議，應根據有關合同予以解決。

第 47 條 默許同意

銀行採取任何行動前，如需要得到任何成員同意，應將擬議的行動通知該成員。如該成員在銀行通知中規定的合理時間內沒有提出反對意見，即應視作銀行已獲得該成員的同意。

第九章 最後條款

第 48 條 接受

a) 各簽字國應向巴西聯邦共和國政府交存一份宣布其已根據本國法律接受、批准或核准本協定的文書。

b) 巴西聯邦共和國政府應將本協定經核實無誤的副本發送給簽字國，並及時將每次按照上一款要求交存的接受書、批准書或核准書及交存日期通知各成員。

c) 銀行開始經營後，對於根據第 5 條第 (b) 款被批准加入成員的任何國家，巴西聯邦共和國政府可收存該國對本協定的加入書。

d) 對本協定的接受、批准或核准以及加入不得包含任何異議或保留意見。

第 49 條 生效

a) 在全體金磚國家根據第 48 條的規定交存接受書、批准書或核准書後，本協定即開始生效。

b) 在本協定生效之前已經交存接受書、批准書或核准書的金磚國家，將在本協定生效之日成為銀行的成員。其他國家將在其交存加入書之日成為銀行的成員。

第 50 條 開業

金磚國家主席應在本協定根據本章第 49 條的規定生效後立即召集第一次理事會會議，以便為銀行開展首筆業務作出必要決定。

創始成員股本的認購份額

每個創始成員國首次將認購 100,000（十萬）股，合計一百億（\$10,000,000,000）美元；其中實繳股本 20,000（二萬）股，合計二十億（\$2,000,000,000）美元；待繳股本 80,000（八萬）股，合計八十億（\$8,000,000,000）美元。

創始成員初始認購實繳股本的付款

期數	每個國家支付的實繳股本 (單位：百萬美元)
1	150
2	250
3	300
4	300
5	300
6	350
7	350

第 11/2022 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2022

中華人民共和國於二零一五年十一月四日批准二零一五年六月二十九日在北京簽署的《亞洲基礎設施投資銀行協定》(下稱“《協定》”),並於二零一五年十一月二十六日交存批准書;

Considerando que a República Popular da China ratificou, em 4 de Novembro de 2015, o Acordo do Banco Asiático de Investimento em Infraestrutura (doravante designado por «Acordo») assinado em Pequim, em 29 de Junho de 2015, e efectuou, em 26 de Novembro de 2015, o depósito do seu instrumento de ratificação;

外交部代表《協定》保存方(中華人民共和國政府)於二零一五年十二月二日照會亞洲基礎設施投資銀行意向創始成員國駐華大使館確認,並於二零一五年十二月二十一日就《協定》適用於中華人民共和國澳門特別行政區發出通知;

Considerando igualmente que o Ministério dos Negócios Estrangeiros, em nome do depositário do Acordo (Governo da República Popular da China), manifestou a sua confirmação, por nota datada de 2 de Dezembro de 2015, junto das embaixadas dos países com a intenção de ser membro fundador do Banco Asiático de Investimento em Infraestrutura na China, e emitiu, em 21 de Dezembro de 2015, a notificação sobre a aplicação do Acordo na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

《協定》已於二零一五年十二月二十五日起對中華人民共和國生效,包括對澳門特別行政區生效;

Considerando ainda que o Acordo entrou em vigor para a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 25 de Dezembro de 2015;

基於此,行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條(一)項和第六條第一款的規定,命令公佈《亞洲基礎設施投資銀行協定》的中文和英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o Acordo do Banco Asiático de Investimento em Infraestrutura, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零二二年三月八日發佈。

Promulgado em 8 de Março de 2022.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

亞洲基礎設施投資銀行協定

本協定簽署國一致同意：

考慮到在全球化背景下，區域合作在推動亞洲經濟體持續增長及經濟和社會發展方面具有重要意義，也有助於提升本地區應對未來金融危機和其他外部衝擊的能力；

認識到基礎設施發展在推動區域互聯互通和一體化方面具有重要意義，也有助於推進亞洲經濟增長和社會發展，進而為全球經濟發展提供新動力；

認識到亞洲基礎設施投資銀行（以下簡稱“銀行”）通過與現有多邊開發銀行開展合作，將更好地為亞洲地區長期的巨額基礎設施建設融資缺口提供資金支持；

確信作為旨在支持基礎設施發展的多邊金融機構，銀行的成立將有助於從亞洲域內及域外動員更多的亟需資金，緩解亞洲經濟體面臨的融資瓶頸，與現有多邊開發銀行形成互補，推進亞洲實現持續穩定增長；

同意成立銀行，並遵照本協定所做出的如下規定進行運作：

第一章 宗旨、職能和成員資格

第一條 宗旨

一、銀行宗旨在於：（一）通過在基礎設施及其他生產性領域的投資，促進亞洲經濟可持續發展、創造財富並改善基礎設施互聯互通；（二）

與其他多邊和雙邊開發機構緊密合作，推進區域合作和夥伴關係，應對發展挑戰。

二、本協定中凡提及“亞洲”和“本區域”之處，除理事會另有規定外，均指根據聯合國定義所指的屬亞洲和大洋洲的地理區劃和組成。

第二條 職能

為履行其宗旨，銀行應具備以下職能：

（一）推動區域內發展領域的公共和私營資本投資，尤其是基礎設施和其他生產性領域的發展；

（二）利用其可支配資金為本區域發展事業提供融資支持，包括能最有效支持本區域整體經濟和諧發展的項目和規劃，並特別關注本區域欠發達成員的需求；

（三）鼓勵私營資本參與投資有利於區域經濟發展，尤其是基礎設施和其他生產性領域發展的項目、企業和活動，並在無法以合理條件獲取私營資本融資時，對私營投資進行補充；並且，

（四）為強化這些職能開展的其他活動和提供的其他服務。

第三條 成員資格

一、銀行成員資格向國際復興開發銀行和亞洲開發銀行成員開放。

（一）域內成員是指列入附件一第一部分的成員及依照第一條第二款屬亞洲區域的其他成員，其餘則為域外成員。

（二）創始成員指已列入附件一、在第五十七條規定的日期當日或之前簽署本協定並在第五十八條第一款規定的最終日期前已滿足所有成

員條件的成員。

二、國際復興開發銀行和亞洲開發銀行成員，如未能依照第五十八條規定加入銀行，可依照第二十八條規定經理事會特別多數投票同意後，遵照銀行決定的加入條件成為銀行成員。

三、不享有主權或無法對自身國際關係行為負責的申請方，應由對其國際關係行為負責的銀行成員同意或代其向銀行提出加入申請。

第二章 資本

第四條 法定股本

一、銀行法定股本為壹仟億美元，分為壹佰萬股，每股的票面價值為拾萬美元，只供成員依照本協定第五條的規定認繳。

二、初始法定股本分為實繳股本和待繳股本。實繳股本的票面總價值為貳佰億美元，待繳股本的票面總價值為捌佰億美元。

三、理事會可依照第二十八條規定，在適當時間按適當條件，經理事會超級多數投票同意後，增加銀行的法定股本，包括實繳股本和待繳股本之間的比例。

四、本協定凡提及“美元”及“\$”符號均指美利堅合眾國的法定支付貨幣。

第五條 股本認繳

一、每個成員均須認繳銀行的股本。認繳初始法定股本時，實繳股本與待繳股本之間的比例應為 2：8。依照第五十八條規定獲得成員資格的

國家，其初始認繳股份數按本協定附件一執行。

二、 依照本協定第三條第二款加入的成員，其初始認繳股份數應由理事會決定；若其認繳將使域內成員持有股本在總股本中的比例降至百分之七十五以下時，除非理事會依照第二十八條規定經超級多數投票通過，否則不予批准。

三、 理事會可以應某一成員要求，依照第二十八條規定，經超級多數投票通過，同意該成員按照確定的條件和要求增加認繳；若其認繳使域內成員持有股本在總股本中的比例降至百分之七十五以下時，除非理事會依照第二十八條規定經超級多數投票通過，否則不予批准。

四、 理事會每隔不超過五年對銀行的總股本進行審議。法定股本增加時，每個成員都將有合理機會按理事會決定的條件進行認繳，其認繳部分佔總增加股本的比例應與此次增資前其認繳股本佔總認繳股本的比例相同。任何成員均無義務認繳任何增加股本。

第六條 對認繳股本的支付

一、 依照第五十八條獲得成員資格的本協定簽署方，其初始認繳股本中實繳股本分五次繳清，每次繳納百分之二十，本條第五款中特殊規定的除外。第一次繳付應在本協定生效後三十天內完成，或在第五十八條第一款規定的批准書、接受書或核准書遞交之日或之前繳付，以後發生者為準。第二次繳付在本協定生效期滿一年內完成。其餘三次將相繼在上一次到期一年內完成。

二、 除本條第五款規定之外，對初始認繳中原始實繳股本的每次繳付均應使用美元或其他可兌換貨幣。銀行可隨時將此類繳付轉換為美元。如若到期未能完成繳付，則相應的實繳和待繳股本所賦予的權利，包括投

票權等都將中止，直至銀行收到到期股本的繳付。

三、銀行的待繳股本，僅在銀行需償付債務時方予催繳。成員可選擇美元或銀行償債所需貨幣進行繳付。在催繳待繳股本時，所有待繳股份的催繳比例應一致。

四、本條提及的各種繳付的地點由銀行決定，但在理事會舉行首次會議之前，本條第一款所指的首次付款應支付給銀行的託管方，即中華人民共和國政府。

五、就本款而言，被認定為欠發達國家的成員在繳付本條第一款和第二款所規定的股本時可選擇以下任一方式完成，即：

（一）可全部使用美元或其他可兌換貨幣，最多分十次繳付，每次繳付金額相當於總額的百分之十，第一次和第二次繳付的到期日參照第一款規定，第三次至第十次的繳付應在本協定生效兩年內及之後每滿一年內相繼完成；或者

（二）每次繳付中，成員可在部分使用美元或其他可兌換貨幣的同時，使用本幣完成其中不超過百分之五十的繳付，並按照本條第一款規定的時間完成每次繳付，同時此類繳付應符合以下規定：

1、成員應在本條第一款規定的繳付時間向銀行說明其將用本幣繳付的金額比例；

2、依照本條第五款規定完成的每次本幣繳付金額應由銀行按照與美元完全等值的金額計算。首次繳付時成員可自行確定應繳付金額，但銀行可在付款到期日前九十天內做出適當調整，以使所繳付金額與按美元計算的金額完全等值。

3、無論何時，只要銀行認為一個成員的貨幣已大幅貶值，該成員應在一段合理期限內向銀行繳付額外的本幣金額，以確保銀行帳面持有的該成員以本幣認繳股本的價值不變。

4、無論何時，只要銀行認為一個成員的貨幣已大幅升值，銀行應在一段合理期限內向該成員退付一定數量的本幣金額，以調整銀行帳面持有的該成員以本幣認繳股本的價值。

5、銀行可放棄本項第 3 目賦予的償付權利，成員可放棄本項第 4 目賦予的償付權利。

六、銀行接受任何成員使用該成員政府或其指定的存託機構所發行的本票或其他債券繳付該成員依照本條第五款第（二）項規定的以本幣繳付金額，前提是銀行在經營中不需要使用上述金額的成員貨幣。上述本票或債券應為不可轉讓、無息並可應銀行要求按面值見票即付。

第七條 股份繳付條件

一、成員初始認繳股份應按面值發行。其他股份也應按照面值發行，除非理事會在特殊情況下依照第二十八條規定經特別多數投票通過，決定以其他條件發行股份。

二、股份不得以任何形式進行質押或抵押，且僅可以向銀行轉讓。

三、成員股權債務應僅限於其所持股份發行額中未繳付部分。

四、成員不因其成員地位而對銀行的債務負責。

第八條 普通資本

本協定中“普通資本”一詞包括以下內容：

(一) 依照本協定第五條規定認繳的銀行法定股本，包括實繳股本和待繳股本；

(二) 銀行依照第十六條第一款授權籌集的資金，此類資金的兌付承諾適用本協定第六條第三款的規定；

(三) 因使用本條第(一)、(二)項資金發放貸款或擔保的償付所得，或使用上述資金進行股權投資或依照第十一條第二款第(六)項批准的其他類型融資的所得收益；

(四) 使用前述資金發放貸款或依照第六條第三款的兌付承諾所做擔保獲得的收入；

(五) 銀行收到的其他不屬於本協定第十七條規定的特別基金的其他任何資金或收入。

第三章 銀行業務運營

第九條 資金使用

銀行資金僅可依照穩健的銀行原則用於履行本協定第一條和第二條所規定的宗旨和職能。

第十條 普通業務與特別業務

一、銀行的業務包括：

(一) 本協定第八條提及的，由銀行普通資本提供融資的普通業務；

(二) 本協定第十七條提及的，由銀行特別基金提供融資的特別業務。

兩種業務可以同時為同一個項目或規劃的不同部分提供融資。

二、銀行的普通資本和特別基金在持有、使用、承諾、投資或作其他處置時，在任何時候、各個方面均須完全分離。銀行的財務報表亦應將普通業務和特別業務分別列出。

三、任何情況下銀行普通資本都不得用以繳付或清償由特別基金擔負或承諾的特別業務或其他活動發生的支出、虧損或負債。

四、普通業務直接發生的支出由普通資本列支；特別業務發生的支出由特別基金列支。其他任何支出的列支由銀行另行決定。

第十一條 業務對象及方法

一、（一）銀行可以向任何成員或其機構、單位或行政部門，或在成員的領土上經營的任何實體或企業，以及參與本區域經濟發展的國際或區域性機構或實體提供融資。

（二）在特殊情況下，銀行可以向本款第（一）項以外的業務對象提供援助，前提是理事會依照第二十八條規定經超級多數投票通過：1、確認該援助符合銀行的宗旨與職能以及銀行成員的利益；2、明確可以向業務對象提供的本條第二款規定的融資支持類別。

二、銀行可以下列方式開展業務：

（一）直接貸款、聯合融資或參與貸款；

（二）參與機構或企業的股權資本投資；

（三）作為直接或間接債務人，全部或部分地為用於經濟發展的貸款提供擔保；

- (四) 根據特別基金的使用協定，配置特別基金的資源；
- (五) 依照第十五條的規定提供技術援助；
- (六) 理事會依照第二十八條規定經特別多數投票通過決定的其他融資方式。

第十二條 普通業務的限制條件

一、銀行依照本協定第十一條第二款第（一）、（二）、（三）、和（四）項從事的貸款、股權投資、擔保和其他形式融資等普通業務中的未收清款項，任何時候都不得超過普通資本中未動用認繳股本、儲備資金和留存收益的總額。但理事會有權依照本協定第二十八條規定，經超級多數投票通過後，根據銀行的財務狀況隨時提高上述對銀行普通業務的財務限制，最高可至普通資本中未動用認繳股本、儲備資金和留存收益總額的 250%。

二、銀行已撥付股權投資的總額不得超過當期相應的銀行未動用實繳股本和普通儲備資金總額。

第十三條 業務原則

銀行應依據下列原則開展業務：

- (一) 銀行應按照穩健的銀行原則開展業務；
- (二) 銀行業務應主要是特定項目或特定投資規劃融資、股權投資以及第十五條規定的技術援助；
- (三) 銀行不得在成員反對的情況下，在該成員境內開展融資業務；

(四) 銀行應保證其從事的每項業務均符合銀行的業務和財務政策，包括但不僅限於針對環境和社會影響方面的政策；

(五) 銀行審議融資申請時，應在綜合考慮有關因素的同時，適當關注借款人以銀行認為合理的條件從別處獲得資金的能力；

(六) 銀行在提供或擔保融資時，應適當關注借款人及擔保人未來按融資合同規定的條件履行其義務的可能性；

(七) 銀行在提供或擔保融資時，應採取銀行認為對該項融資和銀行風險均適宜的融資條件，包括利率、其他費用和還本安排；

(八) 銀行不應對普通業務或特別業務中銀行融資項目的貨物和服務採購進行國別限制；

(九) 銀行應採取必要措施保證其提供、擔保或參與的融資資金僅用於融資所規定的目標，並應兼顧節約和效率；

(十) 銀行應儘可能避免不均衡地將過多資金用於某一或某些成員的利益；

(十一) 銀行應設法保持其股權資本投資的多樣化。除非出於保護其投資的需要，否則銀行在其股權投資項目中，對所投資的實體或企業不應承擔任何管理責任，也不應尋求對該實體或企業的控制權。

第十四條 融資條件

一、 銀行在發放、參與或擔保貸款時，應依照本協定第十三條規定的業務原則及本協定其他條款的規定，訂立合同明確該貸款或擔保的條件。在制定上述條件時，銀行應充分考慮保障銀行收益和財務狀況的需要。

二、 當貸款或擔保對象本身並非銀行成員時，如銀行認為可行，可

以要求該項目執行所在地的成員，或者銀行接受的該成員某個政府機構或其他機構，為貸款本金、利息和其他費用的按期如約償還提供擔保。

三、任何股權投資的金額不得超過董事會通過的政策文件所允許的對該實體或企業進行股權投資的比例。

四、按照有關貨幣風險最小化的政策規定，銀行可以使用一國的本幣為銀行在該國的業務提供融資。

第十五條 技術援助

一、在符合銀行宗旨和職能的情況下，銀行可提供技術諮詢、援助及其他類似形式的援助。

二、如遇提供上述服務的費用無法補償時，銀行可從其收益中支出。

第四章 銀行資金

第十六條 一般權力

除本協定其他條款中明確規定的權力外，銀行還應有以下權力。

（一）銀行可以根據相關法律規定在成員國或其他地方通過舉債或其他方式籌集資金。

（二）銀行可以對其發行或擔保或投資的證券進行買賣。

（三）為推動證券銷售，銀行可為其投資的證券提供擔保。

（四）銀行可以承銷或參與承銷任何實體或企業發行的、目的與銀行宗旨一致的證券。

（五）銀行可以將其業務經營未使用資金進行投資或存儲。

(六) 銀行應確保在銀行發行或擔保的每份證券的外觀上標有顯著字樣，聲明該證券並非任何政府的債務；如該證券確實是某個特定政府的債務，則應做如實表述。

(七) 根據理事會通過的信託基金框架，在信託基金的目標與銀行宗旨和職能一致的前提下，銀行可接受其他相關方的委託，成立並管理該信託基金。

(八) 銀行可以在理事會依照本協定第二十八條規定經特別多數投票通過後，以實現銀行宗旨和職能為目的，成立附屬機構。

(九) 在符合本協定規定的前提下，銀行可行使為進一步實現其宗旨和職能所需的適當的其他權力，並制定與此有關的規章。

第十七條 特別基金

一、 銀行可以接受與銀行宗旨和職能一致的特別基金，此類特別基金屬銀行資源。特別基金的所有管理成本均應從該基金支出。

二、 銀行接受的特別基金的使用原則和條件應與銀行的宗旨和職能一致，並符合就此類基金達成的相關協議。

三、 銀行應根據成立、管理和使用每個特別基金的需要制定特別規章。該規章應與本協定中除明確僅適用於普通業務的規定以外的所有條款保持一致。

四、 “特別基金資源”一詞應指所有特別基金的資源，包括：

(一) 銀行接收並納入特別基金的資金；

(二) 根據銀行管理特別基金的規章，用特別基金發放或擔保的貸款所得，及其股權投資的收益，歸屬該特別基金；

(三) 特別基金資金投資產生的任何收入；及

(四) 可由特別基金支配使用的任何其他資金。

第十八條 淨收入的分配和處置

一、 理事會至少每年都應在扣除儲備資金之後，就銀行淨收入在留存收益或其他事項以及可分配給成員的利潤（如適用）之間的分配做出決定。任何將銀行淨收入分配用作其他用途的此類決策應依照第二十八條規定以超級多數投票通過。

二、 上一款中提及的分配應按照各成員所持股份的数量按比例完成，支付的方式和貨幣應由理事會決定。

第十九條 貨幣

一、 銀行或任何銀行款項接受方所接受、持有、使用或轉讓的貨幣在任何國家內進行繳付時，成員均不得對此施加任何限制。

二、 當根據本協定需要以一種貨幣對另一貨幣進行估值，或決定某貨幣是否可兌換時，該估值或決定應由銀行做出。

第二十條 銀行償債的方式

一、 銀行從事普通業務時，若其所發放、參與或擔保的貸款出現拖欠或違約，或其所投資的股權或依照第十一條第二款第（六）項做出的其他融資出現損失，銀行可採取其認為適當的措施。銀行應保持適當的撥備水平以應對可能發生的損失。

二、 銀行普通業務發生的損失，應當：

(一) 首先依照本條第一款的規定處置；

- (二) 其次，由淨收入支付；
- (三) 第三，從儲備資金和留存收益中支付；
- (四) 第四，從未動用實繳股本中支付；
- (五) 最後，從可依照第六條第三款的規定進行催繳的待繳股本中適量繳付。

第五章 治理

第二十一條 治理結構

銀行應設立理事會、董事會、一名行長、一名或多名副行長，以及其他必要的高級職員與普通職員職位。

第二十二條 理事會：構成

一、 每個成員均應在理事會中有自己的代表，並應任命一名理事和一名副理事。每個理事和副理事均受命於其所代表的成員。除理事缺席情況外，副理事無投票權。

二、 在銀行每次年會上，理事會應選舉一名理事擔任主席，任期至下屆主席選舉為止。

三、 理事和副理事任職期間，銀行不予給付薪酬，但可支付其因出席會議產生的合理支出。

第二十三條 理事會：權力

一、 銀行一切權力歸理事會。

二、 理事會可將其部分或全部權力授予董事會，但以下權力除外：

- (一) 吸收新成員和確定新成員加入條件；
- (二) 增加或減少銀行法定股本；
- (三) 中止成員資格；
- (四) 裁決董事會對本協定的相關解釋或適用提出的申訴；
- (五) 選舉銀行董事並依照第二十五條第六款決定須由銀行負擔的董事和副董事的支出及薪酬（如適用）；
- (六) 選舉行長，中止或解除行長職務，並決定行長的薪酬及其他任職條件；
- (七) 在審議審計報告後，批准銀行總資產負債表和損益表；
- (八) 決定銀行的儲備資金及淨收益的配置與分配；
- (九) 修訂本協定；
- (十) 決定終止銀行業務並分配銀行資產；及
- (十一) 行使本協定明確規定屬於理事會的其他權力。

三、對於理事會依照本條第二款授予董事會辦理的任何事項，理事會均保留其執行決策的全部權力。

第二十四條 理事會：程序

一、理事會應舉行年會，並按理事會規定或董事會要求召開其他會議。當五個銀行成員提出請求時，董事會即可要求召開理事會會議。

二、當出席會議的理事超過半數，且所代表的投票權不低於總投票權三分之二時，即構成任何理事會會議的法定人數。

三、 理事會應按照規定建立議事程序，允許董事會在毋需召集理事會會議的情況下取得理事對某一具體問題的投票表決，或在特殊情況下通過電子方式召開理事會會議。

四、 理事會及董事會在授權範圍內，可根據銀行開展業務的必要性或適當性，設立附屬機構、制定規章制度。

第二十五條 董事會：構成

一、 董事會應由十二名成員組成，董事會成員不得兼任理事會成員，其中：

(一) 九名應由代表域內成員的理事選出；

(二) 三名應由代表域外成員的理事選出。

董事應是在經濟與金融事務方面具有較強專業能力的人士，並應根據本協定附件二選舉產生。董事所代表的成員包括選其做董事的理事所屬成員以及將選票委派給其的理事所屬成員。

二、 理事會應不定期審議董事會的規模與構成，並可依照第二十八條規定以超級多數投票形式，適當調整董事會的規模或構成。

三、 每名董事應任命一名副董事，在董事缺席時代表董事行使全部權力。理事會應通過規則，允許一定數量以上成員選舉產生的董事任命第二名副董事。

四、 董事和副董事應為成員國的國民。不得同時有兩名或兩名以上董事同屬一個國籍，也不得同時有兩名或兩名以上副董事同屬一個國籍。副董事可參加董事會會議，但只有代表董事行使權力時才可以投票。

五、 董事任期兩年，可以連選連任。

(一) 董事任職應持續至下任董事選定並就職。

(二) 若在董事任期截止日前一百八十天以上時，董事職位出缺，須由選舉該董事職位的相關理事根據附件二選出一名繼任者，完成餘下任期。此類選舉須相關理事經半數以上所投投票權表決通過。若在董事任期截止日前一百八十天或以下時董事職位出缺，可由選舉該董事職位的理事以上述同樣方式選出一名繼任者。

(三) 在董事職位出缺期間，其副董事應代表董事行使除任命副董事之外的所有權力。

六、除非理事會另有決定，董事與副董事任職期間，銀行不付薪酬，但銀行可向其支付參加會議產生的合理支出。

第二十六條 董事會：權力

董事會負責指導銀行的總體業務，為此，除行使本協定明確賦予的權力之外，還應行使理事會授予的一切權力，特別是：

(一) 理事會的準備工作；

(二) 制定銀行的政策；並以不低於成員總投票權四分之三的多數，根據銀行政策對銀行主要業務和財務政策的決策，及向行長下放權力事宜做出決定；

(三) 對第十一條第二款明確的銀行業務做出決定；並以不低於成員總投票權四分之三的多數，就向行長下放相關權力做出決定；

(四) 常態化監督銀行管理與業務運營活動，並根據透明、公開、獨立和問責的原則，建立以此為目的的監督機制；

(五) 批准銀行戰略、年度計劃和預算；

(六) 視情成立專門委員會；並

(七) 提交每個財年的經審計帳目，由理事會批准。

第二十七條 董事會：程序

一、 董事會應根據銀行業務需要，全年定期召開會議。董事會在非常駐基礎上運作，除非理事會依照第二十八條規定經超級多數投票通過，另行做出決定。董事會主席或三名董事提出要求，即可召開董事會會議。

二、 當出席會議的董事人數超過半數，且其代表的投票權不低於成員總投票權的三分之二時，即構成任何董事會會議的法定人數。

三、 理事會應訂立規章，允許沒有董事席位的成員，在董事會審議對該國有特別影響的事項時，可指派一名代表出席會議，但無投票權。

四、 董事會應建立議事程序，允許董事會通過電子方式召開會議或者通過非會議方式對某一事項進行投票。

第二十八條 投票

一、 每個成員的投票權總數是基本投票權、股份投票權以及創始成員享有的創始成員投票權的總和。

(一) 每個成員的基本投票權是全體成員基本投票權、股份投票權和創始成員投票權總和的百分之十二在全體成員中平均分配的結果。

(二) 每個成員的股份投票權與該成員持有的銀行股份數相當。

(三) 每個創始成員均享有六百票創始成員投票權。

如成員不能依照第六條足額繳付其任何到期的實繳股份金額，在全部繳清之前，其所能行使的投票權將等比例減少，減少比例為到期未繳金

額與該成員實繳股份總面值的百分比。

二、理事會進行投票時，每名理事應有權行使其所代表成員的投票權。

(一) 除本協定另有明確規定，理事會討論的所有事項均應由所投票權的簡單多數決定。

(二) 理事會超級多數投票通過指：理事人數佔理事總人數三分之二以上、且所代表投票權不低於成員總投票權四分之三的多數通過。

(三) 理事會特別多數投票通過指：理事人數佔理事總人數半數以上、且所代表投票權不低於成員總投票權一半的多數通過。

三、在董事會投票時，每名董事均有權行使選舉其擔任董事的理事所擁有的投票權，以及任何根據附件二將投票權委派給其的理事擁有的投票權。

(一) 有權代表一個以上成員投票的董事可代表這些成員分開投票。

(二) 除本協定另有明確規定外，董事會討論的所有問題，均應由所投票權的簡單多數決定。

第二十九條 行長

一、理事會通過公開、透明、擇優的程序，依照第二十八條規定，經超級多數投票通過選舉銀行行長。行長應是域內成員國的國民。任職期間，行長不得兼任理事、董事或副理事、副董事。

二、行長任期五年，可連選連任一次。理事會可依照第二十八條規定經超級多數投票通過，決定中止或解除行長職務。

(一) 若行長職位不論任何原因在任期結束前出缺，理事會應任命一名代理行長暫時履行行長職責，或依照本條第一款的規定，選舉一名新行長。

三、行長擔任董事會主席，無投票權，僅在正反票數相等時擁有決定票。行長可參加理事會會議，但無投票權。

四、行長是銀行的法人代表，是銀行的最高管理人員，應在董事會指導下開展銀行日常業務。

第三十條 銀行高級職員與普通職員

一、董事會應按照公開、透明和擇優的程序，根據行長推薦任命一名或多名副行長。副行長的任期、行使的權力及其在銀行管理層中的職責可由董事會決定。在行長出缺或不能履行職責時，應由一名副行長行使行長的權力，履行行長的職責。

二、根據董事會批准的規章，行長負責銀行所有高級職員與普通職員的組織、任命與解僱，上述第一款規定的副行長職位除外。

三、在任命高級職員和普通職員及推薦副行長時，行長應以確保效率與技術能力達到最高標準為重要前提，適當考慮在儘可能廣泛的區域地理範圍內招聘人員。

第三十一條 銀行的國際性

一、銀行不得接受可能對其宗旨或職能產生任何損害、限制、歪曲或改變的特別基金、貸款或資助。

二、銀行及其行長、高級職員和普通職員不得干預任何成員的政治事務，也不得在決策時受任何成員政治特性的影響。決策只應考慮經濟因

素。上述考慮應不偏不倚，以實現和落實銀行的宗旨和職能。

三、銀行行長、高級職員和普通職員在任職期間，完全對銀行負責，而不對任何其他當局負責。銀行每個成員都應尊重此項職責的國際性，在上述人員履行職責時，不得試圖對其施加影響。

第六章 一般規定

第三十二條 銀行辦公室

- 一、銀行總部設在中華人民共和國北京市。
- 二、銀行可在其他地方建立機構或辦公室。

第三十三條 溝通渠道；存託機構

- 一、每個成員都應指定一個合適的官方實體，以便銀行通過該實體與成員就本協定下的任何問題進行溝通。
- 二、每個成員都應指定其中央銀行或其他經成員與銀行雙方認可的類似機構作為存託機構，銀行可將其持有的該成員貨幣資金及銀行的其他資產存託於該機構。
- 三、銀行可依照董事會決定將其資產存託於上述存託機構。

第三十四條 報告與信息

- 一、銀行的工作語言為英語，銀行在做出所有決定和依照本協定第五十四條規定進行解釋時，應以本協定英語文本為準。
- 二、成員應向銀行提供銀行為履行職能而合理要求成員提供的信息。

三、 銀行應向其成員發送包括經審計帳目報表的年度報告，並應公佈上述報告。銀行還應每季度向其成員發送銀行財務狀況總表及損益表，說明其業務經營狀況。

四、 銀行應制定信息披露政策，以推動提高業務透明度。在銀行認為對履行其宗旨與職能有益的情況下，可公佈相關報告。

第三十五條 與成員及國際組織的合作

一、 銀行應與所有成員保持緊密合作，並在本協定條款範圍內以其認為合適的方式，與其他國際金融機構及參與本地區經濟發展或銀行業務領域的國際機構緊密合作。

二、 為實現與本協定一致的宗旨，經董事會批准，銀行可與此類組織締結合作安排。

第三十六條 指稱

一、 本協定中凡提及“條款”或“附件”，除非另外說明，皆指稱本協定的條款和附件。

二、 本協定中對具體性別的指稱，同等適用於任何性別。

第七章 成員退出和資格中止

第三十七條 成員退出

一、 任何成員均可隨時以書面形式通知銀行總部退出銀行。

二、 自通知指明的日期起，但該日期不得早於銀行收到該通知之日起六（6）個月內，該成員退出即應生效，該成員之成員資格即應終止。但

在退出最終生效前，該成員可隨時以書面形式通知銀行撤回其退出意向通知。

三、正在履行退出程序的成員對其在遞交退出通知之日對銀行負有的所有直接與或有債務繼續負有責任。如退出最終生效，則該成員對銀行在收到退出通知之日以後開展業務所引發的債務不承擔任何責任。

第三十八條 成員資格中止

一、成員如不履行其對銀行的義務，理事會可依照第二十八條規定經超級多數投票通過，中止其成員資格。

二、中止滿一年後，該成員的銀行成員資格自動終止，除非理事會在此一年內依照第二十八條規定經超級多數投票通過，同意恢復該成員的成員資格。

三、在成員資格中止期間，該成員除退出權外，無權行使本協定規定的任何權利，但將繼續承擔其全部義務。

第三十九條 帳目清算

一、在成員資格終止之日後，該成員繼續對其對銀行的直接債務承擔責任，並對成員資格終止前與銀行所簽訂的貸款、擔保、股權投資或依照第十一條第二款第(六)項規定的其他融資方式(以下簡稱“其他融資”)合同中尚未償清部分形成的或有債務承擔責任。但對成員資格終止後銀行開展的貸款、擔保、股權投資或其他融資不再承擔債務責任，也不再分享銀行收入或分擔其支出。

二、在終止成員資格時，銀行應依照本條第三款和第四款規定，對回購該國股份做出安排，作為與其清算帳目的一部分。為此，股份回購價

格應是該國終止成員資格當日銀行帳面所顯示之價值。

三、 銀行依照本條回購股份時，應按照以下條件進行：

(一) 在該國、其中央銀行或其機構、單位或行政部門作為借款人、擔保人或其他合同方仍對銀行的股權投資或其他融資負有責任時，銀行應從應付給該國的股份回購資金中予以扣除，並在此類債務到期時有權用所扣款項做出抵償。但不得對該國因本協定第六條第三款規定的待繳股份所形成的或有負債扣留款項。因回購股份而應付給成員的款項，在任何情況下都只能在該國終止成員資格六個月之後方予支付。

(二) 按照本條第二款規定的股份回購價格回購股份時，當應付給成員國的金額超過本款第(一)項中所指的到期應償還貸款、擔保、股權投資和其他融資的負債總額時，超出部分可在收到該國的相應股票憑證後隨時支付，直至該國收回其股份回購的全部款項。

(三) 付款使用的貨幣，由銀行綜合考慮其財務狀況後決定。

(四) 在成員資格終止之日，該國仍持有的對銀行任何未償清貸款、擔保、股權投資或其他融資，如蒙受損失且損失金額超過資格終止當日銀行計提的損失準備金金額，應銀行要求，該國應交還確定回購金額時如考慮上述損失而應相應減少的回購金額部分。此外，該國應依照本協定第六條第三款繼續對該國認繳股份中未繳付部分承擔繳付責任，其應繳付款額，與銀行決定股份回購價格時如出現資本虧損且要求所有成員繳付待繳股份情況下的款額相同。

四、 如銀行在任何國家終止成員資格後的六個月內，依照本協定第四十一條終止業務，該國的一切權利應依照本協定第四十一至四十三條中的規定予以確定。對上述規定而言，該國仍應被視作成員，但無投票權。

第八章 銀行業務中止與終止

第四十條 業務暫時中止

在緊急情況下，董事會在等待理事會做出進一步考慮和採取進一步行動之前，可暫停發放新的貸款、擔保、股權投資和依照第十一條第二款第（六）項開展的其他形式的融資業務。

第四十一條 業務終止

一、依照第二十八條規定，經理事會超級多數投票通過決議，銀行可終止銀行業務。

二、業務終止後，除有序變賣、保護和保存資產以及清償債務相關的活動外，銀行應立即停止一切活動。

第四十二條 成員債務與債權支付

一、銀行終止業務後，所有成員應繼續承擔對銀行待繳股本的認繳責任以及因成員貨幣貶值導致的債務，直至債權人的所有債權，包括或有債權，都已全部清償為止。

二、持有直接債權的所有債權人應首先從銀行資產中得到償付，然後從銀行應收款項或未繳及待繳股本金中償付。在對持有直接債權的債權人進行任何償付之前，董事會應根據自身判斷做出必要的安排，確保所有直接債權和或有債權持有人按比例得到償付。

第四十三條 資產分配

一、基於各成員認繳的銀行股本分配資產，必須：

（一）在對債權人的所有負債清償完畢或做出安排之後方可進行；
並且

(二) 理事會依照第二十八條規定，經超級多數投票通過，決定進行上述分配。

二、 銀行向成員分配資產，應與各成員持有的股本成比例，並應在銀行認為公正平等的時間和條件下生效。各種資產類型間的分配比例不必一致。任何成員在結清對銀行的所有債務之前，無權獲得資產分配。

三、 任何成員依照本條獲得資產分配時，其對所分配資產享有的權利，應與分配前銀行對這些資產享有的權利相同。

第九章 法律地位、豁免權、特權及免稅權

第四十四條 本章目的

一、 為使銀行能有效地實現其宗旨，履行其所擔負的職責，銀行在各成員境內享有本章所規定的法律地位、豁免權、特權及免稅權。

二、 各成員應迅速採取必要的行動，使本章各項規定在其境內生效，並將已採取的行動通知銀行。

第四十五條 銀行法律地位

銀行具有完整的法律人格，特別是具備以下完整的法律能力：

- (一) 簽訂合同；
- (二) 取得與處置動產和不動產；
- (三) 提起和應對法律訴訟；
- (四) 為實現宗旨和開展活動採取的其他必要或有用的行動。

第四十六條 司法程序豁免

一、 銀行對一切形式的法律程序均享受豁免，但銀行為籌資而通過借款或其他形式行使的籌資權、債務擔保權、買賣或承銷債券權而引起的案件，或者與銀行行使這些權力有關的案件，銀行不享有豁免。凡屬這類案件，在銀行設有辦公室的國家境內，或在銀行已任命代理人專門接受訴訟傳票或通知的國家境內，或者在已發行或擔保債券的國家境內，可向有充分管轄權的主管法院對銀行提起訴訟。

二、 儘管有本條第一款的各項規定，但任何成員、成員的任何代理機構或執行機構、任何直接或間接代表一個成員或成員的機構或單位的實體或個人、任何直接或間接從成員或成員的機構或單位獲得債權的實體或個人，均不得對銀行提起訴訟。成員應採用本協定、銀行的細則及各種規章或與銀行簽訂的合同中可能規定的特別程序，來解決銀行與成員之間的爭端。

三、 銀行的財產和資產，不論在何地和由何人所持有，在對銀行做出最後裁決之前，均不得施以任何形式的沒收、查封或強制執行。

第四十七條 資產和檔案的豁免

一、 銀行的財產和資產，不論在何地和由何人所持有，均應免於任何行政或司法的搜查、徵用、充公、沒收或任何其他形式的佔用或禁止贖回。

二、 銀行的檔案及屬於銀行或由銀行持有的所有文件，不論存放於何地和由何人持有，均不得侵犯。

第四十八條 資產免受限制

在有效實施銀行宗旨和職能所需範圍內，並在遵照本協定規定的情況下，銀行的一切財產和資產不受任何性質的限制、管理、管制和延緩償付的約束。

第四十九條 通訊特權

成員給予銀行的官方通訊待遇，應與其給予其他成員的官方通訊待遇相同。

第五十條 銀行高級職員和普通職員的豁免與特權

銀行的全體理事、董事、副理事、副董事、行長、副行長及高級職員和普通職員，包括為銀行履行職能或提供服務的專家和諮詢顧問，應享有以下豁免和特權：

（一）對於其以公務身份從事的行為應享有法律程序的豁免，除非銀行主動放棄此項豁免，且其持有的官方文件、文檔和記錄不可侵犯；

（二）若其不是所在國公民或國民，則其在入境限制、外國人登記要求和國民服役方面享有豁免權，並在外匯管制方面享有該成員給予其他成員同等級別的代表、官員和職員的同樣的便利；

（三）在差旅期間享受的便利應與該成員給予其他成員同等級別的代表、官員和職員的待遇相同。

第五十一條 稅收免除

一、銀行及其根據本協定擁有的資產、財產、收益、業務和交易，應免除一切稅收和關稅，並應免除銀行繳納、代扣代繳或徵收任何稅收或關稅的義務。

二、對銀行給付董事、副董事、行長、副行長以及其他高級職員和

普通職員，包括為銀行履行職能或提供服務的專家和諮詢顧問的薪資、報酬和費用不予徵稅。除非成員在遞交批准書、接受書或核准書時，聲明該成員及其行政部門對銀行向該成員公民或國民支付的薪資和報酬保留徵稅的權利。

三、對於銀行發行的任何債券或證券，包括與此有關的紅利和利息，不論由何人持有，均不得因下列原因而徵收任何種類的稅收：

（一）僅因為此類債券或證券是由銀行發行而加以歧視；或

（二）僅以該項債券或證券的發行、兌付或支付的地點或所使用的貨幣種類，或因銀行設立辦公室或開展業務的地點為行使稅收管轄權的唯一依據而徵稅。

四、對於銀行擔保的任何債券或證券，包括有關的紅利和利息，不論由何人持有，均不得因下列原因而徵收任何種類的稅收：

（一）僅因為此類債券或證券是由銀行擔保而加以歧視；或

（二）僅以銀行設立辦公室或開展業務的地點為行使稅收管轄權的唯一依據而徵稅。

第五十二條 放棄豁免

一、銀行可自行決定在任何情況或事例中，以其認為最有利於銀行的方式和條件，放棄本章賦予其的任何特權、豁免和免稅權。

第十章 修改、解釋和仲裁

第五十三條 修改

一、 本協定只有在理事會依照第二十八條規定經超級多數投票通過決議後方可進行修改。

二、 雖有本條第一款的規定，但對以下各項的修改須經理事會全票通過後方可進行：

- (一) 退出銀行的權利；
- (二) 第七條第三款和第四款規定的對負債的各種限制；及
- (三) 第五條第四款規定的關於購買股本的各項權利。

三、 有關本協定的任何修改建議，不論是由成員還是董事會提出，均應送交理事會主席，再由其提交理事會。相關修訂一經通過，銀行應以正式函件形式通知所有成員。該修訂也將於正式函件發出之日起三個月後對所有成員生效，但理事會在正式函件中另外有規定者不受此限。

第五十四條 解釋

一、 成員與銀行之間或成員之間在解釋或實施本協定規定發生疑問時，應提交董事會決定。如董事會審議的問題與某個成員有特殊關係而董事會無該成員國籍的董事時，該成員有權派代表直接參加董事會會議，但該代表沒有投票權。該代表的權利應由董事會規定。

二、 董事會做出本條第一款下的決定後，任何成員仍可要求將問題提交理事會討論，由理事會做出最終裁決。在理事會做出裁決之前，如果銀行認為必要，可根據董事會的決定行事。

第五十五條 仲裁

在銀行與已終止成員資格的國家之間，或者在銀行通過終止銀行業務的決議之後銀行與成員之間發生爭議，應提交由三名仲裁員組成的法庭進行仲裁。仲裁員中，一名由銀行任命；一名由涉事國家任命；除雙方另有協定外，第三名由國際法院院長或銀行理事會通過的規章中規定的其他當局指定。仲裁員以簡單多數做出決定，該仲裁決定為最終裁決，對雙方均有約束力。雙方在程序問題上有爭議時，第三名仲裁員應有權處理全部程序問題。

第五十六條 默許同意

除本協定第五十三條第二款所列情況之外，銀行採取任何行動前，如需徵得任何成員同意，應將擬議中的行動通知該成員。如該成員未在銀行通知中規定的合理時間內提出反對意見，即應視為業已獲得該成員的同意。

第十一章 最後條款

第五十七條 簽署和保存

一、本協定由中華人民共和國政府（以下簡稱“保存人”）保存，本協定附件一所列各國政府應在二〇一五年十二月三十一日前完成簽署。

二、保存人應將本協定經過核定無誤的副本寄給所有簽署方及其他已成為銀行成員的國家。

第五十八條 批准、接受或核准

一、本協定須經簽署方批准、接受或核准。批准書、接受書或核准書應於二〇一六年十二月三十一日之前向保存人交存，或如有必要，在理

事會依照本協定第二十八條規定經特別多數投票通過的稍晚日期之前向保存人交存。保存人應及時將每次交存及交存日期通知其他簽署方。

二、 在本協定生效日之前交存批准書、接受書或核准書的簽署方，在協定生效之日成為銀行成員。任何其他履行本條第一款規定的簽署方，在交存批准書、接受書或核准書之日起成為銀行成員。

第五十九條 生效

至少有十個簽署方已交存批准書、接受書或核准書，且簽署方在本協定附件一列出初始認繳股本的加總數額不少於認繳股本總額的百分之五十，本協定即告生效。

第六十條 首次會議和開業

一、 本協定一經生效，每個成員均應任命一名理事，保存人應即召集首次理事會會議。

二、 在首次會議上，理事會應：

（一） 選舉行長；

（二） 依照本協定第二十五條第一款規定選舉銀行董事，考慮到成員數量和尚未成為成員的簽署方數量，理事會可決定，在最初不超過兩年的時間內，選舉較少數量的董事。

（三） 對銀行開業日期做出安排；及

（四） 為準備銀行開業做出其他必要安排。

三、 銀行應將其開業日期通知各成員。

本協定於二〇一五年六月二十九日在中華人民共和國北京簽署，僅一份正本，交存保存人；文本分別以英文、中文和法文寫成，同等作準。

附件一

依照第五十八條可成為銀行成員的國家法定股本初始認繳額

	股份數量	認繳股本
		(單位：百萬美元)
第一部分：域內成員		
澳大利亞	36,912	3,691.2
阿塞拜疆	2,541	254.1
孟加拉國	6,605	660.5
文萊	524	52.4
柬埔寨	623	62.3
中國	297,804	29,780.4
格魯吉亞	539	53.9
印度	83,673	8,367.3
印度尼西亞	33,607	3,360.7
伊朗	15,808	1,580.8
以色列	7,499	749.9
約旦	1,192	119.2

哈薩克斯坦	7,293	729.3
韓國	37,388	3,738.8
科威特	5,360	536.0
吉爾吉斯斯坦	268	26.8
老撾	430	43.0
馬來西亞	1,095	109.5
馬爾代夫	72	7.2
蒙古	411	41.1
緬甸	2,645	264.5
尼泊爾	809	80.9
新西蘭	4,615	461.5
阿曼	2,592	259.2
巴基斯坦	10,341	1,034.1
菲律賓	9,791	979.1
卡塔爾	6,044	604.4
俄羅斯	65,362	6,536.2
沙特阿拉伯	25,446	2,544.6

新加坡	2,500	250.0
斯里蘭卡	2,690	269.0
塔吉克斯坦	309	30.9
泰國	14,275	1,427.5
土耳其	26,099	2,609.9
阿聯酋	11,857	1,185.7
烏茲別克斯坦	2,198	219.8
越南	6,633	663.3
未分配股份	16,150	1,615.0
合計	750,000	75,000.0
第二部分：域外成員		
奧地利	5,008	500.8
巴西	31,810	3,181.0
丹麥	3,695	369.5
埃及	6,505	650.5
芬蘭	3,103	310.3
法國	33,756	3,375.6

德國	44,842	4,484.2
冰島	176	17.6
意大利	25,718	2,571.8
盧森堡	697	69.7
馬耳他	136	13.6
荷蘭	10,313	1,031.3
挪威	5,506	550.6
波蘭	8,318	831.8
葡萄牙	650	65.0
南非	5,905	590.5
西班牙	17,615	1,761.5
瑞典	6,300	630.0
瑞士	7,064	706.4
英國	30,547	3,054.7
未分配股份	2,336	233.6
合計	250,000	25,000.0
總計	1,000,000	100,000.0

附件二

選舉董事

理事會應依照以下規定制定歷次董事的選舉規則：

一、**選區**：每個選區的董事應代表一個或多個成員。每個選區的投票權總數應包括該選區董事依照本協定第二十八條第三款規定所享有的所有投票權。

二、**選區投票權**：在每次選舉中，理事會應為即將由域內理事選出的董事（域內董事）所代表的域內選區設定最低選區投票權百分比，為即將由域外理事選出的董事（域外董事）所代表的域外選區設定最低選區投票權百分比。

（一）域內董事當選的最低百分比，應為其享有的投票權佔代表域內成員參與投票的理事（域內理事）投票權總數的一定百分比。域內董事當選的初始最低百分比為 6%。

（二）域外董事當選的最低百分比，應為其享有的投票權佔代表域外成員參與投票的理事（域外理事）投票權總數的一定百分比。域外董事當選的初始最低百分比為 15%。

三、**調整百分比**：如需依照下述第七段規定進行多輪投票，為調整不同選區的投票權，理事會應在每次選舉時，分別為域內董事和域外董事設定當選的調整百分比。每個調整百分比應高於其相對應的最低百分比。

（一）域內董事的調整百分比應設定為其享有的投票權佔域內理事投票權總數的一定百分比。域內董事當選的初始調整百分比為 15%。

（二）域外董事的調整百分比，應設定為其享有的投票權佔域外理

事投票權總數的一定百分比。域外董事當選的初始調整百分比為 60%。

四、 **候選人數量**：每次選舉時，理事會應依照本協定第二十五條第二款決定的董事會規模和組成，確定域內董事和域外董事的數量。

(一) 域內董事的初始數量為九名。

(二) 域外董事的初始數量為三名。

五、 **提名**：每位理事只能提名一人。域內董事的候選人應由域內理事提名，域外董事的候選人應由域外理事提名。

六、 **投票**：依照本協定第二十八條第一款規定，每位理事應將其所代表成員的全部投票權授予一個候選人。域內董事應由域內理事投票選出。域外董事應由域外理事投票選出。

七、 **第一輪投票**：在第一輪投票中，得票最多且達到選舉董事票數要求的候選人當選為董事，為此，候選人所得票數應達到適用的最低百分比要求。

(一) 如果在第一輪投票中，沒有選舉出規定數量的董事，且候選人數量等於待選出董事的數量，理事會應就後續行動做出決定，視情完成域內董事或域外董事的選舉。

八、 **後續投票**：如果在第一輪投票中沒有選舉出規定數量的董事，且候選人數量多於待選出董事的數量，應繼續進行必要輪次投票。後續的投票規則如下：

(一) 在前一輪投票中得票最少的候選人，不再參加下輪投票。

(二) 可進行投票的只有：(1) 在上一輪投票中，所投候選人沒有當選的理事；(2) 所投候選人當選，但依照下述第(三)點，其所投票數

使該當選者所得票數超過適用的調整百分比的理事。

(三) 應按照票數降序，將每位候選人得到的理事票數依次加總，直至超過適用的調整百分比。被計入該投票權加總計算的理事，應被認為將其所有投票權投予該董事，包括其投票使該候選人所得總票數超過調整百分比的理事。沒有計入該投票權加總計算的理事，應被認為使得候選人所得票數超過調整百分比，這些理事的投票權不應計入對該候選人的投票。這些理事可以在下一輪選舉中進行投票。

(四) 如果在接下來的投票中，只剩下一名董事未選出，可用所有剩餘的票數以簡單多數的方式進行選舉。這些剩餘的票數應被視為全部投予最後一名選出的董事。

九、 **委派投票**：任何沒有參加選舉投票的理事，或者其投票沒有計入當選董事票數的理事，可在徵得選舉某當選董事的所有理事同意後，將其投票權委派給該董事。

十、 **創始成員特權**：理事在提名董事和進行投票時，以及董事在任命副董事時應尊重以下原則，即每個創始成員應有權在其選區內永久擔任或輪流擔任董事或副董事。

Asian Infrastructure Investment Bank

Articles of Agreement

The countries on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

CONSIDERING the importance of regional cooperation to sustain growth and promote economic and social development of the economies in Asia and thereby contribute to regional resilience against potential financial crises and other external shocks in the context of globalization;

ACKNOWLEDGING the significance of infrastructure development in expanding regional connectivity and improving regional integration, thereby promoting economic growth and sustaining social development for the people in Asia, and contributing to global economic dynamism;

REALIZING that the considerable long-term need for financing infrastructure development in Asia will be met more adequately by a partnership among existing multilateral development banks and the Asian Infrastructure Investment Bank (hereinafter referred to as the “Bank”);

CONVINCED that the establishment of the Bank as a multilateral financial institution focused on infrastructure development will help to mobilize much needed additional resources from inside and outside Asia and to remove the financing bottlenecks faced by the individual economies in Asia, and will complement the existing multilateral development banks, to promote sustained and stable growth in Asia;

HAVE AGREED to establish the Bank, which shall operate in accordance with the following:

Chapter I

PURPOSE, FUNCTIONS AND MEMBERSHIP

Article 1 Purpose

1. The purpose of the Bank shall be to: (i) foster sustainable economic development, create wealth and improve infrastructure connectivity in Asia by investing in infrastructure and other productive sectors; and (ii) promote regional cooperation and partnership in addressing development challenges by working in close collaboration with other multilateral and bilateral development institutions.
2. Wherever used in this Agreement, references to “Asia” and “region” shall include the geographical regions and composition classified as Asia and Oceania by the United Nations, except as otherwise decided by the Board of Governors.

Article 2 Functions

To implement its purpose, the Bank shall have the following functions:

- (i) to promote investment in the region of public and private capital for development purposes, in particular for development of infrastructure and other productive sectors;
- (ii) to utilize the resources at its disposal for financing such development in the region, including those projects and programs which will contribute most effectively to the harmonious economic growth of the region as a whole and having special regard to the needs of less developed members in the region;
- (iii) to encourage private investment in projects, enterprises and activities contributing to economic development in the region, in particular in infrastructure and other productive sectors, and to supplement private investment when private capital is not available on reasonable terms and conditions; and
- (iv) to undertake such other activities and provide such other services as may further these functions.

Article 3 Membership

1. Membership in the Bank shall be open to members of the International Bank for Reconstruction and Development or the Asian Development Bank.
 - (a) Regional members shall be those members listed in Part A of Schedule A and other members included in the Asia region in accordance with paragraph 2 of Article 1. All other members shall be non-regional members.

- (b) Founding Members shall be those members listed in Schedule A which, on or before the date specified in Article 57, shall have signed this Agreement and shall have fulfilled all other conditions of membership before the final date specified under paragraph 1 of Article 58.
2. Members of the International Bank for Reconstruction and Development or the Asian Development Bank which do not become members in accordance with Article 58 may be admitted, under such terms and conditions as the Bank shall determine, to membership in the Bank by a Special Majority vote of the Board of Governors as provided in Article 28.
3. In the case of an applicant which is not sovereign or not responsible for the conduct of its international relations, application for membership in the Bank shall be presented or agreed by the member of the Bank responsible for its international relations.

CHAPTER II

CAPITAL

Article 4 Authorized Capital

1. The authorized capital stock of the Bank shall be one hundred billion United States dollars (\$100,000,000,000), divided into one million (1,000,000) shares having a par value of 100,000 dollars (\$100,000) each, which shall be available for subscription only by members in accordance with the provisions of Article 5.
2. The original authorized capital stock shall be divided into paid-in shares and callable shares. Shares having an aggregate par value of twenty billion dollars (\$20,000,000,000) shall be paid-in shares, and shares having an aggregate par value of eighty billion dollars (\$80,000,000,000) shall be callable.
3. The authorized capital stock of the Bank may be increased by the Board of Governors by a Super Majority vote as provided in Article 28, at such time and under such terms and conditions as it may deem advisable, including the proportion between paid-in and callable shares.
4. The term “dollar” and the symbol “\$” wherever used in this Agreement shall be understood as being the official currency of payment of the United States of America.

Article 5 Subscription of Shares

1. Each member shall subscribe to shares of the capital stock of the Bank. Each subscription to the original authorized capital stock shall be for paid-in shares and callable shares in the proportion two (2) to eight (8). The initial number of shares available to be subscribed by countries which become members in accordance with Article 58 shall be that set forth in Schedule A.

2. The initial number of shares to be subscribed by countries which are admitted to membership in accordance with paragraph 2 of Article 3 shall be determined by the Board of Governors; provided, however, that no such subscription shall be authorized which would have the effect of reducing the percentage of capital stock held by regional members below seventy-five (75) per cent of the total subscribed capital stock, unless otherwise agreed by the Board of Governors by a Super Majority vote as provided in Article 28.

3. The Board of Governors may, at the request of a member, increase the subscription of such member on such terms and conditions as the Board may determine by a Super Majority vote as provided in Article 28; provided, however, that no such increase in the subscription of any member shall be authorized which would have the effect of reducing the percentage of capital stock held by regional members below seventy-five (75) per cent of the total subscribed capital stock, unless otherwise agreed by the Board of Governors by a Super Majority vote as provided in Article 28.

4. The Board of Governors shall at intervals of not more than five (5) years review the capital stock of the Bank. In case of an increase in the authorized capital stock, each member shall have a reasonable opportunity to subscribe, under such terms and conditions as the Board of Governors shall determine, to a proportion of the increase of stock equivalent to the proportion which its stock theretofore subscribed bears to the total subscribed capital stock immediately prior to such increase. No member shall be obligated to subscribe to any part of an increase of capital stock.

Article 6 Payment of Subscriptions

1. Payment of the amount initially subscribed by each Signatory to this Agreement which becomes a member in accordance with Article 58 to the paid-in capital stock of the Bank shall be made in five (5) installments, of twenty (20) per cent each of such amount, except as provided in paragraph 5 of this Article. The first installment shall be paid by each member within thirty (30) days after entry into force of this Agreement, or on or before the date of deposit on its behalf of its instrument of ratification, acceptance or approval in accordance with paragraph 1 of Article 58, whichever is later. The second installment shall become due one (1) year from the entry into force of this Agreement. The remaining three (3) installments shall become due successively one (1) year from the date on which the preceding installment becomes due.

2. Each installment of the payment of initial subscriptions to the original paid-in capital stock shall be paid in dollars or other convertible currency, except as provided in paragraph 5 of this Article. The Bank may at any time convert such payments into dollars. All rights, including voting rights, acquired in respect of paid-in and associated callable shares for which such payments are due but have not been received shall be suspended until full payment is received by the Bank.

3. Payment of the amount subscribed to the callable capital stock of the Bank shall be subject to call only as and when required by the Bank to meet its liabilities. In the event of such a call, payment may be made at the option of the member in dollars or in the currency required to discharge the obligations of the Bank for the purpose of which the call is made. Calls on unpaid subscriptions shall be uniform in percentage on all callable shares.

4. The Bank shall determine the place for any payment under this Article, provided that, until the inaugural meeting of the Board of Governors, the payment of the first installment referred to in paragraph 1 of this Article shall be made to the Government of the People's Republic of China, as Trustee for the Bank.

5. A member considered as a less developed country for purposes of this paragraph may pay its subscription under paragraphs 1 and 2 of this Article, as an alternative, either:

- (a) entirely in dollars or other convertible currency in up to ten (10) installments, with each such installment equal to ten (10) percent of the total amount, the first and second installments due as provided in paragraph 1, and the third through tenth installments due on the second and subsequent anniversary dates of the entry into force of this Agreement; or
- (b) with a portion in dollars or other convertible currency and a portion of up to fifty (50) per cent of each installment in the currency of the member, following the schedule of installments provided in paragraph 1 of this Article. The following provisions shall apply to payments under this sub-paragraph (b):
 - (i) The member shall advise the Bank at the time of subscription under paragraph 1 of this Article of the proportion of payments to be made in its own currency.
 - (ii) Each payment of a member in its own currency under this paragraph 5 shall be in such amount as the Bank determines to be equivalent to the full value in terms of dollars of the portion of the subscription being paid. The initial payment shall be in such amount as the member considers appropriate hereunder but shall be subject to such adjustment, to be effected within ninety (90) days of the date on which such payment was due, as the Bank shall determine to be necessary to constitute the full dollar equivalent of such payment.
 - (iii) Whenever in the opinion of the Bank, the foreign exchange value of a member's currency has depreciated to a significant extent, that member shall pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its currency required to maintain

the value of all such currency held by the Bank on account of its subscription.

- (iv) Whenever in the opinion of the Bank, the foreign exchange value of a member's currency has appreciated to a significant extent, the Bank shall pay to that member within a reasonable time an amount of that currency required to adjust the value of all such currency held by the Bank on account of its subscription.
- (v) The Bank may waive its rights to payment under sub-paragraph (iii) and the member may waive its rights to payment under sub-paragraph (iv).

6. The Bank shall accept from any member paying its subscription under sub-paragraph 5 (b) of this Article promissory notes or other obligations issued by the Government of the member, or by the depository designated by such member, in lieu of the amount to be paid in the currency of the member, provided such amount is not required by the Bank for the conduct of its operations. Such notes or obligations shall be non-negotiable, non-interest-bearing, and payable to the Bank at par value upon demand.

Article 7 Terms of Shares

1. Shares of stock initially subscribed by members shall be issued at par. Other shares shall be issued at par unless the Board of Governors by a Special Majority vote as provided in Article 28 decides in special circumstances to issue them on other terms.
2. Shares of stock shall not be pledged or encumbered in any manner whatsoever, and they shall be transferable only to the Bank.
3. The liability of the members on shares shall be limited to the unpaid portion of their issue price.
4. No member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the Bank.

Article 8 Ordinary Resources

As used in this Agreement, the term "ordinary resources" of the Bank shall include the following:

- (i) authorized capital stock of the Bank, including both paid-in and callable shares, subscribed pursuant to Article 5;
- (ii) funds raised by the Bank by virtue of powers conferred by paragraph 1 of Article 16, to which the commitment to calls provided for in paragraph 3 of Article 6 is applicable;

- (iii) funds received in repayment of loans or guarantees made with the resources indicated in sub-paragraphs (i) and (ii) of this Article or as returns on equity investments and other types of financing approved under sub-paragraph 2 (vi) of Article 11 made with such resources;
- (iv) income derived from loans made from the aforementioned funds or from guarantees to which the commitment to calls set forth in paragraph 3 of Article 6 is applicable; and
- (v) any other funds or income received by the Bank which do not form part of its Special Funds resources referred to in Article 17 of this Agreement.

CHAPTER III OPERATIONS OF THE BANK

Article 9 Use of Resources

The resources and facilities of the Bank shall be used exclusively to implement the purpose and functions set forth, respectively, in Articles 1 and 2, and in accordance with sound banking principles.

Article 10 Ordinary and Special Operations

1. The operations of the Bank shall consist of:
 - (i) ordinary operations financed from the ordinary resources of the Bank, referred to in Article 8; and
 - (ii) special operations financed from the Special Funds resources referred to in Article 17.

The two types of operations may separately finance elements of the same project or program.

2. The ordinary resources and the Special Funds resources of the Bank shall at all times and in all respects be held, used, committed, invested or otherwise disposed of entirely separately from each other. The financial statements of the Bank shall show the ordinary operations and special operations separately.
3. The ordinary resources of the Bank shall, under no circumstances, be charged with, or used to discharge, losses or liabilities arising out of special operations or other activities for which Special Funds resources were originally used or committed.
4. Expenses appertaining directly to ordinary operations shall be charged to the ordinary resources of the Bank. Expenses appertaining directly to special operations shall be charged to the Special Funds resources. Any other expenses shall be charged as the Bank shall determine.

Article 11 Recipients and Methods of Operation

1. (a) The Bank may provide or facilitate financing to any member, or any agency, instrumentality or political subdivision thereof, or any entity or enterprise operating in the territory of a member, as well as to international or regional agencies or entities concerned with economic development of the region.

(b) The Bank may, in special circumstances, provide assistance to a recipient not listed in sub-paragraph (a) above only if the Board of Governors, by a Super Majority vote as provided in Article 28: (i) shall have determined that such assistance is designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank and is in the interest of the Bank's membership; and (ii) shall have specified the types of assistance under paragraph 2 of this Article that may be provided to such recipient.

2. The Bank may carry out its operations in any of the following ways:

- (i) by making, co-financing or participating in direct loans;
- (ii) by investment of funds in the equity capital of an institution or enterprise;
- (iii) by guaranteeing, whether as primary or secondary obligor, in whole or in part, loans for economic development;
- (iv) by deploying Special Funds resources in accordance with the agreements determining their use;
- (v) by providing technical assistance in accordance with Article 15; or
- (vi) through other types of financing as may be determined by the Board of Governors, by a Special Majority vote as provided in Article 28.

Article 12 Limitations on Ordinary Operations

1. The total amount outstanding of loans, equity investments, guarantees and other types of financing provided by the Bank in its ordinary operations under sub-paragraphs 2 (i), (ii), (iii) and (vi) of Article 11 shall not at any time be increased, if by such increase the total amount of its unimpaired subscribed capital, reserves and retained earnings included in its ordinary resources would be exceeded. Notwithstanding the provisions of the preceding sentence, the Board of Governors may, by a Super Majority vote as provided in Article 28, determine at any time that, based on the Bank's financial position and financial standing, the limitation under this paragraph may be increased, up to 250% of the Bank's unimpaired subscribed capital, reserves and retained earnings included in its ordinary resources.

2. The amount of the Bank's disbursed equity investments shall not at any time exceed an amount corresponding to its total unimpaired paid-in subscribed capital and general reserves.

Article 13 Operating Principles

The operations of the Bank shall be conducted in accordance with the principles set out below.

1. The Bank shall be guided by sound banking principles in its operations.
2. The operations of the Bank shall provide principally for the financing of specific projects or specific investment programs, for equity investment, and for technical assistance in accordance with Article 15.
3. The Bank shall not finance any undertaking in the territory of a member if that member objects to such financing.
4. The Bank shall ensure that each of its operations complies with the Bank's operational and financial policies, including without limitation, policies addressing environmental and social impacts.
5. In considering an application for financing, the Bank shall pay due regard to the ability of the recipient to obtain financing or facilities elsewhere on terms and conditions that the Bank considers reasonable for the recipient, taking into account all pertinent factors.
6. In providing or guaranteeing financing, the Bank shall pay due regard to the prospects that the recipient and guarantor, if any, will be in a position to meet their obligations under the financing contract.
7. In providing or guaranteeing financing, the financial terms, such as rate of interest and other charges and the schedule for repayment of principal shall be such as are, in the opinion of the Bank, appropriate for the financing concerned and the risk to the Bank.
8. The Bank shall place no restriction upon the procurement of goods and services from any country from the proceeds of any financing undertaken in the ordinary or special operations of the Bank.
9. The Bank shall take the necessary measures to ensure that the proceeds of any financing provided, guaranteed or participated in by the Bank are used only for the purposes for which the financing was granted and with due attention to considerations of economy and efficiency.
10. The Bank shall pay due regard to the desirability of avoiding a disproportionate amount of its resources being used for the benefit of any member.
11. The Bank shall seek to maintain reasonable diversification in its investments in equity capital. In its equity investments, the Bank shall not assume responsibility for managing any entity or enterprise in which it has an investment and shall not seek a controlling interest in the entity or enterprise concerned, except where necessary to safeguard the investment of the Bank.

Article 14 Terms and Conditions for Financing

1. In the case of loans made or participated in or loans guaranteed by the Bank, the contract shall establish, in conformity with the operating principles set forth in Article 13 and subject to the other provisions of this Agreement, the terms and conditions for the loan or the guarantee concerned. In setting such terms and conditions, the Bank shall take fully into account the need to safeguard its income and financial position.

2. Where the recipient of loans or guarantees of loans is not itself a member, the Bank may, when it deems it advisable, require that the member in whose territory the project concerned is to be carried out, or a public agency or any instrumentality of that member acceptable to the Bank, guarantee the repayment of the principal and the payment of interest and other charges on the loan in accordance with the terms thereof.

3. The amount of any equity investment shall not exceed such percentage of the equity capital of the entity or enterprise concerned as permitted under policies approved by the Board of Directors.

4. The Bank may provide financing in its operations in the currency of the country concerned, in accordance with policies that minimize currency risk.

Article 15 Technical Assistance

1. The Bank may provide technical advice and assistance and other similar forms of assistance which serve its purpose and come within its functions.

2. Where expenditures incurred in furnishing such services are not reimbursable, the Bank shall charge such expenditures to the income of the Bank.

CHAPTER IV**FINANCES OF THE BANK****Article 16 General Powers**

In addition to the powers specified elsewhere in this Agreement, the Bank shall have the powers set out below.

1. The Bank may raise funds, through borrowing or other means, in member countries or elsewhere, in accordance with the relevant legal provisions.

2. The Bank may buy and sell securities the Bank has issued or guaranteed or in which it has invested.

3. The Bank may guarantee securities in which it has invested in order to facilitate their sale.

4. The Bank may underwrite, or participate in the underwriting of, securities issued by any entity or enterprise for purposes consistent with the purpose of the Bank.
5. The Bank may invest or deposit funds not needed in its operations.
6. The Bank shall ensure that every security issued or guaranteed by the Bank shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not an obligation of any Government, unless it is in fact the obligation of a particular Government, in which case it shall so state.
7. The Bank may establish and administer funds held in trust for other parties, provided such trust funds are designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank, under a trust fund framework which shall have been approved by the Board of Governors.
8. The Bank may establish subsidiary entities which are designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank, only with the approval of the Board of Governors by a Special Majority vote as provided in Article 28.
9. The Bank may exercise such other powers and establish such rules and regulations as may be necessary or appropriate in furtherance of its purpose and functions, consistent with the provisions of this Agreement.

Article 17 Special Funds

1. The Bank may accept Special Funds which are designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank; such Special Funds shall be resources of the Bank. The full cost of administering any Special Fund shall be charged to that Special Fund.
2. Special Funds accepted by the Bank may be used on terms and conditions consistent with the purpose and functions of the Bank and with the agreement relating to such Funds.
3. The Bank shall adopt such special rules and regulations as may be required for the establishment, administration and use of each Special Fund. Such rules and regulations shall be consistent with the provisions of this Agreement, except for those provisions expressly applicable only to ordinary operations of the Bank.
4. The term "Special Funds resources" shall refer to the resources of any Special Fund and shall include:
 - (i) funds accepted by the Bank for inclusion in any Special Fund;
 - (ii) funds received in respect of loans or guarantees, and the proceeds of any equity investments, financed from the resources of any Special Fund which, under the rules and regulations of the Bank governing that Special Fund, are received by such Special Fund;
 - (iii) income derived from investment of Special Funds resources; and

(iv) any other resources placed at the disposal of any Special Fund.

Article 18 Allocation and Distribution of Net Income

1. The Board of Governors shall determine at least annually what part of the net income of the Bank shall be allocated, after making provision for reserves, to retained earnings or other purposes and what part, if any, shall be distributed to the members. Any such decision on the allocation of the Bank's net income to other purposes shall be taken by a Super Majority vote as provided in Article 28.

2. The distribution referred to in the preceding paragraph shall be made in proportion to the number of shares held by each member, and payments shall be made in such manner and in such currency as the Board of Governors shall determine.

Article 19 Currencies

1. Members shall not impose any restrictions on currencies, including the receipt, holding, use or transfer by the Bank or by any recipient from the Bank, for payments in any country.

2. Whenever it shall become necessary under this Agreement to value any currency in terms of another or determine whether any currency is convertible, such valuation or determination shall be made by the Bank.

Article 20 Methods of Meeting Liabilities of the Bank

1. In the Bank's ordinary operations, in cases of arrears or default on loans made, participated in, or guaranteed by the Bank, and in cases of losses on equity investment or other types of financing under sub-paragraph 2 (vi) of Article 11, the Bank shall take such action as it deems appropriate. The Bank shall maintain appropriate provisions against possible losses.

2. Losses arising in the Bank's ordinary operations shall be charged:

- (i) first, to the provisions referred to in paragraph 1 above;
- (ii) second, to net income;
- (iii) third, against reserves and retained earnings;
- (iv) fourth, against unimpaired paid-in capital; and
- (v) last, against an appropriate amount of the uncalled subscribed callable capital which shall be called in accordance with the provisions of paragraph 3 of Article 6.

CHAPTER V GOVERNANCE

Article 21 Structure

The Bank shall have a Board of Governors, a Board of Directors, a President, one or more Vice-Presidents, and such other officers and staff as may be considered necessary.

Article 22 Board of Governors: Composition

1. Each member shall be represented on the Board of Governors and shall appoint one Governor and one Alternate Governor. Each Governor and Alternate Governor shall serve at the pleasure of the appointing member. No Alternate Governor may vote except in the absence of his principal.

2. At each of its annual meetings, the Board shall elect one of the Governors as Chairman who shall hold office until the election of the next Chairman.

3. Governors and Alternate Governors shall serve as such without remuneration from the Bank, but the Bank may pay them reasonable expenses incurred in attending meetings.

Article 23 Board of Governors: Powers

1. All the powers of the Bank shall be vested in the Board of Governors.

2. The Board of Governors may delegate to the Board of Directors any or all its powers, except the power to:

- (i) admit new members and determine the conditions of their admission;
- (ii) increase or decrease the authorized capital stock of the Bank;
- (iii) suspend a member;
- (iv) decide appeals from interpretations or applications of this Agreement given by the Board of Directors;
- (v) elect the Directors of the Bank and determine the expenses to be paid for Directors and Alternate Directors and remuneration, if any, pursuant to paragraph 6 of Article 25;
- (vi) elect the President, suspend or remove him from office, and determine his remuneration and other conditions of service;
- (vii) approve, after reviewing the auditors' report, the general balance sheet and the statement of profit and loss of the Bank;
- (viii) determine the reserves and the allocation and distribution of the net profits of the Bank;
- (ix) amend this Agreement;

- (x) decide to terminate the operations of the Bank and to distribute its assets; and
 - (xi) exercise such other powers as are expressly assigned to the Board of Governors in this Agreement.
3. The Board of Governors shall retain full power to exercise authority over any matter delegated to the Board of Directors under paragraph 2 of this Article.

Article 24 Board of Governors: Procedure

1. The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Board of Directors. Meetings of the Board of Governors shall be called by the Board of Directors whenever requested by five (5) members of the Bank.
2. A majority of the Governors shall constitute a quorum for any meeting of the Board of Governors, provided such majority represents not less than two-thirds of the total voting power of the members.
3. The Board of Governors shall by regulation establish procedures whereby the Board of Directors may obtain a vote of the Governors on a specific question without a meeting and provide for electronic meetings of the Board of Governors in special circumstances.
4. The Board of Governors, and the Board of Directors to the extent authorized, may establish such subsidiary entities, and adopt such rules and regulations, as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Bank.

Article 25 Board of Directors: Composition

1. The Board of Directors shall be composed of twelve (12) members who shall not be members of the Board of Governors, and of whom:
- (i) nine (9) shall be elected by the Governors representing regional members; and
 - (ii) three (3) shall be elected by the Governors representing non-regional members.

Directors shall be persons of high competence in economic and financial matters and shall be elected in accordance with Schedule B. Directors shall represent members whose Governors have elected them as well as members whose Governors assign their votes to them.

2. The Board of Governors shall, from time to time, review the size and composition of the Board of Directors, and may increase or decrease the size or revise the composition as appropriate, by a Super Majority vote as provided in Article 28.

3. Each Director shall appoint an Alternate Director with full power to act for him when he is not present. The Board of Governors shall adopt rules enabling a Director elected by more than a specified number of members to appoint an additional Alternate Director.
4. Directors and Alternate Directors shall be nationals of member countries. No two or more Directors may be of the same nationality nor may any two or more Alternate Directors be of the same nationality. Alternate Directors may participate in meetings of the Board but may vote only when the Alternate Director is acting in place of the Director.
5. Directors shall hold office for a term of two (2) years and may be re-elected.
 - (a) Directors shall continue in office until their successors shall have been chosen and assumed office.
 - (b) If the office of a Director becomes vacant more than one hundred and eighty (180) days before the end of his term, a successor shall be chosen in accordance with Schedule B, for the remainder of the term, by the Governors who elected the former Director. A majority of the votes cast by such Governors shall be required for such election. The Governors who elected a Director may similarly choose a successor if the office of a Director becomes vacant one hundred and eighty (180) days or less before the end of his term.
 - (c) While the office of a Director remains vacant, an Alternate Director of the former Director shall exercise the powers of the latter, except that of appointing an Alternate Director.
6. Directors and Alternate Directors shall serve without remuneration from the Bank, unless the Board of Governors shall decide otherwise, but the Bank may pay them reasonable expenses incurred in attending meetings.

Article 26 Board of Directors: Powers

The Board of Directors shall be responsible for the direction of the general operations of the Bank and, for this purpose, shall, in addition to the powers assigned to it expressly by this Agreement, exercise all the powers delegated to it by the Board of Governors, and in particular:

- (i) prepare the work of the Board of Governors;
- (ii) establish the policies of the Bank, and, by a majority representing not less than three-fourths of the total voting power of the members, take decisions on major operational and financial policies and on delegation of authority to the President under Bank policies;
- (iii) take decisions concerning operations of the Bank under paragraph 2 of Article 11, and, by a majority representing not less than three-fourths of

the total voting power of the members, decide on the delegation of such authority to the President;

- (iv) supervise the management and the operation of the Bank on a regular basis, and establish an oversight mechanism for that purpose, in line with principles of transparency, openness, independence and accountability;
- (v) approve the strategy, annual plan and budget of the Bank;
- (vi) appoint such committees as deemed advisable; and
- (vii) submit the audited accounts for each financial year for approval of the Board of Governors.

Article 27 Board of Directors: Procedure

1. The Board of Directors shall meet as often as the business of the Bank may require, periodically throughout the year. The Board of Directors shall function on a non-resident basis except as otherwise decided by the Board of Governors by a Super Majority vote as provided in Article 28. Meetings may be called by the Chairman or whenever requested by three (3) Directors.

2. A majority of the Directors shall constitute a quorum for any meeting of the Board of Directors, provided such majority represents not less than two-thirds of the total voting power of the members.

3. The Board of Governors shall adopt regulations under which, if there is no Director of its nationality, a member may send a representative to attend, without right to vote, any meeting of the Board of Directors when a matter particularly affecting that member is under consideration.

4. The Board of Directors shall establish procedures whereby the Board can hold an electronic meeting or vote on a matter without holding a meeting.

Article 28 Voting

1. The total voting power of each member shall consist of the sum of its basic votes, share votes and, in the case of a Founding Member, its Founding Member votes.

- (i) The basic votes of each member shall be the number of votes that results from the equal distribution among all the members of twelve (12) per cent of the aggregate sum of the basic votes, share votes and Founding Member votes of all the members.
- (ii) The number of the share votes of each member shall be equal to the number of shares of the capital stock of the Bank held by that member.
- (iii) Each Founding Member shall be allocated six hundred (600) Founding Member votes.

In the event a member fails to pay any part of the amount due in respect of its obligations in relation to paid-in shares under Article 6, the number of share votes to be exercised by the member shall, as long as such failure continues, be reduced proportionately, by the percentage which the amount due and unpaid represents of the total par value of paid-in shares subscribed to by that member.

2. In voting in the Board of Governors, each Governor shall be entitled to cast the votes of the member he represents.

- (i) Except as otherwise expressly provided in this Agreement, all matters before the Board of Governors shall be decided by a majority of the votes cast.
- (ii) A Super Majority vote of the Board of Governors shall require an affirmative vote of two-thirds of the total number of Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members.
- (iii) A Special Majority vote of the Board of Governors shall require an affirmative vote of a majority of the total number of Governors, representing not less than a majority of the total voting power of the members.

3. In voting in the Board of Directors, each Director shall be entitled to cast the number of votes to which the Governors who elected him are entitled and those to which any Governors who have assigned their votes to him, pursuant to Schedule B, are entitled.

- (i) A Director entitled to cast the votes of more than one member may cast the votes for those members separately.
- (ii) Except as otherwise expressly provided in this Agreement, all matters before the Board of Directors shall be decided by a majority of the votes cast.

Article 29 The President

1. The Board of Governors, through an open, transparent and merit-based process, shall elect a president of the Bank by a Super Majority vote as provided in Article 28. He shall be a national of a regional member country. The President, while holding office, shall not be a Governor or a Director or an Alternate for either.

2. The term of office of the President shall be five (5) years. He may be re-elected once. The President may be suspended or removed from office when the Board of Governors so decides by a Super Majority vote as provided in Article 28.

- (a) If the office of the President for any reason becomes vacant during his term, the Board of Governors shall appoint an Acting President

for a temporary period or elect a new President, in accordance with paragraph 1 of this Article.

3. The President shall be Chairman of the Board of Directors but shall have no vote, except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors but shall not vote.

4. The President shall be the legal representative of the Bank. He shall be chief of the staff of the Bank and shall conduct, under the direction of the Board of Directors, the current business of the Bank.

Article 30 Officers and Staff of the Bank

1. One or more Vice-Presidents shall be appointed by the Board of Directors on the recommendation of the President, on the basis of an open, transparent and merit-based process. A Vice-President shall hold office for such term, exercise such authority and perform such functions in the administration of the Bank, as may be determined by the Board of Directors. In the absence or incapacity of the President, a Vice-President shall exercise the authority and perform the functions of the President.

2. The President shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff in accordance with regulations adopted by the Board of Directors, with the exception of Vice-Presidents to the extent provided in paragraph 1 above.

3. In appointing officers and staff and recommending Vice-Presidents, the President shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and technical competence, pay due regard to the recruitment of personnel on as wide a regional geographical basis as possible.

Article 31 The International Character of the Bank

1. The Bank shall not accept Special Funds, loans or assistance that may in any way prejudice, limit, deflect or otherwise alter its purpose or functions.

2. The Bank, its President, officers and staff shall not interfere in the political affairs of any member, nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions. Such considerations shall be weighed impartially in order to achieve and carry out the purpose and functions of the Bank.

3. The President, officers and staff of the Bank, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Bank and to no other authority. Each member of the Bank shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

CHAPTER VI

GENERAL PROVISIONS

Article 32 Offices of the Bank

1. The principal office of the Bank shall be located in Beijing, People's Republic of China.
2. The Bank may establish agencies or offices elsewhere.

Article 33 Channel of Communication; Depositories

1. Each member shall designate an appropriate official entity with which the Bank may communicate in connection with any matter arising under this Agreement.
2. Each member shall designate its central bank, or such other institution as may be agreed upon with the Bank, as a depository with which the Bank may keep its holdings of currency of that member as well as other assets of the Bank.
3. The Bank may hold its assets with such depositories as the Board of Directors shall determine.

Article 34 Reports and Information

1. The working language of the Bank shall be English, and the Bank shall rely on the English text of this Agreement for all decisions and for interpretations under Article 54.
2. Members shall furnish the Bank with such information it may reasonably request of them in order to facilitate the performance of its functions.
3. The Bank shall transmit to its members an annual report containing an audited statement of its accounts and shall publish such report. It shall also transmit quarterly to its members a summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.
4. The Bank shall establish a policy on the disclosure of information in order to promote transparency in its operations. The Bank may publish such reports as it deems desirable in the carrying out of its purpose and functions.

Article 35 Cooperation with Members and International Organizations

1. The Bank shall work in close cooperation with all its members, and, in such manner as it may deem appropriate within the terms of this Agreement, with other international financial institutions, and international organizations concerned with the economic development of the region or the Bank's operational areas.
2. The Bank may enter into arrangements with such organizations for purposes consistent with this Agreement, with the approval of the Board of Directors.

Article 36 References

1. References in this Agreement to Article or Schedule refer to Articles and Schedules of this Agreement, unless otherwise specified.
2. References in this Agreement to a specific gender shall be equally applicable to any gender.

CHAPTER VII**WITHDRAWAL AND SUSPENSION OF MEMBERS****Article 37 Withdrawal of Membership**

1. Any member may withdraw from the Bank at any time by delivering a notice in writing to the Bank at its principal office.
2. Withdrawal by a member shall become effective, and its membership shall cease, on the date specified in its notice but in no event less than six (6) months after the date that notice has been received by the Bank. However, at any time before the withdrawal becomes finally effective, the member may notify the Bank in writing of the cancellation of its notice of intention to withdraw.
3. A withdrawing member shall remain liable for all direct and contingent obligations to the Bank to which it was subject at the date of delivery of the withdrawal notice. If the withdrawal becomes finally effective, the member shall not incur any liability for obligations resulting from operations of the Bank effected after the date on which the withdrawal notice was received by the Bank.

Article 38 Suspension of Membership

1. If a member fails to fulfill any of its obligations to the Bank, the Board of Governors may suspend such member by a Super Majority vote as provided in Article 28.
2. The member so suspended shall automatically cease to be a member one (1) year from the date of its suspension, unless the Board of Governors decides by a Super Majority vote as provided in Article 28 to restore the member to good standing.
3. While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement, except the right of withdrawal, but shall remain subject to all its obligations.

Article 39 Settlement of Accounts

1. After the date on which a country ceases to be a member, it shall remain liable for its direct obligations to the Bank and for its contingent liabilities to the Bank so long as any part of the loans, guarantees, equity investments or other forms of financing under paragraph 2 (vi) of Article 11 (hereinafter, other financing) contracted before it ceased to be a member is outstanding, but it shall not incur liabilities with respect to loans, guarantees, equity investments or other

financing entered into thereafter by the Bank nor share either in the income or the expenses of the Bank.

2. At the time a country ceases to be a member, the Bank shall arrange for the repurchase of such country's shares by the Bank as a part of the settlement of accounts with such country in accordance with the provisions of paragraphs 3 and 4 of this Article. For this purpose, the repurchase price of the shares shall be the value shown by the books of the Bank on the date the country ceases to be a member.

3. The payment for shares repurchased by the Bank under this Article shall be governed by the following conditions:

- (i) Any amount due to the country concerned for its shares shall be withheld so long as that country, its central bank or any of its agencies, instrumentalities or political subdivisions remains liable, as borrower, guarantor or other contracting party with respect to equity investment or other financing, to the Bank and such amount may, at the option of the Bank, be applied on any such liability as it matures. No amount shall be withheld on account of the contingent liability of the country for future calls on its subscription for shares in accordance with paragraph 3 of Article 6. In any event, no amount due to a member for its shares shall be paid until six (6) months after the date on which the country ceases to be a member.
- (ii) Payments for shares may be made from time to time, upon surrender of the corresponding stock certificates by the country concerned, to the extent by which the amount due as the repurchase price in accordance with paragraph 2 of this Article exceeds the aggregate amount of liabilities, on loans, guarantees, equity investments and other financing referred to in subparagraph (i) of this paragraph, until the former member has received the full repurchase price.
- (iii) Payments shall be made in such available currencies as the Bank determines, taking into account its financial position.
- (iv) If losses are sustained by the Bank on any loans, guarantees, equity investments or other financing which were outstanding on the date when a country ceased to be a member and the amount of such losses exceeds the amount of the reserve provided against losses on that date, the country concerned shall repay, upon demand, the amount by which the repurchase price of its shares would have been reduced if the losses had been taken into account when the repurchase price was determined. In addition, the former member shall remain liable on any call for unpaid subscriptions in accordance with paragraph 3 of Article 6, to the same extent that it would have been required to respond if the impairment of capital had occurred

and the call had been made at the time the repurchase price of its shares was determined.

4. If the Bank terminates its operations pursuant to Article 41 within six (6) months of the date upon which any country ceases to be a member, all rights of the country concerned shall be determined in accordance with the provisions of Articles 41 to 43. Such country shall be considered as still a member for purposes of such Articles but shall have no voting rights.

CHAPTER VIII

SUSPENSION AND TERMINATION OF OPERATIONS OF THE BANK

Article 40 Temporary Suspension of Operations

In an emergency, the Board of Directors may temporarily suspend operations in respect of new loans, guarantees, equity investment and other forms of financing under sub-paragraph 2 (vi) of Article 11, pending an opportunity for further consideration and action by the Board of Governors.

Article 41 Termination of Operations

1. The Bank may terminate its operations by a resolution of the Board of Governors approved by a Super Majority vote as provided in Article 28.
2. After such termination, the Bank shall forthwith cease all activities, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations.

Article 42 Liability of Members and Payments of Claims

1. In the event of termination of the operation of the Bank, the liability of all members for uncalled subscriptions to the capital stock of the Bank and in respect of the depreciation of their currencies shall continue until all claims of creditors, including all contingent claims, shall have been discharged.
2. All creditors holding direct claims shall first be paid out of the assets of the Bank and then out of payments to the Bank or unpaid or callable subscriptions. Before making any payments to creditors holding direct claims, the Board of Directors shall make such arrangements as are necessary, in its judgment, to ensure a pro rata distribution among holders of direct and contingent claims.

Article 43 Distribution of Assets

1. No distribution of assets shall be made to members on account of their subscriptions to the capital stock of the Bank until:
 - (i) all liabilities to creditors have been discharged or provided for; and
 - (ii) the Board of Governors has decided, by a Super Majority vote as provided in Article 28, to make such distribution.

2. Any distribution of the assets of the Bank to the members shall be in proportion to the capital stock held by each member and shall be effected at such times and under such conditions as the Bank shall deem fair and equitable. The shares of assets distributed need not be uniform as to type of asset. No member shall be entitled to receive its share in such a distribution of assets until it has settled all of its obligations to the Bank.

3. Any member receiving assets distributed pursuant to this Article shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Bank enjoyed prior to their distribution.

CHAPTER IX

STATUS, IMMUNITIES, PRIVILEGES AND EXEMPTIONS

Article 44 Purposes of Chapter

1. To enable the Bank to fulfill its purpose and carry out the functions entrusted to it, the status, immunities, privileges and exemptions set forth in this Chapter shall be accorded to the Bank in the territory of each member.

2. Each member shall promptly take such action as is necessary to make effective in its own territory the provisions set forth in this Chapter and shall inform the Bank of the action which it has taken.

Article 45 Status of the Bank

The Bank shall possess full juridical personality and, in particular, the full legal capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire, and dispose of, immovable and movable property;
- (iii) to institute and respond to legal proceedings; and
- (iv) to take such other action as may be necessary or useful for its purpose and activities.

Article 46 Immunity from Judicial Proceedings

1. The Bank shall enjoy immunity from every form of legal process, except in cases arising out of or in connection with the exercise of its powers to raise funds, through borrowings or other means, to guarantee obligations, or to buy and sell or underwrite the sale of securities, in which cases actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territory of a country in which the Bank has an office, or has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, no action shall be brought against the Bank by any member, or by any agency or instrumentality of a member, or by any entity or person directly or indirectly

acting for or deriving claims from a member or from any agency or instrumentality of a member. Members shall have recourse to such special procedures for the settlement of controversies between the Bank and its members as may be prescribed in this Agreement, in the by-laws and regulations of the Bank, or in the contracts entered into with the Bank.

3. Property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

Article 47 Immunity of Assets and Archives

1. Property and assets of the Bank, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of taking or foreclosure by executive or legislative action.

2. The archives of the Bank, and, in general, all documents belonging to it, or held by it, shall be inviolable, wheresoever located and by whomsoever held.

Article 48 Freedom of Assets from Restrictions

To the extent necessary to carry out the purpose and functions of the Bank effectively, and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Bank shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Article 49 Privilege for Communications

Official communications of the Bank shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of any other member.

Article 50 Immunities and Privileges of Officers and Employees

All Governors, Directors, Alternates, the President, Vice-Presidents and other officers and employees of the Bank, including experts and consultants performing missions or services for the Bank:

- (i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, except when the Bank waives the immunity and shall enjoy inviolability of all their official papers, documents and records;
- (ii) where they are not local citizens or nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations, and the same facilities as regards exchange regulations, as are accorded by members to the representatives, officials and employees of comparable rank of other members; and
- (iii) shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

Article 51 Exemption from Taxation

1. The Bank, its assets, property, income and its operations and transactions pursuant to this Agreement, shall be exempt from all taxation and from all customs duties. The Bank shall also be exempt from any obligation for the payment, withholding or collection of any tax or duty.

2. No tax of any kind shall be levied on or in respect of salaries, emoluments and expenses, as the case may be, paid by the Bank to Directors, Alternate Directors, the President, Vice-Presidents and other officers or employees of the Bank, including experts and consultants performing missions or services for the Bank, except where a member deposits with its instrument of ratification, acceptance, or approval a declaration that such member retains for itself and its political subdivisions the right to tax salaries, and emoluments, as the case may be, paid by the Bank to citizens or nationals of such member.

3. No tax of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or
- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.

4. No tax of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or
- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank.

Article 52 Waivers

1. The Bank at its discretion may waive any of the privileges, immunities and exemptions conferred under this Chapter in any case or instance, in such manner and upon such conditions as it may determine to be appropriate in the best interests of the Bank.

CHAPTER X**AMENDMENT, INTERPRETATION AND ARBITRATION****Article 53 Amendments**

1. This Agreement may be amended only by a resolution of the Board of Governors approved by a Super Majority vote as provided in Article 28.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, the unanimous agreement of the Board of Governors shall be required for the approval of any amendment modifying:

- (i) the right to withdraw from the Bank;
- (ii) the limitations on liability provided in paragraphs 3 and 4 of Article 7; and
- (iii) the rights pertaining to purchase of capital stock provided in paragraph 4 of Article 5.

3. Any proposal to amend this Agreement, whether emanating from a member or the Board of Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors, who shall bring the proposal before the Board of Governors. When an amendment has been adopted, the Bank shall so certify in an official communication addressed to all members. Amendments shall enter into force for all members three (3) months after the date of the official communication unless the Board of Governors specifies therein a different period.

Article 54 Interpretation

1. Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement arising between any member and the Bank, or between two or more members of the Bank, shall be submitted to the Board of Directors for decision. If there is no Director of its nationality on that Board, a member particularly affected by the question under consideration shall be entitled to direct representation in the Board of Directors during such consideration; the representative of such member shall, however, have no vote. Such right of representation shall be regulated by the Board of Governors.

2. In any case where the Board of Directors has given a decision under paragraph 1 of this Article, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the decision of the Board of Governors, the Bank may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Board of Directors.

Article 55 Arbitration

If a disagreement should arise between the Bank and a country which has ceased to be a member, or between the Bank and any member after adoption of a resolution to terminate the operations of the Bank, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators. One of the arbitrators shall be appointed by the Bank, another by the country concerned, and the third, unless the parties otherwise agree, by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulations adopted by the Board of Governors. A majority vote of the arbitrators shall be sufficient to reach a decision which shall be final and binding upon the parties. The third arbitrator shall be empowered to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

Article 56 Approval Deemed Given

Whenever the approval of any member is required before any act may be done by the Bank except under paragraph 2 of Article 53, approval shall be deemed to have been given unless the member presents an objection within such reasonable period as the Bank may fix in notifying the member of the proposed act.

CHAPTER XI**FINAL PROVISIONS****Article 57 Signature and Deposit**

1. This Agreement, deposited with the Government of the People's Republic of China (hereinafter called the "Depository"), shall remain open until December 31, 2015 for signature by the Governments of countries whose names are set forth in Schedule A.

2. The Depository shall send certified copies of this Agreement to all the Signatories and other countries which become members of the Bank.

Article 58 Ratification, Acceptance or Approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Signatories. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depository not later than December 31, 2016, or if necessary, until such later date as may be decided by the Board of Governors by a Special Majority vote as provided in Article 28. The Depository shall duly notify the other Signatories of each deposit and the date thereof.

2. A Signatory whose instrument of ratification, acceptance or approval is deposited before the date on which this Agreement enters into force, shall become a member of the Bank, on that date. Any other Signatory which complies with the provisions of the preceding paragraph, shall become a member of the Bank on the date on which its instrument of ratification, acceptance or approval is deposited.

Article 59 Entry into Force

This Agreement shall enter into force when instruments of ratification, acceptance or approval have been deposited by at least ten (10) Signatories whose initial subscriptions, as set forth in Schedule A to this Agreement, in the aggregate comprise not less than fifty (50) per cent of total of such subscriptions.

Article 60 Inaugural Meeting and Commencement of Operations

1. As soon as this Agreement enters into force, each member shall appoint a Governor, and the Depository shall call the inaugural meeting of the Board of Governors.

2. At its inaugural meeting, the Board of Governors:
 - (i) shall elect the President;
 - (ii) shall elect the Directors of the Bank in accordance with paragraph 1 of Article 25, provided that the Board of Governors may decide to elect fewer Directors for an initial period shorter than two years in consideration of the number of members and Signatories which have not yet become members;
 - (iii) shall make arrangements for the determination of the date on which the Bank shall commence its operations; and
 - (iv) shall make such other arrangements as necessary to prepare for the commencement of the Bank's operations.
3. The Bank shall notify its members of the date of the commencement of its operations.

DONE at Beijing, People's Republic of China on June 29, 2015, in a single original deposited in the archives of the Depository, whose English, Chinese and French texts are equally authentic.

SCHEDULE A**Initial Subscriptions to the Authorized Capital Stock for Countries Which May Become Members in accordance with Article 58**

	Number of Shares	Capital Subscription (in million \$)
PART A.		
REGIONAL MEMBERS		
Australia	36,912	3,691.2
Azerbaijan	2,541	254.1
Bangladesh	6,605	660.5
Brunei Darussalam	524	52.4
Cambodia	623	62.3
China	297,804	29,780.4
Georgia	539	53.9
India	83,673	8,367.3
Indonesia	33,607	3,360.7
Iran	15,808	1,580.8
Israel	7,499	749.9
Jordan	1,192	119.2
Kazakhstan	7,293	729.3
Korea	37,388	3,738.8
Kuwait	5,360	536.0
Kyrgyz Republic	268	26.8
Lao People's Democratic Republic	430	43.0
Malaysia	1,095	109.5
Maldives	72	7.2
Mongolia	411	41.1
Myanmar	2,645	264.5
Nepal	809	80.9
New Zealand	4,615	461.5
Oman	2,592	259.2
Pakistan	10,341	1,034.1

Philippines	9,791	979.1
Qatar	6,044	604.4
Russia	65,362	6,536.2
Saudi Arabia	25,446	2,544.6
Singapore	2,500	250.0
Sri Lanka	2,690	269.0
Tajikistan	309	30.9
Thailand	14,275	1,427.5
Turkey	26,099	2,609.9
United Arab Emirates	11,857	1,185.7
Uzbekistan	2,198	219.8
Vietnam	6,633	663.3
Unallocated	16,150	1,615.0
TOTAL	750,000	75,000.0
PART B.		
NON-REGIONAL MEMBERS		
Austria	5,008	500.8
Brazil	31,810	3,181.0
Denmark	3,695	369.5
Egypt	6,505	650.5
Finland	3,103	310.3
France	33,756	3,375.6
Germany	44,842	4,484.2
Iceland	176	17.6
Italy	25,718	2,571.8
Luxembourg	697	69.7
Malta	136	13.6
Netherlands	10,313	1,031.3
Norway	5,506	550.6
Poland	8,318	831.8
Portugal	650	65.0
South Africa	5,905	590.5
Spain	17,615	1,761.5
Sweden	6,300	630.0
Switzerland	7,064	706.4
United Kingdom	30,547	3,054.7
Unallocated	2,336	233.6
TOTAL	250,000	25,000.0
GRAND TOTAL	1,000,000	100,000.0

SCHEDULE B

ELECTION OF DIRECTORS

The Board of Governors shall prescribe rules for the conduct of each election of Directors, in accordance with the following provisions.

1. Constituencies. Each Director shall represent one or more members in a constituency. The total aggregate voting power of each constituency shall consist of the votes which the Director is entitled to cast under paragraph 3 of Article 28.
2. Constituency Voting Power. For each election, the Board of Governors shall establish a Minimum Percentage for constituency voting power for Directors to be elected by Governors representing regional members (Regional Directors) and a Minimum Percentage for constituency voting power for Directors to be elected by Governors representing non-regional members (Non-Regional Directors).
 - (a) The Minimum Percentage for Regional Directors shall be set as a percentage of the total votes eligible to be cast in the election by the Governors representing regional members (Regional Governors). The initial Minimum Percentage for Regional Directors shall be 6%.
 - (b) The Minimum Percentage for Non-Regional Directors shall be set as a percentage of the total votes eligible to be cast in the election by the Governors representing non-regional members (Non-Regional Governors). The initial Minimum Percentage for Non-Regional Directors shall be 15%.
3. Adjustment Percentage. In order to adjust voting power across constituencies when subsequent rounds of balloting are required under paragraph 7 below, the Board of Governors shall establish, for each election, an Adjustment Percentage for Regional Directors and an Adjustment Percentage for Non-Regional Directors. Each Adjustment Percentage shall be higher than the corresponding Minimum Percentage.
 - (a) The Adjustment Percentage for Regional Directors shall be set as a percentage of the total votes eligible to be cast in the election by the Regional Governors. The initial Adjustment Percentage for Regional Directors shall be 15%.
 - (b) The Adjustment Percentage for Non-Regional Directors shall be set as a percentage of the total votes eligible to be cast in the election by the Non-Regional Governors. The initial Adjustment Percentage for Non-Regional Directors shall be 60%.
4. Number of Candidates. For each election, the Board of Governors shall establish the number of Regional Directors and Non-Regional Directors to be

elected, in light of its decisions on the size and composition of the Board of Directors pursuant to paragraph 2 of Article 25.

(a) The initial number of Regional Directors shall be nine.

(b) The initial number of Non-Regional Directors shall be three.

5. Nominations. Each Governor may only nominate one person. Candidates for the office of Regional Director shall be nominated by Regional Governors. Candidates for the office of Non-Regional Director shall be nominated by Non-Regional Governors.

6. Voting. Each Governor may vote for one candidate, casting all of the votes to which the member appointing him is entitled under paragraph 1 of Article 28. The election of Regional Directors shall be by ballot of Regional Governors. The election of Non-Regional Directors shall be by ballot of Non-Regional Governors.

7. First Ballot. On the first ballot, candidates receiving the highest number of votes, up to the number of Directors to be elected, shall be elected as Directors, provided that, to be elected, a candidate shall have received a sufficient number of votes to reach the applicable Minimum Percentage.

(a) If the required number of Directors is not elected on the first ballot, and the number of candidates was the same as the number of Directors to be elected, the Board of Governors shall determine the subsequent actions to complete the election of Regional Directors or the election of Non-Regional Directors, as the case may be.

8. Subsequent Ballots. If the required number of Directors is not elected on the first ballot, and there were more candidates than the number of Directors to be elected on the ballot, there shall be subsequent ballots, as necessary. For subsequent ballots:

(a) The candidate receiving the lowest number of votes in the preceding ballot shall not be a candidate in the next ballot.

(b) Votes shall be cast only by: (i) Governors who voted in the preceding ballot for a candidate who was not elected; and (ii) Governors whose votes for a candidate who was elected are deemed to have raised the votes for that candidate above the applicable Adjustment Percentage under (c) below.

(c) The votes of all the Governors who cast votes for each candidate shall be added in descending order of number, until the number of votes representing the applicable Adjustment Percentage has been exceeded. Governors whose votes were counted in that calculation shall be deemed to have cast all their votes for that Director, including the Governor whose votes brought the total over the

Adjustment Percentage. The remaining Governors whose votes were not counted in that calculation shall be deemed to have raised the candidate's total votes above the Adjustment Percentage, and the votes of those Governors shall not count towards the election of that candidate. These remaining Governors may vote in the next ballot.

- (d) If in any subsequent ballot, only one Director remains to be elected, the Director may be elected by a simple majority of the remaining votes. All such remaining votes shall be deemed to have counted towards the election of the last Director.

9. Assignment of Votes. Any Governor who does not participate in voting for the election or whose votes do not contribute to the election of a Director may assign the votes to which he is entitled to an elected Director, provided that such Governor shall first have obtained the agreement of all those Governors who have elected that Director to such assignment.

10. Founding Member Privileges. The nomination and voting by Governors for Directors and the appointment of Alternate Directors by Directors shall respect the principle that each Founding Member shall have the privilege to designate the Director or an Alternate Director in its constituency permanently or on a rotating basis.

第 12/2022 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零二一年十二月二十二日通過的關於恐怖襲擊對國際和平與安全造成的威脅的第2615（2021）號決議的中文和英文正式文本，以及根據決議各正式文本翻譯而成的葡文譯本。

二零二二年三月八日發佈。

行政長官 賀一誠

Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2022

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2615 (2021) relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por ataques terroristas, adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 22 de Dezembro de 2021, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa, acompanhados da respectiva tradução em língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 8 de Março de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

第 2615 (2021) 號決議

2021 年 12 月 22 日安全理事會第 8941 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於阿富汗的各項決議，

強調指出聯合國將繼續在促進阿富汗和平與穩定方面發揮的重要作用，

重申堅定致力於阿富汗的主權、獨立、領土完整和國家統一，重申繼續支持阿富汗人民，

表示深為關切阿富汗人道主義局勢，包括糧食不安全狀況，回顧指出，婦女、兒童和少數群體所受影響尤其之大，

表示讚賞國際社會自 2021 年 8 月 15 日以來加大力度向阿富汗人民提供人道主義援助，促請聯合國發揮積極作用，協調今後的此類協助，指出本決議旨在作出澄清，以確保今後繼續提供援助，

回顧對塔利班的期望，即塔利班將信守所作的承諾，包括關於人道主義援助准入、安全通行、反恐、安全、人權和禁毒面的承諾，

重申必須打擊阿富汗境內恐怖主義，包括安全理事會第 1267 (1999)、1989 (2011) 和 2253 (2015) 號決議所設委員會所指認的個人和團體，必須確保阿富汗領土不被用於威脅或攻擊任何國家、策劃或資助恐怖主義行為、庇護或訓練恐怖主義分子，確保任何阿富汗團體或個人不得支持在任何國家領土內活動的恐怖主義分子，

認定阿富汗局勢繼續對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **決定**，支持阿富汗境內民眾基本需求的人道主義援助和其他活動並不違反第 2255（2015）號決議第 1（a）段的規定，允許為了確保及時交付此類援助或支持此類活動而處理和支付必要的資金、其他金融資產或經濟資源及提供必要的物資和服務，大力鼓勵援用本段的提供者作出合理的努力，儘量減少任何應計收益無論是通過直接提供還是轉移而流向 1988 制裁名單上指認的個人或實體，還決定一年後審查本規定的執行情況；

2. **請**緊急救濟協調員在本決議通過後每六個月根據阿富汗境內人道主義援助交付情況向安全理事會作出通報，包括關於向被指認的個人或實體支付資金或為這些個人和實體的利益支付資金、此類個人或實體挪用資金、風險管理和盡職調查程序是否到位以及提供此類援助的任何障礙等方面的任何現有信息，並請相關提供者協助緊急救濟協調員準備此類通報，在作出任何此類提供後 60 天內提供與上文第 1 段相關的信息；

3. **促請**所有當事方在任何情況下都尊重包括婦女、兒童和屬於少數群體者在內的所有的人權並遵守國際人道法規定的適用義務，包括與保護平民（包括人道主義工作人員）有關的義務以及與保護醫務人員和專職從事醫務職責的人道主義工作人員有關的義務，要求所有當事方為聯合國人道主義機構和其他人道主義行為體的人員不論性別為何都提供充分、安全和不受阻礙的人道主義援助准入；

4. **決定**繼續積極處理此案。

Resolution 2615 (2021)

Adopted by the Security Council at its 8941st meeting, on 22 December 2021

The Security Council,

Recalling its previous resolutions on Afghanistan,

Stressing the important role that the United Nations will continue to play in promoting peace and stability in Afghanistan,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Afghanistan, as well as its continued support for the people of Afghanistan,

Expressing deep concern regarding the humanitarian situation in Afghanistan, including food insecurity, and *recalling* that women, children, and minorities have been disproportionately affected,

Expressing appreciation for the strengthened efforts of the international community to provide humanitarian assistance to the people of Afghanistan since 15 August 2021, *calling upon* the United Nations to take an active role in coordinating such assistance going forward, and *noting* the intention of this resolution is to provide clarity to ensure the continued provision of assistance in the future,

Recalling the expectations that the Taliban will adhere to the commitments made, including with regards to humanitarian access, safe passage, counter-terrorism, security, human rights, and counter-narcotics,

Reaffirming the importance of combating terrorism in Afghanistan, including those individuals and groups designated by the Security Council Committee pursuant to resolutions 1267 (1999), 1989 (2011) and 2253 (2015), and ensuring the territory of Afghanistan should not be used to threaten or attack any country, to plan or finance terrorist acts, or to shelter and train terrorists, and that no Afghan group or individual should support terrorists operating on the territory of any country,

Determining that the situation in Afghanistan continues to constitute a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides* that humanitarian assistance and other activities that support basic human needs in Afghanistan are not a violation of paragraph 1 (a) of resolution 2255 (2015), and that the processing and payment of funds, other financial assets or

economic resources, and the provision of goods and services necessary to ensure the timely delivery of such assistance or to support such activities are permitted, *strongly encourages* providers relying on this paragraph to use reasonable efforts to minimize the accrual of any benefits, whether as a result of direct provision or diversion, to individuals or entities designated on the 1988 Sanctions List, and *further decides* to review the implementation of this provision after a period of one year;

2. *Requests* the Emergency Relief Coordinator to brief the Security Council every six months from the adoption of this resolution based on the delivery of humanitarian assistance in Afghanistan including on any available information regarding payments of funds to, or for the benefit of, designated individuals or entities, any diversion of funds by the same, risk management and due diligence processes in place, and any obstacles to the provision of such assistance, and *further requests* relevant providers to assist the Emergency Relief Coordinator in the preparation of such briefings by providing information relevant to paragraph 1 above within 60 days of any such provision;

3. *Calls* on all parties in all circumstances to respect the human rights of all individuals, including women, children, and persons belonging to minorities, and comply with their applicable obligations under international humanitarian law, including those related to the protection of civilians, including humanitarian personnel, and those related to the protection of medical personnel and humanitarian personnel exclusively engaged in medical duties, and *demands* all parties allow full, safe, and unhindered humanitarian access for the personnel of United Nations humanitarian agencies and other humanitarian actors regardless of gender; and

4. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Resolução n.º 2615 (2021)

Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 8941.ª sessão, em 22 de Dezembro de 2021

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores sobre o Afeganistão,

Salientando o importante papel que as Nações Unidas continuarão a desempenhar na promoção da paz e da estabilidade no Afeganistão,

Reafirmando o seu forte compromisso com a soberania, a independência, a integridade territorial e a unidade nacional do Afeganistão, bem como o seu apoio contínuo ao povo do Afeganistão,

Expressando profunda preocupação pela situação humanitária no Afeganistão, incluindo a insegurança alimentar, e *recordando* que as mulheres, as crianças e as minorias foram afectadas de maneira desproporcionada,

Expressando apreço pela intensificação dos esforços realizados pela comunidade internacional para prestar assistência humanitária ao povo do Afeganistão desde 15 de Agosto de 2021, *exortando* as Nações Unidas a assumirem um papel activo na coordenação dessa assistência daqui em diante, e *observando* que a intenção da presente Resolução é a de prestar esclarecimentos para garantir a continuação da prestação de assistência no futuro,

Recordando a expectativa de que os talibãs respeitem os compromissos assumidos, nomeadamente no que respeita ao acesso humanitário, à passagem segura, à luta contra o terrorismo, à segurança, aos direitos humanos e à luta contra os estupefacientes,

Reafirmando a importância de combater o terrorismo no Afeganistão, incluindo as pessoas e os grupos designados pelo Comité do Conselho de Segurança nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999), 1989 (2011) e 2253 (2015), e de garantir que o território do Afeganistão não é utilizado para ameaçar ou atacar qualquer outro país, para planear ou financiar actos terroristas, ou para abrigar e treinar terroristas, e que nenhum grupo ou pessoa afegão apoia terroristas a operarem no território de um país,

Determinando que a situação no Afeganistão continua a constituir uma ameaça para a paz e a segurança internacionais,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Decide* que a assistência humanitária e outras actividades de apoio às necessidades humanas básicas no Afeganistão não constituem uma violação ao disposto na alínea a) do n.º 1 da Resolução n.º 2255 (2015), e que o processamento e o pagamento de fundos, outros activos financeiros ou recursos económicos, bem como o fornecimento de bens e serviços necessários para assegurar a prestação atempada dessa assistência ou para apoiar essas actividades são autorizados, *encoraja fortemente* os fornecedores que actuam ao abrigo do presente número a fazerem esforços razoáveis para minimizar quaisquer vantagens, quer em consequência de um fornecimento directo ou por desvio, obtidas por pessoas ou entidades designadas na Lista de Sanções 1988, e *decide ainda* rever a aplicação da presente disposição após um período de um ano;

2. *Solicita* ao Coordenador de Ajuda de Emergência que informe o Conselho de Segurança, de seis em seis meses a contar da data de adopção da presente Resolução, sobre a prestação de assistência humanitária no Afeganistão, e que inclua quaisquer informações disponíveis relativas aos pagamentos de fundos para, ou em benefício de, pessoas ou entidades designadas, a qualquer desvio de fundos por essas pessoas ou entidades, aos processos de gestão de riscos e diligência devida em vigor, e a quaisquer obstáculos à prestação dessa assistência, e *solicita ainda* aos fornecedores pertinentes que ajudem o Coordenador de Ajuda de Emergência na preparação dessas informações, proporcionando informações relevantes de acordo com o n.º 1 *supra* no prazo de 60 dias a partir da prestação de assistência;

3. *Exorta* todas as partes, em todas as circunstâncias, a respeitarem os direitos humanos de todas as pessoas, incluindo as mulheres, as crianças e as pessoas pertencentes a minorias, e a cumprirem as obrigações que lhes incumbem ao abrigo do direito internacional humanitário, incluindo as relacionadas com a protecção de civis, nomeadamente o pessoal humanitário, bem como as relacionadas com a protecção do pessoal médico e do pessoal humanitário dedicado exclusivamente a funções médicas, e *exige* que todas as partes permitam o acesso humanitário pleno, seguro e sem entraves ao pessoal das agências humanitárias das Nações Unidas e a outros intervenientes humanitários, independentemente do género; e

4. *Decide* continuar a ocupar-se activamente da questão.

批示摘錄

透過行政長官二零二二年三月二日批示：

潘勁生——根據現行第14/1999號行政法規《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為行政長官辦公室顧問，自二零二二年三月十六日起，為期一年。

二零二二年三月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Março de 2022:

Pun Keng Sang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor do Gabinete do Chefe do Executivo, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º e do n.º 5 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 (Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários), em vigor, a partir de 16 de Março de 2022.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Março de 2022. — A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

政府總部事務局**批示摘錄**

透過簽署人二零二二年三月四日批示：

根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及第二款，以及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註方式修改下列人員在本局擔任職務的合同第三條款，自本批示摘錄公佈日起生效。

不具期限的行政任用合同

楊雅菁，晉級為第一職階首席技術員，薪俸點450點；

李艷華及李仙敏，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

長期行政任用合同

譚德毅，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點；

劉嘉偉，晉級為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點；

楊鉅安，晉級為第一職階一等技術員，薪俸點400點。

行政任用合同

容博燊及彭美芬，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

二零二二年三月九日於政府總部事務局

局長 劉軍勵

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DA SEDE DO GOVERNO****Extracto de despacho**

Por despachos da signatária, de 4 de Março de 2022:

O pessoal abaixo identificado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para o exercício de funções nestes Serviços, nos termos da alínea 2) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), em vigor, e do n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Contrato administrativo de provimento sem termo

Jeong Nga Cheng ascende a técnica principal, 1.º escalão, índice 450;

Lei Im Wa e Lei Sin Man ascendem a adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Contrato administrativo de provimento de longa duração

Tam Tak Ngai ascende a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Lao Ka Wai ascende a técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Jeong Koi On ascende a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400.

Contrato administrativo de provimento

Iong Pok San e Pang Mei Fan ascendem a adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Direcção dos Serviços para os Assuntos da Sede do Governo, aos 9 de Março de 2022. — A Directora dos Serviços, *Lao Kuan Lai da Luz*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 43/2022 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 43/2022

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規修改及重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第三條、載於七月十一日第33/94/M號法令組成部分的附件《澳門貿易投資促進局章程》第十條及經第85/2021號行政命令修改的第181/2019號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, do artigo 10.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, constante no anexo que faz parte do Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 181/2019, alterada pela Ordem Executiva n.º 85/2021, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、續任下列人士為澳門貿易投資促進局監察委員會成員：

(一) 尉東君，由其擔任主席；

(二) 鄧君明；

(三) 譚麗霞，為財政局代表。

1. É renovada a nomeação dos seguintes membros da Comissão de Fiscalização do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

1) Wai Tong Kuan, como presidente;

2) Tang Kuan Meng José;

3) Tam Lai Ha, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

二、上款所指成員的任期為一年。

2. O mandato dos membros mencionados no número anterior é de um ano.

三、本批示自二零二二年四月一日起產生效力。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Abril de 2022.

二零二二年三月八日

8 de Março de 2022.

經濟財政司司長 李偉農

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

第 44/2022 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 44/2022

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規《修改第6/1999號行政法規〈政府部門及實體的組織、職權與運作〉》第三條修改的第40/2011號行政法規《旅遊發展委員會》第四條第一款、第五條第一款、第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 4.º e dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 40/2011 (Conselho para o Desenvolvimento Turístico), alterado pelo artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2021, (Alteração ao Regulamento Administrativo n.º 6/1999 – Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、續任下列人士為旅遊發展委員會成員，自二零二二年三月十二日起，為期兩年：

1. São renovados os mandatos dos seguintes membros do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, a partir de 12 de Março de 2022, pelo período de dois anos:

(一) 社會文化司代表梁詠嫻；

1) Leong Veng Hang, representante da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura;

(二) 保安司代表連興池；

2) Lin Heng Chi, representante da Secretaria para a Segurança;

(三) 運輸工務司代表黃文傑；

3) Vong Man Kit, representante da Secretaria para os Transportes e Obras Públicas;

- (四) 旅遊局代表程衛東及許耀明;
- (五) 澳門旅遊學院代表黃竹君;
- (六) 文化局代表張麗珊;
- (七) 勞工事務局代表黃志雄;
- (八) 市政署代表羅志堅;
- (九) 民航局代表陳穎雄;
- (十) 澳門酒店旅業商會代表張健中, 代任人陳少輝;
- (十一) 澳門旅遊商會代表羅群, 代任人鄧嘉敏;
- (十二) 澳門旅遊業議會代表黃輝;
- (十三) 澳門旅行社協會代表張志民, 代任人梁小彬;
- (十四) 澳門專業導遊協會代表羅掌權, 代任人胡惠芳;
- (十五) 澳門餐飲業聯合商會代表唐繼宗, 代任人羅錦焜;
- (十六) 澳門營業汽車工商聯誼會代表凌世豪, 代任人凌詠兒;
- (十七) 澳門會議展覽業協會代表宋曉冬, 代任人潘耀榮;
- (十八) 澳門國際機場專營股份有限公司代表羅頌儀, 代任人毛燕麗;
- (十九) 澳門新福利公共汽車有限公司代表李啟見;
- (二十) 澳門公共汽車股份有限公司代表方立群, 代任人梁美玲;
- (二十一) 梁安琪;
- (二十二) 王如茵;
- (二十三) 王英偉;
- (二十四) 江美芬;
- (二十五) 呂耀東;
- (二十六) 林中賢;
- (二十七) 陳志玲;
- 4) Cheng Wai Tong e Hoi Io Meng, representantes da Direcção dos Serviços de Turismo;
- 5) Vong Chuk Kwan, representante do Instituto de Formação Turística de Macau;
- 6) Cheong Lai San, representante do Instituto Cultural;
- 7) Wong Chi Hong, representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- 8) Lo Chi Kin, representante do Instituto para os Assuntos Municipais;
- 9) Chan Weng Hong, representante da Autoridade de Aviação Civil;
- 10) Cheung Kin Chung, representante da Associação dos Hoteleiros de Macau, tendo como suplente Chan Sio Fai;
- 11) Luo Qun, representante da Associação das Agências de Turismo de Macau, tendo como suplente Tang Ka Man;
- 12) Wong Fai, representante da Associação de Indústria Turística de Macau;
- 13) Cheong Chi Man, representante da Associação das Agências de Viagens de Macau, tendo como suplente Leong Sio Pan;
- 14) Lo Lucas, representante da Associação de Guia Turístico de Macau, tendo como suplente Wu Wai Fong;
- 15) Tong Kai Chung, representante da União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau, tendo como suplente Lo Kam Kuan;
- 16) Leng Sai Hou, representante da Associação dos Comerciantes e Operários de Automóveis de Macau, tendo como suplente Leng Weng I;
- 17) Song Xiaodong, representante da Associação de Convenções e Exposições de Macau, tendo como suplente Poon Yiu Wing Irwin;
- 18) Lo Chung Yee, representante da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., tendo como suplente Mou In Lai;
- 19) Li Qijian, representante da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L.;
- 20) Fang Liqun, representante da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A., tendo como suplente Leung Mei Leng;
- 21) Leong On Kei;
- 22) Wong Yu Yan Irene;
- 23) Wong Ying Wai;
- 24) Kong Mei Fan;
- 25) Lui Yiu Tung Francis;
- 26) Lam Chong In;
- 27) Chen Chih Ling Linda;

(二十八) 陳美儀;

28) Chan Melinda Mei Yi;

(二十九) 馮健富;

29) Fong Kin Fu;

(三十) 張照珩;

30) Cheung Chiu Hang Raymond;

(三十一) 黃若禮;

31) Wong Yeuk Lai Alan;

(三十二) 蕭婉儀。

32) Sio Un I.

2. São designados o seguinte pessoal como membros do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, a partir de 12 de Março de 2022, pelo período de dois anos:

二、委任下列人士為旅遊發展委員會成員，自二零二二年三月十二日起，為期兩年：

1) Tam In Man, representante dos Serviços de Alfândega;

(一) 海關代表譚燕雯;

2) Leong Pek San, representante do Conselho de Consumidores;

(二) 消費者委員會代表梁碧珊;

3) Tam Peng Kong, representante da Associação de Empregados da Indústria Hoteleira de Macau, tendo como suplente Lei Pou Loi;

(三) 澳門酒店旅業職工會代表譚炳光，代任人李寶來;

4) Yip Wing Fat Frederick, representante da Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau, tendo como suplente Lo Wang Chun;

(四) 澳門旅遊零售服務業總商會代表葉榮發，代任人盧宏駿;

5) Zeng Hualiang, representante da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L., tendo como suplente Liao Hanxi;

(五) 澳門航空股份有限公司代表曾華亮，代任人廖寒西;

6) Ng Sio In, representante da Shun Tak China Travel – Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), tendo como suplente Hong Yu Han Anna;

(六) 信德中旅船務管理(澳門)有限公司代表伍紹賢，代任人康宇嫻;

7) Lam Mccartney Kam Leng, representante da COTAI Companhia de Ferries, Limitada, tendo como suplente Wong Ying Kit Alex;

(七) 金光渡輪有限公司代表林錦玲，代任人黃英傑;

8) Cheng Jie, representante da Agência de Transporte de Passageiros Yuet Tung, Limitada, tendo como suplente Mao Yu;

(八) 粵通船務有限公司代表程杰，代任人毛宇;

9) Wu Keng Kuong.

(九) 胡景光。

3. São designados Ho Chak Meng e Mao Qian como vogal suplente de Wong Fai, representante da Associação de Indústria Turística de Macau, e Li Qijian, representante da Transmac – Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., respectivamente.

三、委任何澤明及毛謙分別為澳門旅遊業議會代表黃輝及澳門新福利公共汽車有限公司代表李啟見的代任人。

4. São renovados os mandatos de Chan De Noronha Weng Kit e Chung Yuk Man como membros do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, a partir de 25 de Junho de 2022, pelo período de dois anos.

四、續任陳永傑及鍾玉文為旅遊發展委員會成員，任期自二零二二年六月二十五日起，為期兩年。

5. É renovado o mandato de Wong Suk Yan, representante da Associação de Hotéis de Macau, como membro do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, a partir de 12 de Março de 2022 até 25 de Novembro de 2022.

五、續任澳門酒店協會代表王淑欣為旅遊發展委員會成員，任期自二零二二年三月十二日至二零二二年十一月二十五日。

6. É designado Cheong Cheok Kio, representante da Associação de Hotéis de Macau, como membro do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, a partir de 26 de Novembro de 2022 até 11 de Março de 2024.

六、委任澳門酒店協會代表張鵲橋為旅遊發展委員會成員，任期自二零二二年十一月二十六日至二零二四年三月十一日。

7. É designado Luis Alexandre Cortez Da Cunha De Heredia como vogal suplente de Wong Suk Yan e Cheong Cheok Kio, representantes da Associação de Hotéis de Macau.

七、委任Luis Alexandre Cortez Da Cunha De Heredia為澳門酒店協會代表王淑欣及張鵲橋的代任人。

八、本批示自公佈翌日起產生效力。

二零二二年三月九日

經濟財政司司長 李偉農

二零二二年三月十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 羅志輝

8. O presente despacho produz efeitos a partir do dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Março de 2022.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 10 de Março de 2022. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lo Chi Fai*.

社會文化司司長辦公室

表揚

Felizbina Carmelita Gomes自一九八二年起擔任中葡小學葡文教師，於一九九八年獲委任為二龍喉中葡小學副校長，一九九九年至二零二二年期間擔任二龍喉中葡小學校長。對其多年以來的工作表現，本人特予嘉許。

Felizbina Carmelita Gomes校長為澳門教育服務逾三十九年，勤勉樂業，處事認真，關懷學生、家長和教職員工，與教職員共同策劃、推進學校的發展。其工作表現備受認同，深得學生、家長和教職員工的尊敬。

對於Felizbina Carmelita Gomes多年來擔任二龍喉中葡小學校長的工作表現，以及為澳門教育的長期服務和貢獻，本人決定對其作出公開表揚。

二零二二年三月九日

社會文化司司長 歐陽瑜

批示摘錄

透過社會文化司司長二零二二年一月二十日之批示：

陳美怡——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第三款(二)項的規定，以不具期限的行政任用合同方式聘用為本辦公室第三職階特級技術輔導員，自二零二二年二月十五日起生效。

二零二二年三月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 何鈺珊

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Louvor

Felizbina Carmelita Gomes desempenhou funções de docente de língua portuguesa, no ensino primário luso-chinês, desde 1982. Em 1998, foi nomeada subdirectora da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora e, posteriormente, de 1999 a 2022, exerceu o cargo de directora dessa mesma escola. É justo destacar, com louvor, a forma empenhada como desempenhou as suas funções ao longo destes anos.

Durante os mais de trinta e nove anos em que a directora Felizbina Carmelita Gomes trabalhou na área da educação, em Macau, deu provas de grande dedicação e disponibilidade, e demonstrou seriedade e cuidado para com alunos, encarregados de educação e pessoal da escola, tendo delineado e implementado, juntamente com o pessoal da escola, o planeamento do desenvolvimento escolar. Pelo seu trabalho, recebeu o reconhecimento público e granjeou o respeito de todos.

Pela forma como desempenhou as suas funções de directora da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora durante estes largos anos, bem como pelo serviço e contributo em prol da educação de Macau, é-me grato e justo distinguir Felizbina Carmelita Gomes, conferindo-lhe público louvor.

9 de Março de 2022.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U*.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2022:

Isabel Chan — contratada em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, para o exercício das funções de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 5 do artigo 18.º e dos n.ºs 10 e 11 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, conjugado com o artigo 4.º e a alínea 2) do n.º 3 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2022.

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Março de 2022. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 9/2022 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 9/2022

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借方式批出，面積256平方米，位於澳門半島，鄰近巴素打爾古街，標示於物業登記局B24冊第147頁第6907號的土地的批給，以興建一幢樓高九層，其中兩層為地庫，屬單一所有權制度，作酒店業務的樓宇，以設置二星級酒店的場所。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 256 m², situado na península de Macau, junto à Rua do Visconde Paço de Arcos, descrito na Conservatória do Registo Predial, sob o n.º 6 907 a fls. 147 do livro B24, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 9 pisos, sendo dois em cave, em regime de propriedade única, afecto à actividade hoteleira, para instalação de um estabelecimento do tipo de hotel de duas estrelas.

二、鑑於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將兩幅無帶任何責任或負擔，將會脫離上款所指土地，總面積93平方米的地塊歸還給國家，以納入公產，作為公共街道，因此批給土地的面積現為163平方米。

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, revertem, livre de quaisquer ónus ou encargos, duas parcelas de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área global de 93 m², para integrar o domínio público do Estado, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 163 m².

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零二二年三月四日

4 de Março de 2022.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2841.01號案卷及
土地委員會第40/2021號案卷)

(Processo n.º 2 841.01 da Direcção dos Serviços
de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo
n.º 40/2021 da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeira outorgante, e

乙方——新中南地產發展有限公司。

A Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial San Chong Nam Limitada, como segunda outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、新中南地產發展有限公司，總址設於澳門看台街305號翡翠廣場新富倫商業中心三樓E，登記於商業及動產登記局35137(SO)號，根據以其名義作出的195675G號登錄，該公司為一幅以長期租借方式批出，面積256平方米，位於澳門半島，鄰近巴素打爾古街，標示於物業登記局B24冊第147頁第6907號的土地的利用權持有人。

1. A Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial San Chong Nam Limitada, com sede em Macau, na Rua de Tribuna, n.º 305, Edifício Jade Plaza, 3.º andar E, Centro Comercial Sun Fu Lon, registada na Conservatória dos Registos Comerciais e de Bens Móveis sob o n.º 35 137 (SO), é titular do domínio útil do terreno concedido por aforamento, com a área de 256 m², situado na península de Macau, junto à Rua do Visconde Paço de Arcos, descrito na Conservatória do Registo Predial, doravante designada por CRP, sob o n.º 6 907 a fls. 147 do livro B24, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 195 675G.

二、上述土地的田底權以國家的名義登錄於F2冊第1107號。

2. O domínio directo sobre o terreno referido acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 1 107 do livro F2.

三、由於土地工務運輸局對該土地發出的規劃條件圖容許土地作旅遊娛樂用途，因此承批公司為重新利用該土地，於二零二零年三月十一日向該局遞交一份興建一幢屬單一所有權制度，樓高九層，其中兩層為地庫，作酒店業務的樓宇，以設置二星級酒店的建築工程計劃。根據該局副局長於二零二零年七月七日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、基於此，承批公司於二零二零年八月十一日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂修改批給合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零二一年九月三十日遞交的聲明書表示同意。

六、合同標的土地的面積為256平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零二零年三月十日發出的第4237/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示。

七、鑒於對該地點訂定的街道準線，將上述總面積93平方米，以字母“B”及“C”標示的地塊，歸還國家並納入其公產，作為公共街道。由於利用權在第104778C號及173972C號有一登錄的抵押負擔，因此債權銀行已根據法律的規定，批准註銷該等地塊部分的負擔。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零二一年十月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。

九、運輸工務司司長透過二零二一年十一月十一日的批示，根據土地委員會意見書上的建議，批准修改批給的申請。

十、已將以本批示作為憑證的合同條件通知承批公司，該公司透過於二零二一年十二月二十八日遞交由黃健中，男性，已婚，職業住所於澳門看台街305號翡翠廣場新富倫商業中心三樓E，以董事身份代表新中南地產發展有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經第二公證署核實。

十一、承批公司已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定的經調整的利用權價金及第七條款規定的溢價金。

3. Uma vez que a planta de condições urbanísticas emitida para o referido terreno pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, doravante designada por DSSOPT, admite como finalidade do solo o uso turístico e de diversões, a concessionária, tendo em vista o seu reaproveitamento, submeteu àquela Direcção de Serviços, em 11 de Março de 2020, um projecto de obra de construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 9 pisos, sendo dois em cave, afecto à actividade hoteleira, para instalação de um hotel de duas estrelas que, por despacho do subdirector deste Serviço, de 7 de Julho de 2020, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em 11 de Agosto de 2020, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o aludido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 30 de Setembro de 2021.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 256 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta cadastral n.º 4 237/1992, emitida em 10 de Março de 2020, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, doravante designada por DSCC.

7. Devido ao alinhamento definido para o local, as parcelas identificadas pelas letras «B» e «C», com a área global de 93 m², revertem para o Estado para serem integradas no seu domínio público, como via pública. Encontrando-se o domínio útil onerado com hipoteca inscrita sob os n.ºs 104 778C e 173 972C, o banco credor autorizou nos termos legais o cancelamento deste ónus na parte relativa àquelas parcelas.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 21 de Outubro de 2021, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 11 de Novembro de 2021, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 28 de Dezembro de 2021, assinada por Wong Kin Chong, casado, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Tribuna, n.º 305, Edifício Jade Plaza, 3.º andar E, Centro Comercial Sun Fu Lon, na qualidade de administrador, em representação da Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial San Chong Nam, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借方式批出，面積256（貳佰伍拾陸）平方米，位於澳門半島，鄰近巴素打爾古街，在地圖繪製暨地籍局於二零二零年三月十日發出的第4237/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，並標示於物業登記局B24冊第147頁第6907號及其利用權以乙方名義登錄於第195675G號的土地的批給；

2) 根據新規劃條件的規定，將兩幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”及“C”定界及標示，面積分別為34（叁拾肆）平方米及59（伍拾玖）平方米，價值分別為\$34,000.00（澳門元叁萬肆仟圓整）及\$59,000.00（澳門元伍萬玖仟圓整），脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還給甲方，以納入國家公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為163（壹佰陸拾叁）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及批給用途

1. 根據該土地容許的用途，尤其是旅遊娛樂的用途，土地重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高9（玖）層，其中2（貳）層為地庫，建築面積為1575（壹仟伍佰柒拾伍）平方米，作酒店業務的樓宇，以設置二星級酒店的場所。

2. 上款所述面積在申請工程檢驗時可作修改，以便發出使用准照。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$315,000.00（澳門元叁拾壹萬伍仟圓整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$788.00（澳門元柒佰捌拾捌圓整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定進行強制徵收。

Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 256 m² (duzentos e cinquenta e seis metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Rua do Visconde Paço de Arcos, demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 237/1992, emitida pela DSCC, em 10 de Março de 2020, descrito na CRP sob o n.º 6 907 a fls. 147 do livro B24, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 195 675G, a favor da segunda outorgante;

2) A reversão, por força das novas condições urbanísticas, a favor da primeira outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil de duas parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «B» e «C» na planta cadastral acima identificada, com as áreas de 34 m² (trinta e quatro metros quadrados) e de 59 m² (cinquenta e nove metros quadrados) e com os valores atribuídos de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas) e de \$ 59 000,00 (cinquenta e nove mil patacas) respectivamente, a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destinam a integrar o domínio público do Estado, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 163 m² (cento e sessenta e três metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A» na planta acima referida, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda – Reaproveitamento do terreno e finalidade da concessão

1. Em conformidade com os usos de solos aí permitidos, designadamente o turístico e de diversões, o terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 9 (nove) pisos, sendo 2 (dois) em cave, afectado à actividade hoteleira, para instalação de um hotel de duas estrelas com a área bruta de construção de 1 575 m² (mil, quinhentos e setenta e cinco metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações no momento do pedido de vistoria de obra, para efeito de emissão da licença de utilização.

3. A segunda outorgante é obrigada a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula terceira – Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 315 000,00 (trezentas e quinze mil patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 788,00 (setecentas e oitenta e oito patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為48（肆拾捌）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零二零年三月十日發出的第4237/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão da concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pela segunda outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. A segunda outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento da segunda outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pela segunda outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 237/1992, emitida pela DSCC, em 10 de Março de 2020, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, a segunda outorgante fica sujeita a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. A segunda outorgante fica exonerada da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável à segunda outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, a segunda outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 6 772 500,00 (seis mi-

付金額為\$6,772,500.00 (澳門元陸佰柒拾柒萬貳仟伍佰圓整) 的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過50% (百分之五十)；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控股股東公司資本超過10% (百分之十)，須在有關移轉事實發生後30 (叁拾) 日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1% (百分之一) 的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

5. 在完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

lhões, setecentas e setenta e duas mil e quinhentas patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social da segunda outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital da segunda outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, estes devem comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, a segunda outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, a segunda outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而修改批給用途或更改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第八條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte da segunda outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da segunda outorgante sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，承批人有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo a concessionária direito à indemnização a fixar por aquela.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

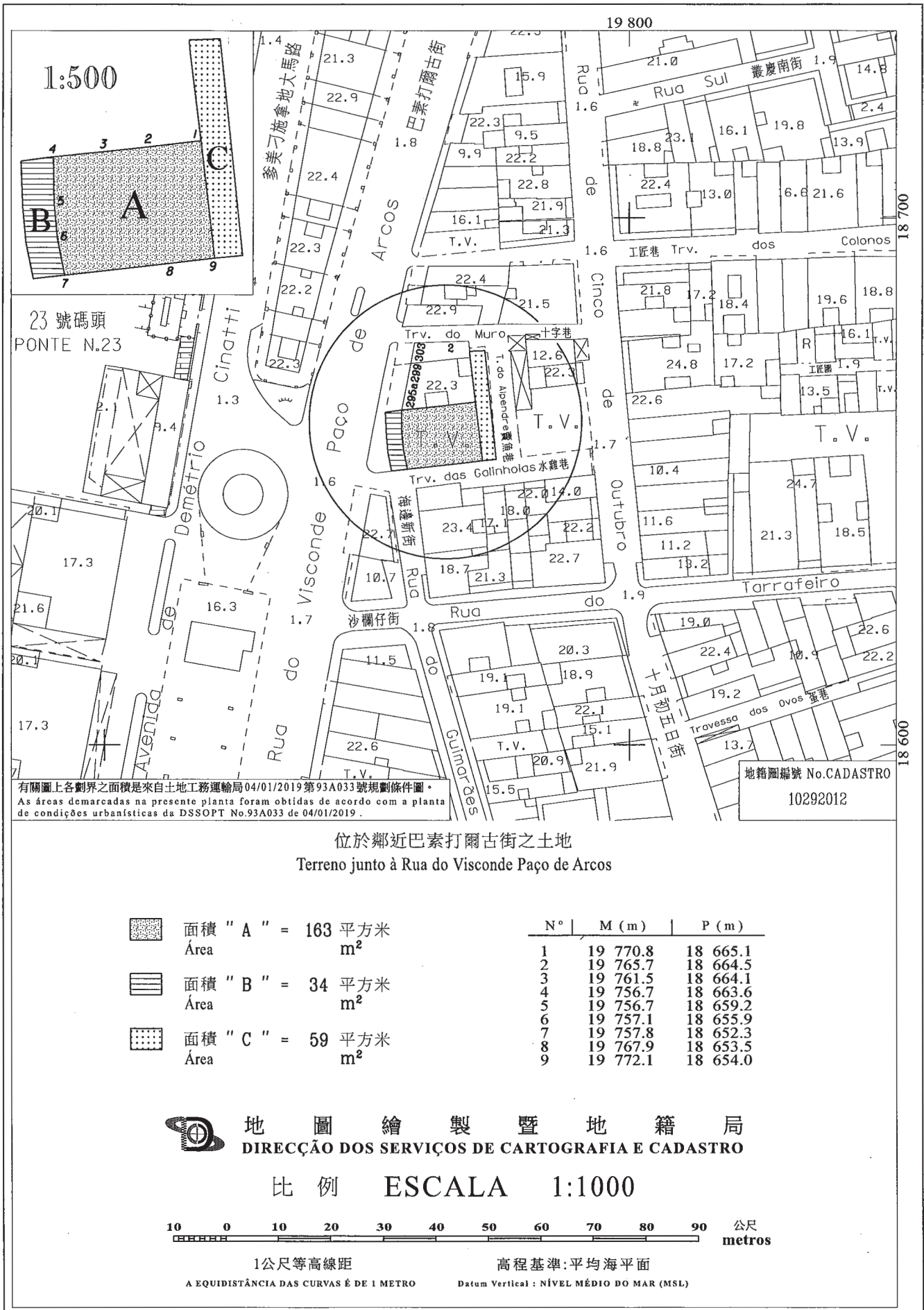
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, a segunda outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



第 9/2022 號運輸工務司司長批示
Despacho do STOP n.º 9/2022

土地委員會意見書編號 100/2021 於 21/10/2021
Parecer da C.T. n.º 100/2021 de 21/10/2021

地圖編號 4237/1992 於 10/03/2020
Planta n.º 4237/1992 de 10/03/2020

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcela A:

- 北 - 巴素打爾古街 295-299號(nº6953);
- N - Rua do Visconde Paço de Arcos nºs295-299(nº6953);
- 南 - 水雞巷;
- S - Travessa das Galinholas;
- 東 - 賣魚巷(C地塊);
- E - Travessa do Alpendre(parcela C);
- 西 - 巴素打爾古街(B地塊);
- W - Rua do Visconde Paço de Arcos(parcela B);

- 地塊 Parcela B:

- 北/西 - 巴素打爾古街;
- N/W - Rua do Visconde Paço de Arcos;
- 南 - 水雞巷;
- S - Travessa das Galinholas;
- 東 - A地塊;
- E - Parcela A;

- 地塊 Parcela C:

- 北 - 十字巷;
- N - Travessa do Muro;
- 南 - 水雞巷;
- S - Travessa das Galinholas;
- 東 - 賣魚巷;
- E - Travessa do Alpendre;
- 西 - A地塊, 巴素打爾古街 295-299號(nº6953), 巴素打爾古街 303號及十字巷 2號(nº6952)。
- W - Parcela A, Rua do Visconde Paço de Arcos nºs295-299(nº6953), Rua do Visconde Paço de Arcos nº303 e Travessa do Muro nº2 (nº6952)。

- 備註: - "A+B+C"地塊相應為標示編號 6907。(AF)
- OBS: As parcelas "A+B+C" correspondem à totalidade da descrição nº6907.(AF)
- "B+C"地塊, 用作為公共街道用途, 應被騰空及歸入國有公產土地。
As parcelas "B+C" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.
 - "B"地塊, 表示垂直佔用空間必須建在柱廊之上。
A parcela "B" representa a ocupação vertical que deve ser construída sobre a arcada.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地圖編號 4237/1992 於 10/03/2020 的附件
Anexo à Planta n.º 4237/1992 de 10/03/2020

二零二二年三月七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 7 de Março de 2022. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

第 2/2022 號審計長批示

Despacho do Comissário da Auditoria n.º 2/2022

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，作出本批示：

一、授權審計長辦公室主任沙蓮達在辦公室範圍內作出下列行為：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權並接受名譽承諾；
- (三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 以審計署名義簽訂所有行政任用合同及個人勞動合同；
- (五) 批准上項所指合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (六) 批准編制內及行政任用合同人員在職程的職級內的職階更改；
- (七) 批准免職及解除合同；
- (八) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；
- (九) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同所規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；
- (十) 簽署計算和結算人員服務時間的文件；
- (十一) 批准工作人員及其家屬到衛生局的健康檢查委員會檢查；
- (十二) 決定及批准工作人員出外公幹，但以有權收取一天日津貼為限；
- (十三) 批准工作人員參與在澳門特別行政區舉行的，又或在上項所指條件下在澳門特別行政區以外舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- (十四) 批准超時工作，但不能超出法定的限度；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Comissário da Auditoria manda:

1. É delegada na chefe do meu Gabinete, Ermelinda Maria da Conceição Xavier, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 4) Outorgar, em nome do Comissariado da Auditoria, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos referidos na alínea anterior, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 6) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras do pessoal do quadro e de contrato administrativo de provimento;
- 7) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos;
- 8) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 9) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime dos prémios de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;
- 10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores;
- 11) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 12) Determinar e autorizar deslocções de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 13) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

(十五) 批准作出由載於審計署本身預算及行政當局投資與發展開支計劃預算開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬豁免諮詢及/或訂立書面合同者，則上述金額減半；

(十六) 除上項所指開支外，還准許作出審計署內每月運作所必需和固定的負擔帶來的支出，如設施及動產的租賃開支、水電費用、清潔服務費用、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(十七) 准許載於預算內之撥款帳目開支的支付，但須根據現行法例的規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體准許；

(十八) 批准出納活動的款項調動及作出支付指令；

(十九) 准許為人員、物品與設備、不動產及車輛投保；

(二十) 批准分配及分發設施、動產、設備、日常消耗品和日用品；

(二十一) 以審計署名義簽署一切有關應由辦公室訂立的合同的公文書；

(二十二) 批准提供存檔於辦公室文件的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 簽署屬辦公室職責範圍內致澳門特別行政區及以外的各實體的文書；

(二十四) 准許金額不超過澳門幣兩萬元的招待費。

二、透過經審計長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，辦公室主任可將有利於審計署良好運作的權限轉授。

三、對行使本授權所作出的行為，得提起必要訴願。

四、本授權不妨礙收回權、監管權及廢止權的行使。

五、審計長辦公室主任自二零二二年三月一日起在本授權範圍內所作的行為，予以追認。

六、在不影響前款規定的前提下，本批示自公佈之日起產生效力。

二零二二年三月七日

審計長 何永安

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do orçamento privativo e do orçamento do PIDDA, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou de celebração de contrato escrito;

16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Comissariado da Auditoria, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

17) Autorizar o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei;

18) Autorizar os movimentos de operações de tesouraria e emitir as ordens de pagamento;

19) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

20) Autorizar a afectação e distribuição de instalações, mobiliário, equipamento, bens de consumo corrente e produtos de expediente corrente;

21) Outorgar, em nome do Comissariado da Auditoria, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete;

24) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil) patacas.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, homologado pelo Comissário da Auditoria, a chefe do meu Gabinete poderá subdelegar a competência para a prática dos actos que forem julgados adequados ao bom funcionamento do Comissariado da Auditoria.

3. Dos actos praticados no uso da delegação de competências aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

5. São ratificados os actos praticados pela Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Março de 2022.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Março de 2022.

O Comissário da Auditoria, *Ho Veng On*.

批示摘錄

摘錄自審計長於二零二二年一月二十五日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條第一款，以及現行第12/2015號法律第四條第一款、第三款及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用歐陽柳鋒在本署擔任第一職階勤雜人員，試用期六個月，自二零二二年三月一日起生效。

摘錄自審計長辦公室副主任於二零二二年一月二十八日的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條及第六條第四款的規定，歐陽秀峴在本署擔任第一職階首席翻譯員職務的長期行政任用合同，自二零二二年三月六日起續期三年。

二零二二年三月十日於審計長辦公室

辦公室主任 沙蓮達

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零二一年十二月三日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條a)項、第一百三十七條第一款及第一百三十九條的規定，初級法院第二職階法院助理書記員陸思雅，屬確定委任，獲批給為期一年之短期無薪假，由二零二二年三月二十二日起生效。

二零二二年三月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

新聞局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零二二年三月三日作出的批示：

謝永平，第三職階特級技術員——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項、第二款、第三

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 25 de Janeiro de 2022:

Ao Ieong Lao Fong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 1 e 3, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 1 de Março de 2022.

Por despachos do chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, de 28 de Janeiro de 2022:

Ao Ieong Sao Hin — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 6 de Março de 2022.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 10 de Março de 2022. — A Chefe do Gabinete, *Ermelinda M. C. Xavier*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extracto de despacho**

Por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 3 de Dezembro de 2021:

Lok Si Nga, escritã judicial adjunta, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do Tribunal Judicial de Base — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e dos artigos 136.º, alínea a), 137.º, n.º 1, e 139.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Março de 2022.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Março de 2022. — A Chefe do Gabinete, *Chan Lok Lin*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos da directora do Gabinete, de 3 de Março de 2022:

Che Weng Peng, técnico especialista, 3.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, da carreira de técnico do quadro do pessoal

款及第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員，薪俸點560點，自本批示摘錄公佈日起生效。

伍偉業——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款和第三款及第六條第四款的規定，其在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的長期行政任用合同，自二零二二年五月十五日起續期三年。

摘錄自局長於二零二二年三月四日作出的批示：

陳振暉，第二職階二等技術輔導員——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第二款、第三款及第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自本批示摘錄公佈日起生效。

聲明

茲聲明在本局人員編制內第四職階顧問翻譯員徐家麗，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項的規定，自二零二二年三月十日起自願退休而離職。

二零二二年三月八日於新聞局

局長 陳露

deste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea I), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), vigente, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Ng Wai Ip – renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 15 de Maio de 2022.

Por despacho da directora do Gabinete, de 4 de Março de 2022:

Chan Chan Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão – nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), vigente, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Conceição Clara dos Santos, intérprete-tradutora assessora, 4.º escalão, do quadro do pessoal deste Gabinete, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Março de 2022.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Março de 2022.
— A Directora do Gabinete, *Chan Lou*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零二二年二月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政公職局編制第一職階顧問高級技術員葉家輝到本辦公室擔任同一職級和職階的職務，自二零二二年四月二十七日起續期一年。

摘錄自主任於二零二二年二月二十二日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條，以及現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註方式修改梁

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Fevereiro de 2022:

Ip Ka Fai, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública – renovada a sua requisição, pelo período de um ano, para o exercício das funções na mesma categoria e escalão neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2022.

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 22 de Fevereiro de 2022:

Leong Sut Fun – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430,

雪歡在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階特級技術輔導員，薪俸點430點，自二零二二年二月二十日起生效。

摘錄自主任於二零二二年二月二十八日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條，以及現行第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第四款的規定，以附註方式修改蔣暉在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階顧問翻譯員，薪俸點715點，自二零二二年二月二十五日起生效。

二零二二年三月八日於個人資料保護辦公室

主任 楊崇蔚

人才發展委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二二年二月十日作出的批示：

尹寶翔，第三職階勤雜人員，根據第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款（二）項及第三款的規定，其長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二一年十一月三十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二二年二月十六日作出的批示：

曾華強，第一職階特級技術員，根據第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款（二）項及第三款的規定，其長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二二年二月一日起生效。

二零二二年三月九日於人才發展委員會

秘書長 周昶行

行政公職局

批示摘錄

按副局長於二零二二年二月七日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改李詠詩在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階為

neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, e conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, a partir de 20 de Fevereiro de 2022.

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 28 de Fevereiro de 2022:

Jiang Hui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para intérprete-tradutora assessora, 3.º escalão, índice 715, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, e conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, a partir de 25 de Fevereiro de 2022.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 8 de Março de 2022. — O Coordenador do Gabinete, *Yang Chongwei*.

COMISSÃO DE DESENVOLVIMENTO DE TALENTOS

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Fevereiro de 2022:

Van Pou Cheong, auxiliar, 3.º escalão — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Novembro de 2021.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2022:

Chang Wa Keong, técnico especialista, 1.º escalão — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Fevereiro de 2022.

Comissão de Desenvolvimento de Talentos, aos 9 de Março de 2022. — O Secretário-Geral, *Chao Chong Hang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2022:

Lei Weng Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo

第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，並自二零二二年二月五日起生效。

按副局長於二零二二年二月十日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改陳嘉欣在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，並自二零二二年二月九日起生效。

按局長於二零二二年二月十四日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Rui Manuel Morais的個人勞動合同，分別自二零二二年六月二日及六月二十日起續期一年。

按行政法務司司長於二零二二年二月二十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員規劃及招聘廳廳長陳玉玲因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二二年四月一日起獲續期一年。

按行政法務司司長於二零二二年二月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局組織績效及運作廳廳長王穎中因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二二年四月二十日起獲續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局選舉技術輔助處處長張錫聯因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二二年四月二十日起獲續期一年。

按局長於二零二二年三月九日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階二等高級技術員（公共行政管理範疇）鄧穎桑，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階

13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 5 de Fevereiro de 2022.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Fevereiro de 2022:

Chan Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Fevereiro de 2022:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Rui Manuel Morais — renovados os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 e 20 de Junho de 2022, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 25 de Fevereiro de 2022:

Yolanda Lau Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento e Recrutamento dos Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Abril de 2022.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 28 de Fevereiro de 2022:

Wong Weng Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento do Desempenho e Funcionamento Organizacional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Abril de 2022.

Cheong Sek Lun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Abril de 2022.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Março de 2022:

Tang Weng San, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de gestão e administração pública — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, área de gestão e administração pública, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009,

一等高級技術員（公共行政管理範疇），薪俸點485點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二二年三月十日於行政公職局

局長 高炳坤

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零二二年一月十七日作出之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款（二）項及第三款之規定，本局第二職階勤雜人員梁玉玲及陳清芳的長期行政任用合同以同一職級及職階修改為不具期限的行政任用合同，自二零二二年一月三日起生效。

按簽署人於二零二二年二月四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第二職階特級技術輔導員李詠甜的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點430，自二零二二年一月九日起生效。

按行政法務司司長於二零二二年二月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會工作局第二職階首席顧問高級技術員張鴻喜自二零二二年三月十四日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零二二年三月九日於法務局

局長 劉德學

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零二二年三月十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以

vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 17 de Janeiro de 2022:

Leong Iok Leng e Chan Cheng Fong, auxiliares, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Janeiro de 2022.

Por despacho do signatário, de 4 de Fevereiro de 2022:

Li Weng Tim, adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Janeiro de 2022.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 8 de Fevereiro de 2022:

Zhang Hong Xi, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social — requisitado para desempenhar funções nestes Serviços, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Março de 2022.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos da directora dos Serviços, de 11 de Março de 2022:

Chan Ian I, Cheng Iok U, Chiang Weng I, Chio Song Leong, Kong Hin Keong e Lei Oi Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de pro-

附註形式修改陳仁義、程玉茹、鄭詠儀、趙崇亮、孔憲強及李藹文在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二二年三月十一日於身份證明局

局長 黃寶瑩

vimento sem termo ascendendo a adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Março de 2022. – A Directora dos Serviços, Wong Pou Ieng.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零二二年三月二日作出的批示：

(一) 衛生局第五職階普通科醫生安麒靜，退休及撫卹制度會員編號203343，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a) 項及第二百六十二條第一款b) 項之規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零二一年十一月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二二年三月三日作出的批示：

(一) 終審法院院長辦公室第四職階法院特級書記員白文度，退休及撫卹制度會員編號104841，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零二二年二月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的475點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 2 de Março de 2022:

1. Cristina Antonio, médica geral, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 203343 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com os artigos 107.º, n.º 1, alínea a), e 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Novembro de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 240 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 3 de Março de 2022:

1. Armando Jose de Jesus Bernardes, escrivão judicial especialista, 4.º escalão, do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, com o número de subscritor 104841 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Fevereiro de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 475 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零二二年三月七日作出的批示：

(一) 治安警察局第二職階警長楊麗儀，退休及撫卹制度會員編號103896，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零二二年二月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的355點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警長羅禮鵬，退休及撫卹制度會員編號109339，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二二年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第二職階首席顧問高級技術員劉嘉菲，退休及撫卹制度會員編號105503，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二二年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的515點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 行政公職局第四職階顧問翻譯員何麗瑤，退休及撫卹制度會員編號105716，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2022:

1. Ieong Lai I, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 103896 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Fevereiro de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 355 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lo Lai Pang, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 109339 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Ka Fei, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 105503 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 515 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ha Lay Yieu, intérprete-tradutora assessora, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 105716 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2022, uma pensão

零二二年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的555點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第四職階首席特級行政技術助理員亞力山大，退休及撫卹制度會員編號98140，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零二二年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員曾啓源，退休及撫卹制度會員編號108537，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二二年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長馮平香，退休及撫卹制度會員編號114430，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二二年二月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

mensal correspondente ao índice 555 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Alexandre de Assis, assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, da Direção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 98140 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Kai Un, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 108537 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Peng Heong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 114430 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Fevereiro de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 315 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階一等警員陳覺輝，退休及撫卹制度會員編號108448，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二二年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階一等關員鄧錦有，退休及撫卹制度會員編號106321，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零二二年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員黃敏儀，退休及撫卹制度會員編號109576，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二二年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第七至九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二二年三月二日作出的批示：

海事及水務局海事人員林嘉華，供款人編號3012602，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二二年二月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金

1. Chan Kok Fai, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 108448 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Kam Iao, verificador de primeira alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 106321 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Man I, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 109576 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2022, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 2 de Março de 2022:

Lam Ka Wa, pessoal marítimo da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 3012602, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo

制度下之供款時間滿三十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

勞工事務局高級技術員林慶麟，供款人編號3016870，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。

行政公職局公關督導員楊幸彩，供款人編號3019135，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

檢察長辦公室高級技術員卓瑞雲，供款人編號3019470，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十八。

文化局技術工人何長明，供款人編號6007161，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局重型車輛司機蘇冠雄，供款人編號6030520，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人

13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 35 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Heng Lon, técnico superior da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 3016870, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Yeung Hang Choi Evangeline, assistente de relações públicas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 3019135, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheok Soi Wan, técnica superior do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 3019470, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Cheong Meng, operário qualificado do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6007161, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 33 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Victor Manuel Sou, motorista de pesados da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6030520, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM»

供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

海事及水務局技術工人 Antonio Taquiban Sawadan，供款人編號 6045500，根據現行第 8/2006 號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

海事及水務局技術工人梁志傑，供款人編號 6045705，根據現行第 8/2006 號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署勤雜人員黃錦祥，供款人編號 6048216，根據現行第 8/2006 號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年七月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款（二）項及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門旅遊學院工作人員黃文樹，供款人編號 6052256，根據現行第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符合現行第 25/96/M 號法令第七條第一款之規定，根據第 8/2006 號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

市政署勤雜人員鄧北源，供款人編號 6053031，根據現行第 8/2006 號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年十二月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十三年，根據同一法律第十四條第一款（二）項及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「澳

e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Antonio Taquiban Sawadan, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6045500, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Chi Kit, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6045705, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Wong Kam Cheong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6048216, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Julho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Wong Man Su, trabalhador do Instituto de Formação Turística de Macau, com o número de contribuinte 6052256, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, em vigor.

Tang Pak Un, auxiliar do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6053031, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Dezembro de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições da RAEM» e da

門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一般服務助理員梁寶蓮，供款人編號6068454，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。

市政署技術輔導員鄭海倫，供款人編號6205940，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

終審法院院長辦公室技術輔導員譚若微，供款人編號6234869，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二二年三月三日作出的批示：

衛生局一般服務助理員孫小冰，供款人編號6001295，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

教育及青年發展局勤雜人員余瑞貞，供款人編號6018732，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取

得「Conta Especial」，por completar 33 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Pou Lin, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6068454, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheang Hoi Lon, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6205940, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tam Ieok Mei, adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6234869, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 3 de Março de 2022:

Sun Sio Peng, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6001295, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

U Soi Cheng, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, com o número de contribuinte 6018732, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31

得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

海關勤雜人員張浩加，供款人編號6031240，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署勤雜人員梁潤榮，供款人編號6039870，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局勤雜人員陳佩賢，供款人編號6042773，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署技術工人張耳，供款人編號6048380，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署輕型車輛司機邱英偉，供款人編號6053023，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿四十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong Hou Ka, auxiliar dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6031240, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Ion Weng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6039870, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 34 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Pui In, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6042773, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 38 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong I, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6048380, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 34 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Iao Ieng Vai, motorista de ligeiros do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6053023, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 40 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

衛生局一般服務助理員陳錦香，供款人編號6261408，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

經濟及科技發展局行政技術助理員劉銀鋒，供款人編號6269271，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二二年三月四日作出的批示：

政府總部事務局勤雜人員陳志光，供款人編號6012785，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署技術工人羅英明，供款人編號6047864，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署技術工人梁志明，供款人編號6064424，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

Chan Kim Hian, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6261408, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Ngan Fong, assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, com o número de contribuinte 6269271, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 4 de Março de 2022:

Chan Chi Kuong, auxiliar da Direcção dos Serviços para os Assuntos da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6012785, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lo Ying Meng, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6047864, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 36 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leung Chi Meng, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6064424, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 36 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

澳門保安部隊事務局技術工人梁漢奇，供款人編號 6148636，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

政府總部事務局輕型車輛司機歐陽國生，供款人編號 6165310，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二二年二月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

社會文化司司長辦公室法律顧問Carlos Alberto Gameiro de Campos Lobo，供款人編號6222828，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二二年二月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

二零二二年三月十日於退休基金會

行政管理委員會代主席 高舒婷

Leong Hon Kei, operário qualificado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6148636, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Ieong Kuok Sang, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços para os Assuntos da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6165310, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Carlos Alberto Gameiro de Campos Lobo, assessor jurídico do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, com o número de contribuinte 6222828, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Fevereiro de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 10 de Março de 2022. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Diana Maria Vital Costa*.

印務局
IMPrensa OFICIAL

聲明書
Declaração

摘要
Extrato

二零二二年財政年度第二次預算修改

2.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二二）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func. 經濟 Económica			
703001		印務局 IMPrensa OFICIAL		
7-06-0	31-02-01-08-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	5,700.00	
7-06-0	31-02-03-04-00	特別假期補助 Abono de licença especial	58,200.00	
7-06-0	31-02-04-01-00	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	58,200.00	
7-06-0	31-02-99-00-00	其他—其他報酬、津貼、補助及獎賞 Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios	5,700.00	
7-06-0	32-02-19-00-00	研究及顧問 Estudos e consultadoria	183,600.00	
7-06-0	32-02-99-00-00	其他—勞務的取得 Outras - Aquisição de serviços	183,600.00	
總額 Total			247,500.00	247,500.00
核准依據: Referente à autorização :		04/03/2022之行政法務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Administração e Justiça, de 04/03/2022		

二零二二年三月十日於印務局——局長 梁葆瑩

Imprensa Oficial, aos 10 de Março de 2022. — A Administradora, Leong Pou Ieng.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照本局副局長於二零二二年二月十六日之批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

陳穎堅——自二零二二年二月十三日起轉為第二職階首席特級技術輔導員，薪俸點為465點；

劉寶珍——自二零二二年二月十三日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

按經濟財政司司長於二零二二年二月二十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第七條及第181/2019號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任李心瑜為本局公共開支處處長，自二零二二年三月十六日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——李心瑜的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局公共開支處處長一職。

2. 學歷：

——台灣大學管理學(國際企業)學士。

3. 專業簡歷：

——2009年7月至2010年4月，澳門保安部隊事務局技術輔導員；

——2010年4月至2014年5月，財政局技術輔導員；

——自2014年5月至今，財政局高級技術員；

——2020年5月至2022年2月，財政局公共開支處處長職務主管；

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2022:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para as categorias, índices e a partir das datas a cada um a seguir indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Chan Weng Kin, para adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 13 de Fevereiro de 2022;

Lao Pou Chan, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 13 de Fevereiro de 2022.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2022:

Lei Sam U — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, nos termos da alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, em conjugação com o artigo 2.º, o n.º 2 do artigo 3.º e os artigos 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, bem como o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 181/2019, a partir de 16 de Março de 2022.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Lei Sam U possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Despesas Públicas da Direcção dos Serviços de Finanças, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão (Empresa Internacional) pela Universidade de Taiwan.

3. Currículo profissional:

— De Julho de 2009 a Abril de 2010, adjunta-técnica da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau;

— De Abril de 2010 a Maio de 2014, adjunta-técnica da Direcção dos Serviços de Finanças;

— Desde Maio de 2014 até à presente data, técnica superior da Direcção dos Serviços de Finanças;

— De Maio de 2020 a Fevereiro de 2022, chefia funcional da Divisão de Despesas Públicas da Direcção dos Serviços de Finanças;

——自2022年2月至今，財政局公共開支處代處長。

按本簽署人於二零二二年三月八日之批示：

麥沛桐及黃雅鳳——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

— Desde Fevereiro de 2022 até à presente data, chefe da Divisão de Despesas Públicas, substituta, da Direcção dos Serviços de Finanças.

Por despachos do signatário, de 8 de Março de 2022:

Mak Pui Tong e Wong Nga Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

聲明書
Declarações

摘要
Extrato

金融情報辦公室——部門預算
Gabinete de Informação Financeira – Orçamento do Serviço

二零二二年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二二）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
30400100	1-01-2	31-01-01-02-00	金融情報辦公室——部門預算 Gabinete de Informação Financeira - Orçamento do Serviço	26,700.00	
	1-01-2	31-01-03-00-00	行政任用合同人員 Pessoal do contrato administrativo de provimento	2,500.00	
	1-01-2	31-01-04-00-00	供款時間獎金 Prémios do tempo de contribuição	11,000.00	
	1-01-2	31-02-01-04-00	聖誕及假期津貼 Subsídios de natal e de férias	86,600.00	
	1-01-2	31-02-02-01-00	超時工作 Horas extraordinárias	7,300.00	
	1-01-2	31-02-02-03-02	房屋津貼 Subsídio de residência		134,300.00
	5-02-0	31-03-03-00-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200.00	
	1-01-2	32-02-01-01-00	社會保障基金(僱主方) Fundo de Segurança Social (parte patronal)		14,000.00
	1-01-2	32-02-04-00-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		12,800.00
	1-01-2	32-02-11-01-00	衛生及清潔 Higiene e limpeza		
			廣告費用 Encargos com anúncios	26,800.00	
			總額 Total	161,100.00	161,100.00

核准依據:

Referente à autorização:

25/02/2022之財政局局長批示

Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 25/02/2022

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2022年財政年度
Ano Económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二二）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2022):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60120200	1-01-3	21040004	財政局 Direcção dos Serviços de Finanças 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	163,600.00	163,600.00
	1-01-3	21040006			
總額 Total				163,600.00	163,600.00

核准依據:

22/02/2022之經濟財政司司長批示
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 22/02/2022

Referente à autorização :

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2022年財政年度
Ano Económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二二)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2022):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60120200	1-01-3	21006005	財政局 Direcção dos Serviços de Finanças 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	168,744.00	168,744.00
	1-01-3	21006006			
總額 Total				168,744.00	168,744.00
核准依據： Referente à autorização : 22/02/2022之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 22/02/2022					

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2022年財政年度
Ano Económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二二）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2022):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60150800			懲教管理局 Direcção dos Serviços Correccionais		
	2-06-0	05001031	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	1,276,800.00	1,276,800.00
	2-06-0	05001042	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	1,276,800.00	1,276,800.00
			總額 Total	1,276,800.00	1,276,800.00

核准依據：
Referente à autorização :

14/02/2022之保安司司長批示
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Segurança de 14/02/2022

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2022年財政年度
Ano Económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃（二零二二）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2022):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60170400	6-02-0	19018009	41-01-02-00-00	房屋局 Instituto de Habitação	181,522.93	181,522.93
	6-02-0	19018018	41-01-02-00-00	房屋 Habitações 房屋 Habitações		
				總額 Total	181,522.93	181,522.93

核准依據:

Referente à autorização :

17/02/2022之運輸工務司司長批示

Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 17/02/2022

摘要
Extrato

司法警察局——部門預算
Polícia Judiciária – Orçamento do Serviço

二零二二年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二二）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
20100100			司法警察局—部門預算 Polícia Judiciária - Orçamento do Serviço		
	2-05-1	32-01-09-00-00	清潔用品 Material de limpeza	490,000.00	
	2-05-1	32-01-99-00-00	其他—非耐用品 Outros - Bens não duradouros	300,000.00	
	2-05-1	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		
	2-05-1	32-02-11-02-00	宣傳活動 Actividades de propaganda	940,000.00	
	2-05-1	32-05-06-00-00	獎金 Prémios	100,000.00	
總額 Total				1,830,000.00	1,830,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
02/03/2022之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 02/03/2022					

摘要
Extrato

人才發展委員會——部門預算

Comissão de Desenvolvimento de Talentos — Orçamento do Serviço

二零二二年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列〈澳門特別行政區財政預算/二零二二〉款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
22200100	1-01-3	31-01-01-01-00	人才發展委員會——部門預算 Comissão de Desenvolvimento de Talentos - Orçamento do Serviço		
	1-01-3	31-01-01-02-00	編制人員 Pessoal dos quadros	746,800.00	779,600.00
	1-01-3	31-01-02-00-00	行政任用合同人員 Pessoal do contrato administrativo de provimento	32,800.00	
	1-01-3	32-01-08-00-00	年資獎金 Prémios de antiguidade		526,500.00
	1-01-3	32-02-04-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas		18,000.00
	1-01-3	32-02-07-01-00	衛生及清潔 Higiene e limpeza		
	1-01-3	32-02-07-02-00	由澳門特別行政區實體提供的服務 Serviços prestados por entidades da RAEM	500.00	
	1-01-3	32-02-08-02-00	由澳門特別行政區以外實體提供的服務 Serviços prestados por entidades fora da RAEM	1,000.00	
	1-01-3	32-02-19-00-00	動產 Bens móveis	60,000.00	
	1-01-3	32-02-20-01-00	研究及顧問 Estudos e consultadoria	480,000.00	
	1-01-3	41-02-09-00-00	人員 Pessoal	3,000.00	
	1-01-3		傢具 Mobílias		2,000.00

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
	1-01-3	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos	10,000.00	
	1-01-3	41-03-01-00-00	軟件及版權 Software e direitos		8,000.00
總額 Total				1,334,100.00	1,334,100.00
核准依據: Referente à autorização : 02/03/2022之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 02/03/2022					

摘要
Extrato

醫療事故鑑定委員會——部門預算

Comissão de Perícia do Erro Médico – Orçamento do Serviço

二零二二年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二二）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
22300100	4-01-0	41-01-03-00-00	醫療事故鑑定委員會——部門預算 Comissão de Perícia do Erro Médico - Orçamento do Serviço 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 運輸及交通工具 Transportes e meios de transportes 資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos 書刊 Livros 其他—動產 Outros - Bens móveis	210,000.00	
	4-01-0	41-02-01-00-00			
	4-01-0	41-02-10-00-00			
	4-01-0	41-02-12-00-00			
	4-01-0	41-02-99-00-00			
	4-01-0	41-02-99-00-00			
			總額 Total	210,000.00	210,000.00
核准依據: Referente à autorização : 03/03/2022之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 03/03/2022					

二零二二年三月十日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零二一年十二月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款，經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一九年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度進行的專業或職務能力評估對外開考以填補旅遊局人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（旅遊推廣範疇）成績名單中排名第四的合格應考人楊婉雯，獲定期委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

二零二二年二月二十一日於旅遊局

局長 文綺華

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零二二年一月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長陳俊宇具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零二二年四月八日起獲續期一年。

摘錄自本人於二零二二年二月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）及（四）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職級及薪俸點如下：

梁超豪，自二零二二年一月二十八日起，改為第六職階輕型車輛司機，薪俸點為220點；

鄧文沛，自二零二二年二月十日起，改為第九職階勤雜人員，薪俸點為220點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Dezembro de 2021:

Ieong Un Man, classificada em 4.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 51/2019, II Série, de 18 de Dezembro, para o preenchimento de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de promoção turística, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos da alínea b) do n.º 8 do artigo 22.º e do n.º 12 do artigo 23.º do ETAPM, vigente, dos artigos 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Fevereiro de 2022. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2022:

Chan Chon U — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Abril de 2022, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 15 de Fevereiro de 2022:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alíneas 3) e 4), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Leong Chio Hou, para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 28 de Janeiro de 2022;

Tang Man Pui, para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Fevereiro de 2022.

摘錄自本人於二零二二年二月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職級及薪俸點如下：

黃冠瑜，自二零二二年一月二日起，改為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點；

鍾桃華，自二零二二年一月九日起，改為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點；

陳麗珊，自二零二二年一月九日起，改為第三職階特級技術員，薪俸點為545點；

吳慧儀，自二零二二年一月十六日起，改為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330點；

徐一燕，自二零二二年二月四日起，改為第二職階特級技術員，薪俸點為525點。

摘錄自經濟財政司司長於二零二二年三月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條及第七條，以及第12/2016號行政法規之規定，以定期委任方式委任陳毅豐碩士為本局行政財政處處長，自二零二二年三月十一日起為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——陳毅豐的個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任勞工事務局行政財政處處長一職。

2. 學歷：

——暨南大學工學(電子工程專業)學士學位；

——澳門城市大學工商管理碩士學位。

3. 工作經驗：

——2002年至2007年，高等教育輔助辦公室文員；

——2007年至2012年，人力資源辦公室技術輔導員；

——2008年至2009年，人力資源辦公室職務主管；

——2012年至2016年，人力資源辦公室技術員；

Por despachos do signatário, de 21 de Fevereiro de 2022:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015:

Wong Kun U, para adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, índice 430, a partir de 2 de Janeiro de 2022;

Chong Tou Wa, para técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, a partir de 9 de Janeiro de 2022;

Chan Lai San, para técnica especialista, 3.^o escalão, índice 545, a partir de 9 de Janeiro de 2022;

Ng Wai I, para assistente técnica administrativa especialista, 3.^o escalão, índice 330, a partir de 16 de Janeiro de 2022;

Choi Iat In, para técnica especialista, 2.^o escalão, índice 525, a partir de 4 de Fevereiro de 2022.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2022:

Mestre Chan Ngai Fong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 2.^o, n.^o 3, alínea 2), 4.^o e 5.^o da Lei n.^o 15/2009, conjugados com os artigos 2.^o, 3.^o, n.^o 2, 5.^o e 7.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009 e n.^o 12/2016, a partir de 11 de Março de 2022.

De acordo com o artigo 5.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chan Ngai Fong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia (Electrotécnica e Electrónica) pela Universidade de Jinan;

— Mestrado em Gestão de Empresas pela Universidade da Cidade de Macau.

3. Currículo profissional:

— De 2002 a 2007, oficial do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

— De 2007 a 2012, adjunto-técnico do Gabinete para os Recursos Humanos;

— De 2008 a 2009, chefia funcional do Gabinete para os Recursos Humanos;

— De 2012 a 2016, técnico do Gabinete para os Recursos Humanos;

—2016年至今，勞工事務局技術員；

—2020年至今，勞工事務局行政財政處財務工作組職務主管；

—2021年3月11日至9月5日及2022年1月4日至今，以代任方式擔任勞工事務局行政財政處處長。

二零二二年三月十日於勞工事務局

局長 黃志雄

— De 2016 até à presente data, técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 2020 até à presente data, chefia funcional do Grupo de Assuntos Financeiros da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 11 de Março a 5 de Setembro de 2021 e de 4 de Janeiro de 2022 até à presente data, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, em regime de substituição.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 10 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零二二年三月九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階一等統計技術員劉匡正獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別職程的第一職階首席統計技術員，薪俸點為485，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階首席普查暨調查員趙兆祥、何詠祺、洪婉媚及吳萬榮獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階特級普查暨調查員，薪俸點為305，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二二年三月十日於統計暨普查局

局長 楊名就

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Março de 2022:

Lao Hong Cheng, técnico de estatística de 1.ª classe, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico de estatística principal, 1.º escalão, índice 485, da carreira especial na área de estatística do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, com as alterações introduzidas pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da RAEM* do presente extracto de despacho.

Chio Sio Cheong, Ho Weng Kei, Hong Un Mei e Ng Man Weng, agentes de censos e inquéristos principais, 2.º escalão — nomeados, definitivamente, agentes de censos e inquéristos especialistas, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, com as alterações introduzidas pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da RAEM* do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Jeong Meng Chao*.

旅遊基金

聲明書

摘要

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列(澳門特別行政區財政預算/二零二二)款項轉移：

FUNDO DE TURISMO

Declaração

Extrato

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

二零二二年財政年度第一次預算修改
1.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações	
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica				
80600100			旅遊基金——部門預算 Fundo de Turismo – Orçamento do Serviço			
		8-08-0	31-01-05-02-00	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 54,600.00	
		8-08-0	31-02-02-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$ 54,600.00
		8-08-0	32-01-05-00-00	食品及飲品 Alimentos e bebidas	\$ 1,000,000.00	
		8-08-0	32-01-06-00-00	服裝 Vestuário	\$ 7,100.00	
		8-08-0	32-01-08-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas		\$ 381,700.00
		8-08-0	32-01-09-00-00	清潔用品 Material de limpeza	\$ 300,000.00	
		8-08-0	32-02-01-02-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática		\$ 100,000.00
		8-08-0	32-02-07-01-00	由澳門特別行政區實體提供的服務 Serviços prestados por entidades da RAEM	\$ 8,500.00	
		8-08-0	32-02-08-01-00	不動產 Bens imóveis		\$ 2,480,000.00
		8-08-0	32-02-08-02-00	動產 Bens móveis	\$ 181,700.00	
		8-08-0	32-02-09-99-00	其他——交通負擔 Outras — Encargos de transportes	\$ 6,289,000.00	
		8-08-0	32-02-11-01-00	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 3,325,000.00	
		8-08-0	32-02-11-02-00	宣傳活動 Actividades de propaganda		\$ 10,008,500.00
	8-08-0	32-02-99-00-00	其他——勞務的取得 Outras — Aquisição de serviços	\$ 1,558,900.00		
	8-08-0	32-05-01-99-00	其他——返還 Outras — Restituições	\$ 100,000.00		

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
	8-08-0	32-05-06-00-00	獎金 Prémios	\$ 200,000.00	
	8-08-0	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos	\$ 15,000.00	
	8-08-0	41-02-11-00-00	工藝品及藏品 Artesanato e colecções		\$ 15,000.00
總額 Total				\$ 13,039,800.00	\$ 13,039,800.00
核准依據： Referente à autorização:			04/03/2022之經濟財政司司長批示 Despacho do Ex.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 04/03/2022		

二零二二年三月九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：程衛東、許耀明、方丹妮、柯超航

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Março de 2022. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Cheng Wai Tong — Hoi Io Meng — Daniela de Souza Fão — O Chio Hong*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二二年二月二十一日作出的第22/2022號批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款之規定，批准治安警察局副警長編號232910，張道恩，於二零二二年二月二十八日終止長期無薪假，並於二零二二年三月一日回任該局。同時根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第98/2019號行政命令修改的第34/2018號行政法規第四十五條及第四十六條，以及第13/2021號法律第四十三條之規定，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自治安警察局局長於二零二二年三月四日之批示：

應首席警員編號113070李妙轉之要求，根據第13/2021號法律《保安部隊及保安部門人員通則》第四十九條第一款之規定，批准該人員自二零二二年三月十五日起免職，正式脫離治安警察局。

二零二二年三月九日於治安警察局

局長 吳錦華警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 22/2022, de 21 de Fevereiro de 2022:

Cheong Tou Ian, subchefe n.º 232910, do CPSP — cessa a licença sem vencimento de longa duração no dia 28 de Fevereiro de 2022, e reingressa no Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia 1 de Março de 2022, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 45.º e 46.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, na redacção da Ordem Executiva n.º 98/2019, e 43.º da Lei n.º 13/2021, «Estatuto dos agentes das Forças e Serviços de Segurança», vigente.

Por despacho do comandante do CPSP, de 4 de Março de 2022:

Lei Mio Chun, guarda principal n.º 113070 — exonerado, a seu pedido do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 49.º, n.º 1, da Lei n.º 13/2021, «Estatuto dos agentes das Forças e Serviços de Segurança», vigente, a partir de 15 de Março de 2022.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Março de 2022. — O Comandante, *Ng Kam Wa*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零二二年三月二日作出的批示：

翁灼烽，司法警察局長期行政任用合同第二職階首席文案。根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條，並聯同經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改其長期行政任用合同第三條款，晉級為第一職階主任文案，薪俸點為540點，自本批示摘錄公佈之日起生效。

二零二二年三月九日於司法警察局

局長 薛仲明

懲教管理局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二一年十二月十七日作出的批示：

譚金鎮——根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款及第五條第一款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條的規定，在二零二一年十月二十七日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的最後成績名單中，排名第二名的合格投考人，以行政任用合同制度獲任用為第四職階技術工人（廚房工場範疇），薪俸點為180點，自二零二二年二月二十八日起生效，試用期為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零二二年一月十八日作出的批示：

陳家強——根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款及第五條第一款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條的規定，在二零二一年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的最後成績名單中，排名第二名的合格投考人，以行政任用合同制度獲任用為第一職階二等高級技術員（機電工程範疇），薪俸點為430點，自二零二二年二月二十八日起生效，試用期為期六個月。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 2 de Março de 2022:

Long Cheok Fong, letrado principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, da Polícia Judiciária — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração ascendendo à categoria de letrado chefe, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2, e 2, da Lei n.º 14/2009, vigente, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e 4.º da Lei n.º 12/2015, Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Polícia Judiciária, aos 9 de Março de 2022. — O Director, *Sit Chong Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2021:

Tam Kam Chan, candidato classificado em 2.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 43/2021, II Série, de 27 de Outubro — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, área da oficina de cozinha, nos termos dos artigos 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugado com os artigos 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Fevereiro de 2022.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Janeiro de 2022:

Chan Ka Keong, candidato classificado em 2.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 46/2021, II Série, de 17 de Novembro — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área da engenharia electromecânica, nos termos dos artigos 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugado com os artigos 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Fevereiro de 2022.

摘錄自保安司司長於二零二二年二月十六日作出的批示：

張暢，第二職階普通科醫生，屬長期行政任用合同——根據現行第12/2015號法律第六條第二款（二）項及第三款的規定，其合同獲許可修改為不具期限的行政任用合同，自二零二二年一月十五日起生效。

高德信，第四職階重型車輛司機，屬長期行政任用合同——根據現行第12/2015號法律第六條第二款（二）項及第三款的規定，其合同獲許可修改為不具期限的行政任用合同，自二零二二年一月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零二二年二月十七日作出的批示：

柯曉國，第一職階普通科醫生——根據現行第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第六條的規定，自二零二二年四月十八日起繼續以不具期限的行政任用合同在本局擔任職務。

摘錄自人力資源處處長於二零二二年二月十七日作出的批示：

蕭佩玲及張翠儀，第二職階特級技術員，屬不具期限的行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，配合現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉階至第三職階特級技術員，薪俸點為545點，自二零二二年一月二十三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零二二年二月二十三日作出的批示：

梁天明，人力資源處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，由二零二二年七月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零二二年三月八日作出的批示：

蔡國鋒、林俊然、盧永鳴、黃偉健、陳嘉傑、何順謙、林小帆、蕭焯彬、李佩瑩、何嘉誠、林鴻威、何嘉偉、李永富、張健榮、伍偉傑、黃永森、關海亮、謝文浩、梁志豪、蘇芷晴、關麗君、莫力偉、歐陽偉聰、梁英傑、李浩輝、劉欣旻、吳文偉、譚惠敏、陳智濠、莊志豪、何家穎、黎振臻、梁詠珊、周志偉、潘偉亮、馮袁珍、許榮琪、鄭嘉誠、吳銘信、勞嘉良、梁嘉詠、陳豪濤、麥敏詩、鄭衛豪、禰詠豪、梁志安、吳宇榮、梁健強、林錦榮、張偉華、林炳豪、方子峰、郭俊彥、何詠欣、趙婉延、陳家保、歐陽兆峰、

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2022:

Cheung Cheong, médico geral, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterado o contrato para o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 15 de Janeiro de 2022.

Kou Tak Son, motorista de pesados, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterado o contrato para o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 20 de Janeiro de 2022.

Por despacho do signatário, de 17 de Fevereiro de 2022:

O Hio Kuok, médico geral, 1.º escalão — autorizada a continuar a exercer funções nestes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 18 de Abril de 2022.

Por despachos do chefe da Divisão de Recursos Humanos, de 17 de Fevereiro de 2022:

Siu Pui Leng e Cheong Choi I, técnicas especialistas, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 23 de Janeiro de 2022.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2022:

Leong Tin Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2022.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2022:

Choi Kuok Fong, Lam Chon In, Lou Weng Meng, Wong Wai Kin, Chan Ka Kit, Ho Son Him, Lam Sio Fan, Sio Cheok Pan, Lei Pui Ieng, Ho Ka Seng, Lam Hong Wai, Ho Ka Wai, Lei Weng Fu, Cheung Kin San, Ng Wai Kit, Wong Weng Sam, Kuan Hoi Leong, Che Man Hou, Leong Chi Hou, Sou Chi Cheng, Guan Lijun, Mok Lek Wai, Ao Ieong Wai Chong, Leong Ieng Kit, Lei Hou Fai, Lau Ian Man, Ng Man Wai, Tam Wai Man, Chan Chi Hou, Chong Chi Hou, Ho Ka Weng, Lai Chan Chon, Leong Weng San, Chao Chi Wai, Pun Wai Leong, Fong Un Chan, Xu Weng Kei, Cheang Ka Seng, Ng Meng Son, Lou Ka Leong, Leong Ka Weng, Chan Hou Ieng, Mak Man Si, Kuong Wai Hou, Hun Weng Hou, Leong Chi On, Ng U San, Leong Kin Keong, Lam Kam San, Cheong Wai Wa, Lam Peng Hou, Fong Chi Fong, Kuok Chon In, Ho Weng Ian, Chio Un In, Chan Ka Pou,

葉雯雯、黃敏兒、梁祖兒、盧紹鋒、林子龍、梁靖嵐、樊家美、劉藝君、周運麟、馬光明、黎嘉智、葉子良、蘇偉、馮健斌、梁嘉雯及梁倩韻——根據經第2/2008號法律、第13/2010號法律及第12/2015號法律修改的第7/2006號法律第九條及第十一條，配合第13/2006號行政法規第十八條，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，以及刊登於二零二二年二月十六日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內投考人在培訓課程及實習的成績排名名單，獲臨時委任為懲教管理局人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員；並於同日終止其原本以行政任用合同制度任職之狀況。

聲 明

懲教管理局第四職階警員Ram Kumar Rai，屬行政任用合同——應其要求自二零二二年二月二十二日起終止其合同。

懲教管理局第一職階副警司鄭彩蓮及李麗容，屬確定委任——應其要求終止於本局之職務，自二零二二年三月一日起生效。

二零二二年三月十日於懲教管理局

局長 趙崇遠副局長代行

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零二二年一月十日之批示：

應陳少康之申請，其在本局擔任第三職階技術工人的不具期限的行政任用合同自二零二二年三月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零二二年二月十四日之批示：

應張坤宇之申請，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的長期行政任用合同自二零二二年三月一日起予以解除。

摘錄自保安司司長於二零二二年二月十五日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項、第二十三條第十二款之

Ao Ieong Sio Fong, Ip Man Man, Wong Man I, Leong Chou I, Lou Sio Fong, Lam Chi Long, Leong Cheng Lam, Fan Ka Mei, Lao Ngai Kuan, Chao Wan Lon, Ma Kuong Meng, Lai Ka Chi, Ip Chi Leong, Sou Wai, Fong Kin Pan, Leong Ka Man e Leong Sin Wan, candidatos da lista de classificação ordenada no curso de formação e estágio, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 7/2022, II Série, de 16 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, na categoria de guarda, 1.º escalão, da carreira do corpo de guardas prisionais da Direcção dos Serviços Correccionais, nos termos dos artigos 9.º e 11.º da Lei n.º 7/2006, alterada pelas Leis n.ºs 2/2008, 13/2010 e 12/2015, conjugados com o artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente; e cessados os relativos contratos administrativos de provimento no mesmo dia.

Declarações

Ram Kumar Rai, guarda, 4.º escalão, da DSC, em regime de contrato administrativo de provimento — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 22 de Fevereiro de 2022.

— Kong Choi Lin e Lei Lai Iong, subcomissário, 1.º escalão, da DSC, de nomeação definitiva — cessam as funções nestes Serviços, a seus pedidos, a partir de 1 de Março de 2022.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 10 de Março de 2022. — Pel'O Director dos Serviços, *Chio Song Un*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 10 de Janeiro de 2022:

Chan Siu Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2022.

Por despacho da signatária, de 14 de Fevereiro de 2022:

Cheong Kuan U — rescindido, a seu pedido, o CAP de longa duração como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2022.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Fevereiro de 2022:

Tang Un Kei — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal

規定，定期委任鄧婉琪擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年。

摘錄自簽署人於二零二二年二月十五日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任何盈熹擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零二二年二月二十三日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款之規定，本局下列工作人員之行政任用合同修改至期間為三年的長期行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零二二年一月一日起：

姓名	職級	職階
麥艷芳	勤雜人員	2
梁美霞	勤雜人員	2

自二零二二年一月十四日起：

姓名	職級	職階
余幻劍	特級技術員	3
張金容	勤雜人員	2
陳雪瑩	勤雜人員	2

根據第12/2015號法律第六條第二款（二）項及第三款之規定，本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零二二年一月二十日起：

姓名	職級	職階
李建勛	特級技術員	1

自二零二二年一月二十四日起：

姓名	職級	職階
陳文禮	技術工人	3
黃敬樵	勤雜人員	3
何彩績	勤雜人員	3
何長結	勤雜人員	3
黃俏琮	勤雜人員	3

civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente.

Por despacho da signatária, de 15 de Fevereiro de 2022:

Ho Ieng Hei — nomeada, provisoriamente, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2022:

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para CAP de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

A partir de 1 de Janeiro de 2022:

Nome	Categoria	Escalão
Mai Yanfang	Auxiliar	2
Leong Mei Ha	Auxiliar	2

A partir de 14 de Janeiro de 2022:

Nome	Categoria	Escalão
U Wan Kim	Técnico especialista	3
Cheong Kam Iong	Auxiliar	2
Chen Xueying	Auxiliar	2

Os CAP de longa duração dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para CAP sem termo, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

A partir de 20 de Janeiro de 2022:

Nome	Categoria	Escalão
Lei Kin Fan	Técnico especialista	1

A partir de 24 de Janeiro de 2022:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Man Lai	Operário qualificado	3
Wong Keng Chio	Auxiliar	3
Ho Choi Chek	Auxiliar	3
Ho Cheong Kit	Auxiliar	3
Wong Chio Keng	Auxiliar	3

自二零二二年一月三十日起：

姓名	職級	職階
陳觀妹	勤雜人員	4

自二零二二年二月一日起：

姓名	職級	職階
陳志添	勤雜人員	6

摘錄自簽署人於二零二二年二月二十五日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任傅展輝擔任本局文職人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

摘錄自簽署人於二零二二年三月二日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與張德鴻、曹麗華、張曉嵐、湯穎思、麥美歡及黎家傑簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，自下指相應日期起，以合同附註形式與本局下述人員之行政任用合同續期一年，以擔任相關職務：

自二零二二年四月十五日起：

盧國希續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

二零二二年三月八日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美關務總監

A partir de 30 de Janeiro de 2022:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Kun Mui	Auxiliar	4

A partir de 1 de Fevereiro de 2022:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Chi Tim	Auxiliar	6

Por despacho da signatária, de 25 de Fevereiro de 2022:

Fu Chin Fai — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da signatária, de 2 de Março de 2022:

Cheong Duncan, Tso Kam Carmen Leiva, Cheong Hio Lam, Tong Weng Si, Mak Mei Fun e Lai Ka Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, vigente, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

O trabalhador abaixo mencionado — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercer as funções indicadas, na DSFSM, a partir da data indicada, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

A partir de 15 de Abril de 2022:

Lou Kuok Hei como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Março de 2022. — A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*, superintendente-geral alfandegária.

司法警察局福利會
OBRA SOCIAL DA POLÍCIA JUDICIÁRIA

聲明書
Declaração

摘要
Extracto

二零二二年財政年度第一次預算修改
1.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二二）款項轉移：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Func.	經濟 Económica			
72200100			司法警察局福利會 Obra Social da Polícia Judiciária		
	5-02-0	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		15,000.00
	5-02-0	32-02-20-01-00	人員 Pessoal	15,000.00	
			總額 Total	15,000.00	15,000.00
核准依據： Referente à autorização					
28/02/2022 之保安司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Segurança, de 28/02/2022					

二零二二年三月七日於司法警察局福利會——行政管理委員會主席 薛仲明

Obra Social da Polícia Judiciária, aos 7 de Março de 2022. — O Presidente do Conselho Administrativo, Sit Chong Meng.

教育及青年發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零二一年十二月七日批示：

張婉玲——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二，以及經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階二等高級技術員（語言、文學及文化範疇），薪俸點為430，為期半年，自二零二二年三月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零二一年十二月十七日批示：

黃偉生——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二，以及經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階技術工人（助理管理員範疇），薪俸點為150，為期半年，自二零二二年三月七日起生效。

摘錄自本局副局長二零二二年二月二十一日批示：

根據第12/2010號法律《非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度》附件表一及表四，以及經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零二二年二月二十五日起生效：

陳志營、陳旭宏、周麗雅、鄭美儀、賈清鈺、馮佩祺、葉詠瑤、郭振興、黎婉婷、林麗燕、劉素芬、李健恆、梁佩佩、羅俊彥、麥劍云、繆汝霞、吳彥南、譚海意、鄧浩賢、余楚欣、黃穎詩及黃雪紅，第一職階中學教育一級教師，薪俸點為440；

Ana Rita da Silva Ginjeira Inácio、Catarina Maria Coelho de Rodrigues Saco、陳雯雯、陳淑儀、陳詩敏、池春伊、趙思恩、徐秋宜、丁璐瑤、侯莉莎、何奕敏、何林泉、黃嘉慧、楊敏華、葉嘉寶、林啓明、林倩怡、林雪盈、劉穎芯、李慧敏、梁曉慶、梁曉雯、梁寶欣、林冰冰、Natacha Cristina Reis Fidalgo Gonçalves、伍慧齡、吳穎琪、司徒健儀、冼秋夏、黃雅雯、黃倩瑜及Zélia de Jesus da Costa Carneiro，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為440；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E DE DESENVOLVIMENTO DA JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Dezembro de 2021:

Cheong Un Leng — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, (área de línguas, literatura e cultura), índice 430, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, e dos artigos 4.^o e 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 7 de Março de 2022.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2021:

Wong Wai Sang — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.^o escalão, (área de fiel auxiliar), índice 150, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, e dos artigos 4.^o e 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 7 de Março de 2022.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 21 de Fevereiro de 2022:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010 «Regime das Carreiras dos Docentes e Auxiliares de Ensino das Escolas Oficiais do Ensino Não Superior», e dos artigos 4.^o e 6.^o da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 25 de Fevereiro de 2022:

Chan Chi Ieng, Chan Iok Wang, Chao Lai Nga, Cheang Mei I, Dídia Maria Garcia, Fong Pui Kei, Ip Weng Io, Kuok Chan Heng, Lai Un Teng, Lam Lai In, Lao Sou Fan, Lei Kin Hang, Leong Pui Pui, Lo Chon In, Mak Kim Wan, Mio U Ha, Ng In Nam, Tam Hoi I, Tang Hou In, U Cho Ian, Vong Weng Si e Wong Sut Hong, como docentes do ensino secundário de nível 1, 1.^o escalão, índice 440;

Ana Rita da Silva Ginjeira Inácio, Catarina Maria Coelho de Rodrigues Saco, Chan Man Man, Chan Sok I, Chen Shimin, Chi Chon I, Chio Si Ian, Choi Chao I, Ding Luyao, Hao Lei Sa, Ho Iek Man, Ho Lam Chun, Huang Jiahui, Ieong Man Wa, Ip Ka Pou, Lam Kai Meng, Lam Sin I, Lam Sut Ieng, Lau Weng Sam, Lei Wai Man, Leong Hio Heng, Leong Hio Man, Leong Pou Ian, Lin Bingbing, Natacha Cristina Reis Fidalgo Gonçalves, Ng Wai Leng, Ng Weng Kei, Si Tou Kin I, Sin Chao Ha, Wong Nga Man, Wong Sin U e Zélia de Jesus da Costa Carneiro, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.^o escalão, índice 440;

Ana Lara Simão Clemente、陳惠萍、Joana Sofia Almeida Amador Torrão、蘇倩琴、蘇淑芬及Vanessa Tatiana Cabral Man，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為440。

二零二二年三月十日於教育及青年發展局

局長 龔志明

Ana Lara Simão Clemente, Chan Wai Peng, Joana Sofia Almeida Amador Torrão, Sou Sin Kam, Sou Sok Fan e Vanessa Tatiana Cabral Man, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440.

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, aos 10 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Kong Chi Meng*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二二年二月十八日作出的批示：

王國輝，本局確定委任第三職階特級行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款、第一百四十條第三款、第一百四十二條第一款及第五款的規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，並自二零二二年三月七日起回任本局人員編制。

摘錄自簽署人於二零二二年二月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，第12/2010號法律第七條第一款及第二款，以及第4/2021號法律第七條第一款的規定，以附註形式修改張芳興及在林海結在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，分別晉階至第二職階中學教育一級教師及第二職階中學教育二級教師，薪俸點為455，各自二零二二年三月二日及二零二二年三月九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，自下指日期起生效：

自二零二二年三月四日起生效：

潘鴻桂、于源、雷永權、歐陽智敏、陸子健及李穎琪——第二職階一等技術員，薪俸點為420；

自二零二二年三月十一日起生效：

梁慧雯、古麗盈、梁俐嘉、黃海容、吳耀東、胡偉健、劉穎瑤、尹艷珊、黃健敏及楊德俊——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

自二零二二年三月二十日起生效：

余偉業——第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

黃宏智——第三職階特級技術員，薪俸點為545；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Fevereiro de 2022:

Wong Kwok Fai, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva deste Instituto — cessou, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração, reingressando no quadro do pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, 140.º, n.º 3, e 142.º, n.ºs 1 e 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2022.

Por despachos da signatária, de 28 de Fevereiro de 2022:

Cheong Fong Heng e Lam Hoi Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para docente do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, e docente do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, 7.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2010 e 7.º, n.º 1, da Lei n.º 4/2021, a partir de 2 e 9 de Março, de 2022, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas indicadas:

A partir de 4 de Março de 2022:

Pan Honggui, U Un, Loi Weng Kun, Ao Ieong Chi Man, Lok Chi Kin e Lei Weng Kei, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420.

A partir de 11 de Março de 2022:

Leong Wai Man, Ku Lai Ieng, Leong Lei Ka, Wong Hoi Iong, Ng Io Tong, Wu Wai Kin, Lao Weng Io, Wan Im San, Wong Kin Man e Yeung Tak Chon, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365.

A partir de 20 de Março de 2022:

Yu Vai Ip, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650;

Wong Wang Chi, para técnico especialista, 3.º escalão, índice 545.

自二零二二年三月二十五日起生效：

施莉亞——第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

張勁龍及吳小美——第二職階首席技術員，薪俸點為470；

施燕萍、洪美儀及袁偉發——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

摘錄自社會文化司司長於二零二二年三月二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局文化傳播處處長郭妙瑜因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零二二年三月三十一日起生效。

二零二二年三月十日於文化局

局長 梁惠敏

A partir de 25 de Março de 2022:

Cecília Rosa Sequeira, para adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, índice 415;

Cheong Keng Long e Ng Sio Mei, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470;

Shi Yanping, Hong Mei I e Un Wai Fat, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2022:

Kuok Mio U — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Comunicação Cultural deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2022.

Instituto Cultural, aos 10 de Março de 2022. — A Presidente do Instituto, *Leong Wai Man*.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零二一年九月二十四日作出的批示：

范韞明，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零二二年一月六日起獲續約一年。

彭向紅，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零二二年一月二日起獲續約一年。

Da Cunha Martins Pereira, José Carlos, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零二二年一月六日起獲續約一年。

Soares de Freitas, Crisália Filipa, 為本局個人勞動合同第三職階顧問高級技術員，自二零二二年一月三日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零二一年十月八日作出的批示：

José Mário Martins Drogas, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零二二年一月十四日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Setembro de 2021:

Fan Yunming, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Janeiro de 2022.

Peng Xianghong, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2022.

Da Cunha Martins Pereira, José Carlos, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Janeiro de 2022.

Soares de Freitas, Crisália Filipa, técnica superior assessora, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2022.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2021:

José Mário Martins Drogas, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Janeiro de 2022.

摘錄自局長於二零二一年十月十二日作出的批示：

António Fernandes das Neves, 為本局個人勞動合同第三職階主治醫生, 自二零二二年一月十四日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零二一年十月十九日作出的批示：

Dos Santos Filipe, António Manuel, 為本局個人勞動合同第四職階顧問診療技術員, 自二零二二年二月一日起獲續約六個月。

摘錄自局長於二零二一年十月二十二日作出的批示：

鍾旭, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生, 自二零二二年二月十七日起獲續約一年。

摘錄自本局局長於二零二一年十一月三日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定, 本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

專科培訓的實習醫生歐陽宏輝、陳志中、陳治權、陳俊豪、陳曉明、陳曼燕、陳少婷、周嘉瑩、謝美欣、蔣政、鄭敬謙、蔡健興、甄珮君、楊思斯、容月敏、高欣欣、高寶君、黎慶文、林積均、林綺航、林琳及劉志東, 自二零二一年十二月二日起生效；

專科培訓的實習醫生陳曉彤、陳琳琳、陳葆坊、侯仲鳴、何俊文、楊美玲、林玉玲及林文達, 自二零二一年十二月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年十一月四日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第四款的規定, 本局下列人員的行政任用合同獲續期三年：

第一職階一等高級衛生技術員何佩雯和黃詠妍, 自二零二一年十一月十八日起生效；

第一職階一等高級衛生技術員司徒雁芬, 自二零二一年十一月十日起生效；

第一職階一等診療技術員謝永傑, 自二零二一年十一月十五日起生效；

第三職階一級護士李家俊和孫敏恆, 自二零二一年十一月二十三日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2021:

António Fernandes das Neves, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Janeiro de 2022.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2021:

Dos Santos Filipe, António Manuel, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Fevereiro de 2022.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Outubro de 2021:

Zhong Xu, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Fevereiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Ao Ieong Wang Fai, Chan Chi Chung, Chan Chi Kun, Chan Chon Hou, Chan Hio Meng, Chan Man In, Chan Sio Teng, Chao Ka Ieng, Che Mei Ian, Cheong Cheng, Chiang Ricardo, Choi Kin Heng, Ian Pui Kuan, Ieong Si Si, Iong Ut Man, Kou Ian Ian, Kou Pou Kuan, Lai Heng Man, Lam Chek Kuan, Lam I Hong, Lam Lam e Lao Chi Tong, como internos do internato complementar, a partir de 2 de Dezembro de 2021;

Chan Hio Tong, Chan Lam Lam, Chan Pou Fong, Hao Chong Meng, He Junwen, Ieong Mei Leng, Lam Iok Leng e Lam Man Tat, como internos do internato complementar, a partir de 3 de Dezembro de 2021.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Ho Pui Man e Wong Weng In, como técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2021;

Si Tou Ngan Fan, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2021;

Che Weng Kit, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2021;

Lei Ka Chon e Sun Man Hang, como enfermeiros de grau I, 3.º escalão, a partir de 23 de Novembro de 2021.

摘錄自本局局長於二零二一年十一月五日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

專科培訓的實習醫生李鎮宏、李靖雯、李昀能、梁嘉豪、梁詩敏、梁偉森、林素梅、盧偉權、莫志權、包杭綺、孫嘉瑩、唐嘉傑、杜永揚、阮智成、溫偉權、黃志豪、黃旭雯、黃嘉慧、吳雅雅及葉健斌，自二零二一年十二月二日起生效；

專科培訓的實習醫生李宗煜、梁志宇、梁潔影、梁慧開、李樹森、廖俊夫、蘇芳怡、譚志峰、朱永權及王美鴻，自二零二一年十二月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年十一月十一日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階一級護士歐陽麗珊、陳意、陳綺珊、鄭錦峰、馮曉靖、何嘉鈴、何兆明、何梓揚、黎潔瑩、楊美嫻、林浩權、梁嘉兒、梁紹康、梁苑玲、麥永業、繆嘉燕、謝瑋航、余知行、余麗瑚、余敏林、黃躍丹、黃秀雲、黃思、王丹莉及胡靜雯，自二零二一年十二月二十八日起生效；

第一職階一級護士張麗君、梁振輝、梁曉瑩、柯嘉玲及彭詩慧，自二零二一年十二月十五日起生效；

第一職階二等翻譯員劉晶晶和范彩虹，自二零二一年十二月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二一年十一月十二日作出的批示：

José Eduardo Fernandes da Costa Maia，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零二二年一月九日起獲續約一年。

Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, Maria Teresa de Jesus，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零二二年二月一日起獲續約一年。

摘錄自本局局長於二零二一年十一月十二日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款（四）項的規定，盧嘉濱在本局擔

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Lei Chan Wang, Lei Cheng Man, Lei Wan Nang, Leong Ka Hou, Leong Si Man, Leong Wai Sam, Lin Sumei, Lo Wai Kun, Mok Chi Kun, Pao Hong I, Sun Ka Ieng, Tong Ka Kit, Tou Weng Jeong, Un Chi Seng, Wan Wai Kun, Wong Chi Hou, Wong Lok Man, Wong Ka Wai, Wu Yaya e Yip Kin Pan, como internos do internato complementar, a partir de 2 de Dezembro de 2021;

Lei Chong Iok, Leong Chi U, Leong Kit Ieng, Leong Wai Hoi, Li Shu Sen Sam, Lio Chon Fu, Sou Fong I, Tam Chi Fong, Tjie Nelson e Wong Mei Hong, como internos do internato complementar, a partir de 3 de Dezembro de 2021.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Novembro de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Ao Ieong Lai San, Chan I, Chan I San, Cheang Kam Fong, Fong Hio Cheng, Ho Ka Leng, Ho Sio Meng, Ho Tsz Yeung, Lai Kit Ieng, Ieong Mei Han, Lam Hou Kun, Leong Ka I, Leong Sio Hong, Leong Un Leng, Mak Weng Ip, Mio Ka In, Tse Wai Hong, U Chi Hang, U Lai Wu, U Man Lam, Wong Ieok Tan, Wong Sao Wan, Wong Si, Wong Tan Lei e Wu Cheng Man, como enfermeiros de grau I, 1.º escalão, a partir de 28 de Dezembro de 2021;

Cheong Lai Kuan, Leong Chan Fai, Leong Hio Ieng, O Ka Leng e Pang Flavia, como enfermeiros de grau I, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2021;

Lao Cheng Cheng e Fan Choi Hong, como intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2021.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2021:

José Eduardo Fernandes da Costa Maia, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 9 de Janeiro de 2022.

Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, Maria Teresa de Jesus, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Novembro de 2021:

Lou Ka Pan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 7.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

任行政任用合同第七職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第八職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年十月二十六日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(三)項的規定，林艷玲在本局擔任行政任用合同第四職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年八月三十一日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(三)項的規定，麥婉儀在本局擔任行政任用合同第四職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年九月二日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(三)項的規定，鄒超英在本局擔任行政任用合同第四職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年十月三十一日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(三)項的規定，高燕影在本局擔任行政任用合同第四職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年十月十九日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定，李煥彩在本局擔任行政任用合同第三職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年一月二日起生效。

do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 8.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Outubro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lam Im Leng, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Agosto de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Mak Un I, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Setembro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chao Chio Ieng, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Outubro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Kou In Ieng, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Outubro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Wun Choi, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定,曾玩霞在本局擔任行政任用合同第二職階二等護理助理員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第三職階二等護理助理員,並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,追溯自二零二一年四月二十六日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(一)項的規定,趙燕玲在本局擔任行政任用合同第一職階二等護理助理員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階二等護理助理員,並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,追溯自二零二一年六月十七日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(一)項的規定,區淑梅、曾金玉及李麗文在本局擔任行政任用合同第一職階二等護理助理員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階二等護理助理員,並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,追溯自二零二一年七月十五日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年十一月二十五日的批示:

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局第二職階二等護理助理員李耀庭的行政任用合同獲續期兩年,自二零二一年十二月十七日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局下列人員的行政任用合同獲續期一年:

第四職階一般服務助理員何鳳好,自二零二一年十二月十一日起生效;

第一職階二等護理助理員區志安、張婉盈、李玉群、羅秀萍、彭榮珍、薛嬋歡、鄧偉倫、董鳳秋、黃桂枚及黃夢云,自二零二一年十二月十七日起生效;

第一職階二等護理助理員黎樂雁,自二零二一年十二月十四日起生效;

第二職階二等護理助理員陳蓉、周海連、韓妙玲、郭春花、林嘉敏、劉致才、吳燕芳、岑潔儀、譚金玉、唐敏聰及余千任,自二零二一年十二月十七日起生效;

Chang Wun Ha, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 3.^o escalão, nos termos dos artigos 4.^o da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Abril de 2021, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chio In Leng, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 4.^o da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.^o, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Junho de 2021, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ao Sok Mui, Chang Kam Iok e Lei Lai Man, auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 4.^o da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 11.^o, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Julho de 2021, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2021:

Lei Io Teng, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 17 de Dezembro de 2021.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

He Fenghao, como auxiliar de serviços gerais, 4.^o escalão, a partir de 11 de Dezembro de 2021;

Ao Chi On, Cheong Un Ieng, Lei Iok Kuan, Lo Sao Peng, Pang Weng Chan, Sit Sim Fun, Tang Wai Lon, Tong Fong Chao, Wong Kuai Mui e Wong Mong Wan, como auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2021;

Li Leyan, como auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 14 de Dezembro de 2021;

Chan Iong, Chao Hoi Lin, Hon Mio Leng, Kuok Chon Fa, Lam Ka Man, Lao Chi Choi, Ng In Fong, Sam Kit I, Tam Kam Iok, Tong Man Chong e U Chin Iam, como auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2021;

第二職階二等護理助理員簡君偉和黃梅，自二零二一年十二月十四日起生效；

第二職階二等護理助理員蘇韻玲，自二零二一年十二月三日起生效；

第一職階一般服務助理員傅麗華，自二零二一年十二月二十九日起生效；

第二職階一般服務助理員林惠芳，自二零二一年十二月十三日起生效；

第一職階首席技術員區顯耀，自二零二一年十二月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年十一月二十九日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階一級護士陳婉儀、莫倩賢、蔡雅欣、黎俊華、林靜儀、陳旖樺、劉艾佳、陳嘉華、張少梅、梁柏寧及吳家寶，自二零二一年十二月二十八日起生效；

第一職階一級護士朱泳熹、潘倩彤、吳詠妍及郭燕冰，自二零二一年十二月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二一年十二月十六日作出的批示：

Amaral, Vanessa和朱筱欣，根據第12/2015號法律第十九條的規定，由二零二二年一月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零二一年十二月十七日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術輔導員林儲僑的行政任用合同獲續期一年，自二零二二年一月十二日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士鍾妙玲的行政任用合同獲續期六個月，自二零二二年一月十九日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年十二月二十九日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期三年：

第二職階重型車輛司機郭漢寧，自二零二二年一月三日起生效；

第二職階二等技術員羅倩欣，自二零二二年一月十六日起生效；

Kan Kuan Wai e Wong Mui, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Dezembro de 2021;

Su Yunling, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2021;

Fu Lai Wa, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2021;

Lam Wai Fong, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2021;

Au Ho Yiu, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2021.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Novembro de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Chan Un I, Mok Sin In, Choi Nga Ian, Lai Chon Wa, Lam Cheng I, Chan I Wa, Lao Ngai Kai, Chan Ka Wa, Cheong Sio Mui, Leong Pak Neng e Ng Ka Pou, como enfermeiros de grau I, 1.º escalão, a partir de 28 de Dezembro de 2021;

Chu Weng Hei, Pun Sin Tong, Ung Weng In e Kuok In Peng, como enfermeiros de grau I, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2021.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Dezembro de 2021:

Amaral, Vanessa e Chu Sio Ian, admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 19.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2021:

Lam Chu Kio, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 12 de Janeiro de 2022.

Chong Mio Leng, enfermeiro de grau I, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 19 de Janeiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Dezembro de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Kwok Hon Ning, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2022;

Lo Sin Ian, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2022;

第一職階首席行政技術助理員雷微凌，自二零二二年一月十六日起生效；

第一職階首席技術員麥子倩，自二零二二年一月十五日起生效；

第一職階一等衛生督察連智輝，自二零二二年一月八日起生效；

第二職階特級衛生督察歐陽婉玲、黎美婷及林晚成，自二零二二年一月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二一年十二月三十日作出的批示：

Jacinto João Sacoto da Silva，為本局個人勞動合同第一職階首席顧問高級技術員，自二零二二年一月十八日起獲續約一年。

Jacinto João Sacoto da Silva，為本局個人勞動合同第一職階首席顧問高級技術員，自二零二二年二月二十六日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階首席顧問高級技術員。

梁剛柱，為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生，自二零二二年二月十三日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問醫生。

摘錄自本局代局長於二零二一年十二月三十日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士張嘉瑩、劉佩雯及黃雪芹的行政任用合同獲續期六個月，自二零二二年一月十九日起生效。

摘錄自代局長於二零二一年十二月三十一日的批示：

根據現行第12/2015號法律第十二條第一款（三）項的規定，本局專科培訓的實習醫生朱筱欣，其不具期限的行政任用合同自二零二二年一月一日起失效，並於同日起終止在本局的職務。

根據現行第12/2015號法律第十二條第一款（三）項的規定，本局專科培訓的實習醫生馬雲妮，其不具期限的行政任用合同自二零二二年一月一日起失效，並於同日起終止在本局的職務。

摘錄自局長於二零二二年一月七日的批示：

應陳錦香的要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員的行政任用合同，自二零二二年二月四日起予以解除。

Loi Mei Leng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2022;

Mak Chelsea, como técnica principal, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2022;

Lin Chi Fai, como inspector sanitário de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2022;

Ao Ieong Un Leng, Lai Mei Teng e Lam Man Seng, como inspectores sanitários especialistas, 2.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2022.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2021:

Jacinto João Sacoto da Silva, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Janeiro de 2022.

Jacinto João Sacoto da Silva, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, a partir de 26 de Fevereiro de 2022.

Liang Gangzhu, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato com referência à categoria de médico consultor, 2.º escalão, a partir de 13 de Fevereiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 30 de Dezembro de 2021:

Cheong Ka Ieng, Lao Pui Man e Wong Sut Kan, enfermeiros de grau I, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 19 de Janeiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 31 de Dezembro de 2021:

Chu Sio Ian — cessou as funções de interno do internato complementar, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2022.

Amaral, Vanessa — cessou as funções de interno do internato complementar, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Janeiro de 2022:

Chan Kim Hian — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Fevereiro de 2022.

應周小麗的要求，其在本局擔任第五職階一級護士的不具期限的行政任用合同，自二零二二年二月十六日起予以解除。

應廖俊夫的要求，其在本局擔任專科培訓的實習醫生的長期行政任用合同，自二零二二年二月二十一日起予以解除。

摘錄自局長於二零二二年一月十日的批示：

應何偉賢的要求，其在本局擔任第二職階一般服務助理員的長期行政任用合同，自二零二二年二月十四日起予以解除。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士林詠欣的行政任用合同獲續期六個月，自二零二二年一月十九日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期三年：

第三職階普通科醫生徐錕敏、蔡桂森、梁志昂、馬惠君、梁厚、夏莉銀、李惠君、林慧美、朱翠貞及黃麗霞，自二零二二年一月十六日起生效；

第三職階一級護士歐陽惠娟，自二零二二年二月一日起生效；

第三職階一般服務助理員趙碧華，自二零二二年一月十七日起生效；

第三職階一般服務助理員朱秀容，自二零二二年一月二十三日生效。

摘錄自本局局長於二零二二年一月十二日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士劉少珠和劉翠明的行政任用合同獲續期六個月，自二零二二年一月十九日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第二職階一般服務助理員何美儀的行政任用合同獲續期兩年，自二零二二年一月二十二日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階一般服務助理員袁麗珠和伍容嬌，自二零二二年一月二十二日起生效；

Chao Sio Lai — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo, como enfermeiro de grau I, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Fevereiro de 2022.

Lio Chon Fu — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração, como interno do internato complementar, nestes Serviços, a partir de 21 de Fevereiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2022:

Ho Wai In — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Fevereiro de 2022.

Lam Weng Ian, enfermeiro de grau I, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 19 de Janeiro de 2022.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Choi Si Man, Choi Kuai Sam, Leong Chi Ngong, Ma Wai Kuan, Leong Hao, Ha Lei Ngan, Lei Wai Kuan, Lam Wai Mei, Chu Choi Cheng e Wong Lai Ha, como médicos gerais, 3.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2022.

Ao Jeong Wai Kun, como enfermeiro de grau I, 3.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2022;

Chio Pek Wa, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 17 de Janeiro de 2022;

Chu Sao Iong, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2022:

Lao Sio Chu e Lao Choi Meng, enfermeiros de grau I, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 19 de Janeiro de 2022.

Ho Mei I, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 22 de Janeiro de 2022.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021:

Yuan Lizhu e Ng Iong Kio, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2022;

第三職階一般服務助理員林雪珍，自二零二二年一月十八日起生效；

第一職階二等高級衛生技術員甄珮琳，自二零二二年一月二十五日起生效。

摘錄自本局局長於二零二二年一月十三日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階一級護士陳宇騰、陳婉怡、周倩婷、郭詠琳、劉志堂、陳嘉儀、梁家欣、黃鏗及謝少英的行政任用合同獲續期一年，自二零二二年一月十九日起生效。

按照社會文化司司長於二零二二年一月十四日的批示：

何祖怡——原屬社會文化司司長辦公室不具期限的行政任用合同方式第二職階特級技術輔導員，根據現行第12/2015號法律第九條的規定，以相同職程、職級及職階調職至本局，自二零二二年一月二十八日起生效。

摘錄自本局局長於二零二二年一月十四日的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士方麗瑩的行政任用合同獲續期一年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年十二月十五日起生效。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士余嘉穎的行政任用合同獲續期六個月，自二零二二年一月十九日起生效。

摘錄自本局局長於二零二二年一月十七日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第二職階一般服務助理員鍾曉冰的行政任用合同獲續期六個月，自二零二二年四月八日起生效。

摘錄自局長於二零二二年一月十九日的批示：

應李淑萍的要求，其在本局擔任第二職階一級護士的行政任用合同，自二零二二年二月十八日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零二二年一月二十六日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條，及經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款

Lam Sut Chan, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2022;

Ian Pui Lam, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2022:

Chan U Tang, Chan Un I, Chao Sin Teng, Kuok Weng Lam, Lao Chi Tong, Chan Ka I, Leong Ka Ian, Wong Mei e Xie Shaoying, enfermeiros de grau I, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 19 de Janeiro de 2022.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Janeiro de 2022:

Ho Chou I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão — contratada por contrato administrativo de provimento sem termo, do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, provimento por mobilidade para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma carreira, categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 28 de Janeiro de 2022.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Janeiro de 2022:

Fong Lai Ieng, enfermeiro de grau I, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Dezembro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

U Ka Weng, enfermeiro de grau I, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 19 de Janeiro de 2022.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Janeiro de 2022:

Zhong Xiaobing, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 8 de Abril de 2022.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2022:

Lee Suk Ping — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como enfermeiro de grau I, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Fevereiro de 2022.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2022:

Chow Ines Hang Iao, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

(二) 項的規定，巢杏悠在本局擔任行政任用合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二二年一月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二二年二月二十二日作出的批示：

郭昌宇——按照經第36/2021號行政法規重新公佈及重新編號的十一月十五日第81/99/M號法令第五條c) 項及第九條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零二二年五月一日起，以定期委任方式，續任為本局專科醫療衛生範疇副局長（仁伯爵綜合醫院院長），為期一年。

按照二零二二年三月一日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

李卓琳——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0801。

(是項刊登費用為 \$318.00)

按照二零二二年三月二日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

吳錦權醫療中心——獲准許營業，執照編號：AL-0552，其營業地點位於澳門賈伯樂提督街（提督街）83號百福大廈地下A1座，持牌人為吳錦權，住所位於澳門勞動節大馬路廣福安花園第六座8樓AT室。

(是項刊登費用為 \$408.00)

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局不具期限的行政任用合同第一職階顧問高級技術員陳靜靜，自二零二二年二月一日起，即在社會文化司司長辦公室擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局不具期限的行政任用合同第一職階二等技術輔導員陳如鳳，自二零二二年二月二十三日起，即在海關擔任職務之日起終止於本局的職務。

contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 2/2021, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Janeiro de 2022, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Fevereiro de 2022:

Kuok Cheong U – renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da área de cuidados de saúde diferenciados destes Serviços (director do Centro Hospitalar Conde de S. Januário), nos termos da alínea c) do artigo 5.º e do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2021, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Maio de 2022.

Por despacho do subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 1 de Março de 2022:

Lei Cheok Lam – concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0801.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 2 de Março de 2022:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Ng Kam Kun, situado na Rua do Almirante Costa Cabral n.º 83, Pak Fok r/c A1, Macau, alvará n.º AL-0552, cuja titularidade pertence a Ng Kam Kun, com residência na Avenida 1 de Maio, Jardim Kong Fok On, Bloco 6, 8 andar AT, Macau.

(Custo desta publicação \$ 408,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chan Cheng Cheng, técnico superior assessor, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2022, data em que iniciou funções no Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan U Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Fevereiro de 2022, data em que iniciou funções nos Serviços de Alfândega.

為有關效力，茲聲明本局第三職階主任醫生羅道明，因個人勞動合同屆滿，自二零二二年二月二十三日起終止在本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第七職階一般服務助理員孫小冰，自二零二二年二月四日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項和第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第五職階一般服務助理員梁寶蓮，自二零二二年二月六日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項和第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第八職階技術工人林金發，自二零二二年二月十二日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項和第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以長期行政任用合同方式擔任第三職階重型車輛司機梁培，自二零二二年二月十九日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項和第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第八職階一般服務助理員李惠友，自二零二二年二月二十八日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項和第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局的職務。

更正

因本局文誤，使刊登於二零二二年二月十六日《澳門特別行政區公報》第七期第二組內第3227頁的批示摘錄葡文版本有不正確之處，茲更正如下：

原文：“Wong Lai Cheng, ……”

應為：“Wong Lei Cheng, ……”。

二零二二年三月十日於衛生局

局長 羅奕龍

— Para os devidos efeitos se declara que Airosa Lopes Júnior, Tito Augusto, chefe de serviço, 3.º escalão, cessou as suas funções nestes Serviços, no termo do prazo do seu contrato individual de trabalho, a partir de 23 de Fevereiro de 2022.

— Para os devidos efeitos se declara que Sun Sio Peng, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Fevereiro de 2022.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Pou Lin, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Fevereiro de 2022.

— Para os devidos efeitos se declara que Lam Kam Fai, operário qualificado, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Fevereiro de 2022.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Pui, motorista de pesados, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Fevereiro de 2022.

— Para os devidos efeitos se declara que Lei Vai Iao, auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Fevereiro de 2022.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 7/2022, II Série, de 16 de Fevereiro de 2022, a páginas 3227, se rectifica:

Onde se lê: «Wong Lai Cheng, ……»

deve ler-se: «Wong Lei Cheng, ……».

Serviços de Saúde, aos 10 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

藥物監督管理局

批示摘錄

按照局長於二零二二年三月九日之批示：

應准照持有人新森美（國際）投資發展有限公司的申請，取消編號為第239號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“新森美（國際）投資發展有限公司”的准照，該商號的登記營業地點為澳門水字巷14-D號鴻基大廈地下E座。

（是項刊登費用為 \$431.00）

按照局長於二零二二年三月十日之批示：

應准照持有人源興行有限公司的申請，取消編號為第157號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“源興行有限公司”的准照，該商號的登記營業地點為澳門白朗古將軍大馬路788號地下O舖。

（是項刊登費用為 \$408.00）

應准照持有人忠誠藥房有限公司的申請，取消編號為第260號以及商號名稱為“忠誠藥房（大三巴分店）”的准照，該商號的登記營業地點為澳門大三巴街26-AB號嘉昌閣地下B座。

（是項刊登費用為 \$363.00）

應准照持有人陳連福先生的申請，取消編號為第261號以及商號名稱為“興達藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門米糙巷3-A號載生大廈A座地下及閣樓。

（是項刊登費用為 \$363.00）

INSTITUTO PARA A SUPERVISÃO E ADMINISTRAÇÃO
FARMACÊUTICA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 9 de Março de 2022:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Companhia de Investimento e Desenvolvimento San Sam Mei (Internacional) Lda., é cancelado o alvará n.º 239 da Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos «Companhia de Investimento e Desenvolvimento San Sam Mei (Internacional) Lda.», com o local de funcionamento registado na Travessa do Cais n.º 14-D, Edifício Hong Kei, r/c «E», Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Por despachos do presidente do Instituto, de 10 de Março de 2022:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Companhia de Un Heng Hong Lda., é cancelado o alvará n.º 157 da Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos «Companhia de Un Heng Hong Lda.», com o local de funcionamento registado na Avenida do General Castelo Branco n.º 788, r/c, Loja O, Macau.

(Custo desta publicação \$ 408,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Farmácia Loyal Limitada, é cancelado o alvará n.º 260 da Farmácia «Loyal (Sucursal de São Paulo)», com o local de funcionamento registado na Rua de S. Paulo, n.º 26-AB, Edifício Ka Cheong Kok, r/c «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Chan Lin Fok, é cancelado o alvará n.º 261 da Farmácia «Heng Tat», com o local de funcionamento registado na Travessa do Soriano, n.º 3-A, Edifício Choi Sang, «A», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

聲明書
Declaração
摘要
Extrato

二零二二年財政年度第一次預算修改
1.ª alteração orçamental do ano económico de 2022

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二二）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2022):

分類 Classificação		名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgão	功能 Func. Económica			
72400100		藥物監督管理局 Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica		
4-01-0	31-01-01-02-00	行政任用合同人員 Pessoal do contrato administrativo de provimento	500,000.00	500,000.00
4-01-0	31-02-01-04-00	超時工作 Horas extraordinárias	200,000.00	
4-01-0	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos	150,000.00	
4-01-0	32-02-04-00-00	衛生及清潔 Higiene e limpeza	200,000.00	
4-01-0	32-02-05-00-00	管理費及保安 Condomínio e segurança	200,000.00	
4-01-0	32-02-06-00-00	通訊、郵政及遞遞 Comunicações, serviço postal e correio expresso	200,000.00	
4-01-0	32-02-09-99-00	其他交通運輸 Outras - Encargos de transportes	200,000.00	
4-01-0	32-02-11-01-00	廣告費用 Encargos com anúncios	800,000.00	
4-01-0	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional		1,750,000.00
4-01-0	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		7,000,000.00
4-01-0	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos	2,000,000.00	
4-01-0	41-03-01-00-00	軟件及版權 Software e direitos	5,000,000.00	
總額 Total			9,250,000.00	9,250,000.00

核准依據：
Referente à autorização :
09/03/2022之社會文化司副長批示
Despacho da Ex.ma Sr.a Secretária para os Assuntos Sociais e Culture, de 09/03/2022

二零二二年三月十一日於藥物監督管理局——局長 蔡炳祥

Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica, aos 11 de Março de 2022. — O Presidente do Instituto, Choi Peng Cheong.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會工作局局長於二零二一年十二月十日作出的批示：

應區秀勤的請求，其在社會工作局擔任第二職階首席顧問高級技術員的不具期限的行政任用合同自二零二二年三月八日起予以解除。

摘錄自社會工作局局長於二零二二年一月十一日作出的批示：

應徐永健的請求，其在社會工作局擔任第一職階首席技術員的不具期限的行政任用合同自二零二二年二月二十三日起予以解除。

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零二二年一月二十日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條，以及經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款的規定，以附註形式修改鄭善懷的行政任用合同第三條款，自二零二二年一月二十九日起轉為第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條的規定，以附註形式修改馮嘉輝的行政任用合同第三條款，自二零二二年二月九日起轉為第二職階普通科醫生，薪俸點為570。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條，以及經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，以附註形式修改葉蔭偉的行政任用合同第三條款，自二零二二年二月九日起轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160。

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條，以及經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下，並自相應日期開始生效：

姓名	職級	職階	薪俸點	生效日期
趙彩鶯	特級技術輔導員	3	430	13/02/2022
梁少萍	特級技術輔導員	3	430	13/02/2022
原健鏘	首席技術員	2	470	18/02/2022

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto de Acção Social, de 10 de Dezembro de 2021:

Ao Sao Kan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como técnica superior assessora principal, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 8 de Março de 2022.

Por despacho do presidente do Instituto de Acção Social, de 11 de Janeiro de 2022:

Chui Weng Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Fevereiro de 2022.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, de 20 de Janeiro de 2022:

Cheang Sin Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, conjugados com a alínea I) do n.º 1 e o n.º 3 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, a partir de 29 de Janeiro de 2022.

Fong Ka Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, índice 570, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, conjugados com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 9 de Fevereiro de 2022.

Ip Iam Vai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, conjugados com a alínea I) do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, a partir de 9 de Fevereiro de 2022.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, a partir da data seguinte:

Nome	Categoria	Escalão	Índice	A partir de
Chio Choi Ang	adjunto-técnico especialista	3	430	13/02/2022
Leong Sio Peng	adjunto-técnico especialista	3	430	13/02/2022
Un Kin Cheong David	técnico principal	2	470	18/02/2022

摘錄自社會工作局局長於二零二二年一月二十七日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第四款的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的長期行政任用合同續期三年，並自相應日期開始生效：

姓名	職級	職階	生效日期
蔡潔敏	勤雜人員	8	15/02/2022
黃蓉	首席技術員	1	28/02/2022
嚴嘉慧	首席行政技術助理員	1	01/03/2022

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同續期一年，並自相應日期開始生效：

姓名	職級	職階	生效日期
黎長有	一等技術員	1	02/02/2022
潘允雄	輕型車輛司機	4	15/02/2022
徐冰	二等高級技術員	1	16/02/2022
林建鵬	二等高級技術員	1	17/02/2022

摘錄自社會文化司司長於二零二二年二月十五日作出的批示：

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第二款（二）項的規定，修改下列工作人員的長期行政任用合同為不具期限的行政任用合同，並自相應日期開始生效：

姓名	職級	職階	生效日期
冼麗盈	首席行政技術助理員	1	03/01/2022
趙穎丹	首席行政技術助理員	1	03/01/2022
胡嘉碧	二等技術輔導員	1	08/01/2022
黎振賢	特級技術員	2	10/01/2022
林瑞卿	首席技術員	1	10/01/2022
Deliciosa Maria Pereira Coutinho	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）	11	13/01/2022
林嘉麗	首席技術員	1	13/01/2022
劉煒權	首席技術員	1	14/01/2022
辛麗雅	一級護士	3	16/01/2022
歐陽仙	勤雜人員	4	16/01/2022

Por despachos do presidente do Instituto de Acção Social, de 27 de Janeiro de 2022:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, para exercerem as funções a cada uma indicadas, neste Instituto, nos termos do n.º 4 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir da data seguinte:

Nome	Categoria	Escalão	A partir de
Choi Kit Man	auxiliar	8	15/02/2022
Wong Iong	técnico principal	1	28/02/2022
Im Ka Wai	assistente técnico administrativo principal	1	01/03/2022

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir da data seguinte:

Nome	Categoria	Escalão	A partir de
Lai Cheong Iao	técnico de 1.ª classe	1	02/02/2022
Pun Wan Hong	motorista de ligeiros	4	15/02/2022
Xu Bing	técnico superior de 2.ª classe	1	16/02/2022
Lam Kin Pang	técnico superior de 2.ª classe	1	17/02/2022

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Fevereiro de 2022:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos da alínea 2) do n.º 2 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir da data seguinte:

Nome	Categoria	Escalão	A partir de
Sin Lai Ieng	assistente técnico administrativo principal	1	03/01/2022
Chio Weng Tan	assistente técnico administrativo principal	1	03/01/2022
Wu Ka Pek	adjunto-técnico de 2.ª classe	1	08/01/2022
Lai Chan In	técnico especialista	2	10/01/2022
Lam Soi Heng	técnico principal	1	10/01/2022
Deliciosa Maria Pereira Coutinho	docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	11	13/01/2022
Lam Ka Lai	técnico principal	1	13/01/2022
Lao Wai Kun	técnico principal	1	14/01/2022
San Lai Nga	enfermeiro de grau I	3	16/01/2022
Ao Ieong Sin	auxiliar	4	16/01/2022

姓名	職級	職階	生效日期
蘇云玉	一等高級技術員	1	20/01/2022
羅家裕	二等高級技術員	2	24/01/2022
洗燕玲	勤雜人員	4	24/01/2022
陳嘉汶	首席技術員	1	27/01/2022
黃慧珊	首席技術員	1	28/01/2022

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第二款(一)項的規定,修改下列工作人員的行政任用合同為長期行政任用合同,並自相應日期開始生效:

姓名	職級	職階	生效日期
陳紫君	二等技術輔導員	2	05/01/2022
陸銳山	輕型車輛司機	2	10/01/2022
李煜	輕型車輛司機	2	10/01/2022
周慧珍	一等技術員	2	17/01/2022
陳美玲	一等技術員	2	17/01/2022
郭彥希	二等高級技術員	2	19/01/2022
羅沙	勤雜人員	2	19/01/2022

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零二二年三月三日作出的批示:

根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第四條,以及經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定,以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款,自本批示摘錄公佈日起生效:

姓名	職級	職階	薪俸點
原健鏞	特級技術員	1	505
蔡燕婷	一等技術輔導員	1	305
黃德芳	一等技術輔導員	1	305

聲明

茲聲明本局不具期限的行政任用合同第五職階一般服務助理員盧子綿,因達年齡上限,根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項、第二款及經第2/2021號法律修改

Nome	Categoria	Escalão	A partir de
Sou Wan Lok	técnico superior de 1.ª classe	1	20/01/2022
Lo Ka U	técnico superior de 2.ª classe	2	24/01/2022
Sin In Leng	auxiliar	4	24/01/2022
Chan Ka Man	técnico principal	1	27/01/2022
Wong Wai San	técnico principal	1	28/01/2022

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os seus contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos da alínea 1) do n.º 2 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir da data seguinte:

Nome	Categoria	Escalão	A partir de
Chan Chi Kuan	adjunto-técnico de 2.ª classe	2	05/01/2022
Lok Ioi San	motorista de ligeiros	2	10/01/2022
Lei Iok	motorista de ligeiros	2	10/01/2022
Chao Wai Chan	técnico de 1.ª classe	2	17/01/2022
Chan Mei Leng	técnico de 1.ª classe	2	17/01/2022
Kuok In Hei	técnico superior de 2.ª classe	2	19/01/2022
Maria Rosa dos Santos	auxiliar	2	19/01/2022

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, de 3 de Março de 2022:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Leis n.ºs 4/2017 e 2/2021, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Nome	Categoria	Escalão	Índice
Un Kin Cheong David	técnico especialista	1	505
Choi In Teng	adjunto-técnico de 1.ª classe	1	305
Huang Defang	adjunto-técnico de 1.ª classe	1	305

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lou Chi Min, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo deste Instituto, cessou funções por atingir o limite de idade, nos termos da alínea c)

第12/2015號法律第十五條（一）項的規定，自二零二二年三月四日起終止職務。

茲聲明本局確定委任第二職階首席顧問高級技術員張鴻喜，因徵用期滿而終止在法務局之職務，並自二零二二年三月十一日返回原部門。

二零二二年三月十日於社會工作局

局長 韓衛

do n.º 1 e n.º 2 do artigo 44.º do ETAPM, vigente, conjugados como o n.º 1 do artigo 15.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 4 de Março de 2022.

— Para os devidos efeitos se declara que Zhang Hong Xi, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, trabalhador requisitado para exercer funções na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cessou a requisição, no seu termo, regressando ao Serviço de origem em 11 de Março de 2022.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Março de 2022. — O Presidente do Instituto, *Hon Wai*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二二年一月二十六日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十條第二款、經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五十二條至第五十四條，以及經第2/2021號法律修改之第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條至第六條的規定，以行政任用合同方式聘請鄭光雄在本基金擔任第二職階首席特級技術員，薪俸點為580點，為期一年，自二零二二年四月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二二年二月十一日作出的批示：

根據第21/2017號行政法規《社會保障基金的組織及運作》第十六條（六）項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b) 項及第二十三條第一款a) 項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任劉建瑩擔任本基金公共關係及技術支援處處長，自二零二二年四月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2022:

Kuong Kuong Hong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercer funções de técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 580, neste Fundo, nos termos dos artigos 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, e 52.º a 54.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e 4.º a 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), alterada pela Lei n.º 2/2021, a partir de 1 de Abril de 2022.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Fevereiro de 2022:

Lao Kin Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Relações Públicas e Apoio Técnico do FSS, nos termos dos artigos 16.º, alínea b), do Regulamento Administrativo n.º 21/2017 (Organização e funcionamento do Fundo de Segurança Social), 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Abril de 2022.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——劉建瑩的個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本基金公共關係及技術支援處處長一職。

2. 學歷：

——國家行政學院公共管理碩士學位；

——復旦大學文學學士學位（傳播學）。

3. 專業簡歷：

——2012年5月至今，社會保障基金高級技術員；

——2017年7月至2021年7月，社會保障基金公共關係及技術支援處職務主管；

——2021年7月至今，社會保障基金公共關係及技術支援處代處長。

摘錄自社會文化司司長於二零二二年二月二十一日作出的批示：

根據第21/2017號行政法規《社會保障基金的組織及運作》第十六條（一）項及第十七條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任招家賢擔任本基金基金發放處處長，自二零二二年四月一日起，為期一年。而其供款事務處處長之定期委任根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十七條第一款（二）項由同日起終止。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——招家賢的個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本基金基金發放處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學英文學士學位（傳意專業）；

——山東大學行政管理專業本科畢業。

—— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefia da Divisão de Relações Públicas e Apoio Técnico do FSS por parte de Lao Kin Ieng, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

—— Mestrado em Administração Pública pelo Instituto Nacional de Administração da República Popular da China;

—— Licenciatura em Letras (Comunicação) pela Universidade de Fudan.

3. Experiência profissional:

—— Técnica superior do Fundo de Segurança Social, de Maio de 2012 até à presente data;

—— Chefia funcional da Divisão de Relações Públicas e Apoio Técnico do Fundo de Segurança Social, de Julho de 2017 a Julho de 2021;

—— Chefe, substituta, da Divisão de Relações Públicas e Apoio Técnico do Fundo de Segurança Social, de Julho de 2021 até à presente data.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Fevereiro de 2022:

Chiu Ka In — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Prestações do FSS, nos termos dos artigos 16.º, alínea 1), e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 21/2017 (Organização e funcionamento do Fundo de Segurança Social), 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Abril de 2022, cessando nessa data a comissão de serviço como chefe da Divisão de Contribuições, para que foi nomeada originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia).

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

—— Vacatura do cargo;

—— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Prestações do FSS por parte de Chiu Ka In, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

—— Licenciatura em Estudos Ingleses (especialização em Comunicação) pela Universidade de Macau.

—— Bacharelato em graduação de gestão administrativa pela Universidade de Shandong.

3. 專業簡歷：

- 2001年8月至2002年8月，財政局技術輔導員；
- 2002年8月至2017年7月，社會保障基金技術輔導員；
- 2006年1月至2017年7月，社會保障基金供款事務處職務主管；
- 2017年8月至今，社會保障基金供款事務處處長。

根據第21/2017號行政法規《社會保障基金的組織及運作》第十六條（一）項及第十七條第二款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任鄧翠瑩擔任本基金供款事務處處長，自二零二二年四月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

- 職位出缺；
- 鄧翠瑩的個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本基金供款事務處處長一職。

2. 學歷：

- 澳門大學工商管理學士學位（會計學）。

3. 專業簡歷：

- 2009年10月至2010年4月，社會保障基金行政技術助理員；
- 2010年4月至2015年12月，社會保障基金技術輔導員；
- 2013年1月至今，社會保障基金供款事務處職務主管；
- 2015年12月至今，社會保障基金技術員。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，應鄭光雄的要求，其擔任本基金基金發放處處長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項之規定，於期滿自動終止，並自二零二二年四月一日起生效。

3. Experiência profissional:

- Adjunta-técnica da Direcção dos Serviços de Finanças, de Agosto de 2001 a Agosto de 2002;
- Adjunta-técnica do Fundo de Segurança Social, de Agosto de 2002 a Julho de 2017;
- Chefia funcional da Divisão de Contribuições do Fundo de Segurança Social, de Janeiro de 2006 a Julho de 2017;
- Chefe da Divisão de Contribuições do Fundo de Segurança Social, de Agosto de 2017 até à presente data.

Tang Choi Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Contribuições do FSS, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 21/2017 (Organização e funcionamento do Fundo de Segurança Social), 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Abril de 2022.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

- Vacatura do cargo;
- Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Contribuições do FSS por parte de Tang Choi Ieng, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

- Licenciatura em Gestão de Empresas (contabilidade) pela Universidade de Macau.

3. Experiência profissional:

- Assistente técnica administrativa do Fundo de Segurança Social, de Outubro de 2009 a Abril de 2010;
- Adjunta-técnica do Fundo de Segurança Social, de Abril de 2010 a Dezembro de 2015;
- Chefia funcional da Divisão de Contribuições do Fundo de Segurança Social, de Janeiro de 2013 até à presente data;
- Técnica do Fundo de Segurança Social, de Dezembro de 2015 até à presente data.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Kuong Kuong Hong, cessou, automaticamente, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Abril de 2022.

茲聲明劉建瑩因獲定期委任為本基金公共關係及技術支援處處長，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以不具期限的行政任用合同擔任本基金第二職階顧問高級技術員的職務，自二零二二年四月一日起自動終止。

茲聲明鄧翠瑩因獲定期委任為本基金供款事務處處長，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以不具期限的行政任用合同擔任本基金第一職階首席技術員的職務，自二零二二年四月一日起自動終止。

二零二二年三月十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

— Para os devidos efeitos se declara que Lao Kin Ieng cessou, automaticamente, as funções de técnico superior assessor, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Abril de 2022, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Relações Públicas e Apoio Técnico neste FSS, nos termos do artigo 45.º do ETAPM.

— Para os devidos efeitos se declara que Tang Choi Ieng cessou, automaticamente, as funções de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Abril de 2022, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Contribuições do FSS, nos termos do artigo 45.º do ETAPM.

Fundo de Segurança Social, aos 11 de Março de 2022. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

文化發展基金

聲明

為著有關效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項的規定，王勁秋擔任本基金行政委員會委員的定期委任，自二零二二年三月一日起因期限屆滿而自動終止。

二零二二年三月十日於文化發展基金

行政委員會委員 陳家耀

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DA CULTURA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, cessou, automaticamente, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Wong Keng Chao como membro do Conselho de Administração deste Fundo, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Março de 2022.

Fundo de Desenvolvimento da Cultura, aos 10 de Março de 2022. — O Membro do Conselho de Administração, *Chan Ka Io*.

澳門旅遊學院

批示摘錄

根據本院院長於二零二二年一月六日之批示：

應盧家業之請求，解除其在本學院以行政任用合同形式擔任第一職階一等技術輔導員之職務，自二零二二年三月二日起生效。

根據本院院長於二零二二年二月十六日之批示：

鄭逸恆，本學院第一職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da presidente deste Instituto, de 6 de Janeiro de 2022:

Lou Ka Ip, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 2 de Março de 2022.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 16 de Fevereiro de 2022:

Cheang Iat Hang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo

及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，由二零二二年三月二日起生效。

區楚翹，本學院第一職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，由二零二二年三月十六日起生效。

張麗華，本學院第一職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據經第2/2021號法律修改的第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，由二零二二年三月三十日起生效。

馮嘉頌，本學院第二職階特級技術員，屬不具期限的行政任用合同——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階特級技術員，由二零二二年三月十四日起生效。

鄭愛慈，本學院第二職階特級技術輔導員，屬不具期限的行政任用合同——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階特級技術輔導員，由二零二二年三月十四日起生效。

李瑞菁，本學院第二職階顧問高級技術員，屬不具期限的行政任用合同——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階顧問高級技術員，由二零二二年三月十四日起生效。

許妙蘭和楊智輝，本學院第二職階特級行政技術助理員，屬長期行政任用合同——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階特級行政技術助理員，由二零二二年三月十四日起生效。

馬淑賢和黃瑩瑩，本學院第二職階特級行政技術助理員，屬長期行政任用合同——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階特級行政技術助理員，由二零二二年三月二十八日起生效。

13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 2 de Março de 2022.

Au Cho Kio, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 16 de Março de 2022.

Cheong Lai Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 2/2021 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 30 de Março de 2022.

Fong Ka Chong, técnico especialista, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico especialista, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 14 de Março de 2022.

Cheang Oi Chi, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 14 de Março de 2022.

Lei Soi Cheng, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 14 de Março de 2022.

Hoi Mio Lan e Jeong Chi Fai, assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento de longa duração, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos progredindo para assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 14 de Março de 2022.

Ma Shuk Yin e Wong Ieng Ieng, assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento de longa duração, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos progredindo para assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 28 de Março de 2022.

吳紫平，本學院第一職階首席特級技術輔導員，屬不具期限的行政任用合同——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席特級技術輔導員，由二零二二年三月二十八日起生效。

二零二二年三月九日於澳門旅遊學院

副院長 羅曼儀

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二二年二月二十二日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第六條第二款（二）項之規定，本局第一職階首席高級技術員許昌文、第一職階首席技術員林青雲及第一職階顧問高級技術員余小鵬之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，首兩位自二零二二年一月二十一日起，餘下一位自二零二二年二月十九日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零二二年二月二十八日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，及現行第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，以附註形式更改鄭儂栢在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，自二零二二年二月二十五日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零二二年三月一日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第六條第二款（二）項之規定，本局第一職階二等高級技術員蕭健威及第一職階首席技術員歐燁珉之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二二年二月二十六日起生效。

二零二二年三月九日於土地工務運輸局

代局長 黃昭文

Ng Chi Peng, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Lei n.º 4/2017 e Lei n.º 2/2021, a partir de 28 de Março de 2022.

Instituto de Formação Turística de Macau, aos 9 de Março de 2022. — A Vice-Presidente do Instituto, *Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 22 de Fevereiro de 2022:

Hoi Cheong Man, técnico superior principal, 1.º escalão, Lam Cheng Wan, técnico principal, 1.º escalão, e U Sio Pang, técnico superior assessor, 1.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 21 de Janeiro de 2022 para os dois primeiros e 19 de Fevereiro de 2022 para o restante.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 28 de Fevereiro de 2022:

Kuong Nong Pak — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 25 de Fevereiro de 2022, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 1 de Março de 2022:

Sio Kin Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão e Ao Ip Man, técnico principal, 1.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 26 de Fevereiro de 2022.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, substituto, *Wong Chiu Man*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年十二月二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用趙志峰為第一職階二等海上交通控制員，薪俸點280點，為期六個月試用期，自二零二二年二月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零二二年一月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用洪炳良為第一職階二等高級技術員，薪俸點430點，為期六個月試用期，自二零二二年三月一日起生效。

二零二二年三月七日於海事及水務局

局長 黃穗文

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自環境保護局局長於二零二二年三月一日作出的批示：

凌向榮——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650點，並自二零二二年三月七日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零二二年三月三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，自下指相應日期起，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款：

楊婉芬——轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零二二年三月十一日起生效；

劉綺琪——轉為第二職階二等翻譯員，薪俸點460點，自二零二二年三月九日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Dezembro de 2021:

Chio Chi Fong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como controlador de tráfego marítimo de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 280, nos termos do artigo 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 22 de Fevereiro de 2022.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Janeiro de 2022:

Hong Peng Leong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos do artigo 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Março de 2022.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 7 de Março de 2022. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 1 de Março de 2022:

Ling Heung Wing — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, alteradas pela Lei n.^o 4/2017 e pela Lei n.^o 2/2021, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 7 de Março de 2022.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 3 de Março de 2022:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, alteradas pela Lei n.^o 4/2017 e pela Lei n.^o 2/2021, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

Ieong Un Fan, com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.^o escalão, índice 625, a partir de 11 de Março de 2022;

Lao I Kei, com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 460, a partir de 9 de Março de 2022;

范嘉麗及黃慧盈——轉為第二職階特級技術員，薪俸點525點，自二零二二年三月十一日起生效；

陳詠芯、蔡麗柔、林立巧及沈曉玲——轉為第二職階首席督察，薪俸點385點，自二零二二年三月十一日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零二二年三月七日作出的批示：

吳志平——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第五職階輕型車輛司機的薪俸點200點，並自二零二二年三月十四日起生效。

鄭皓晴——根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款及第四款、經第21/2021號行政法規重新公布的第14/2016號行政法規第五條第一款以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術稽查的薪俸點305點，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二二年三月九日於環境保護局

局長 譚偉文

Fan Ka Lai e Wong Wai Ieng, com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 11 de Março de 2022;

Chan Weng Sam, Choi Lai Iao, Lam Lap Hao e Sam Hio Leng, com referência à categoria de inspector principal, 2.º escalão, índice 385, a partir de 11 de Março de 2022.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 7 de Março de 2022:

Ng Chi Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alteradas pela Lei n.º 4/2017 e pela Lei n.º 2/2021, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2022.

Chiang Lídia — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de fiscal técnico principal, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos da alínea 2) do n.º 1, n.º 2 e n.º 4 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alteradas pela Lei n.º 4/2017 e pela Lei n.º 2/2021, e do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 9 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年十二月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第四款、第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條第一款及第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十八條的規定，於二零二一年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度專業或職務能力評估對外開考的最後成績名單中，排名第九的合格應考人王寶瑩，獲臨時委任為房屋局編制內公共財政管理範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2021:

Wong Pou Ieng, candidata classificada em 9.º lugar no concurso de gestão uniformizada externo, etapa de avaliação de competências profissionais ou funcionais, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 10/2021, II Série, de 10 de Março — nomeada, provisoriamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão financeira pública, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, nos termos dos n.ºs 1 e 4 do artigo 22.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, do n.º 1 do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017 e do artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

更正

鑑於刊登於二零二二年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組第1675頁的批示摘錄存在不準確之處，現更正如下：

原文為：“……；陳潤歡、陳淑婷、梁人鳳、葉偉恆、吳婉婷、王耀銘、劉雪梅，自二零二二年一月六日起生效。”

應改為：“……；陳潤歡、陳淑婷、梁人鳳、葉偉恆、吳婉婷、王耀銘，自二零二二年一月六日起生效。”

二零二二年三月九日於房屋局

局長 山禮度

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 4/2022, II Série, de 26 de Janeiro, a páginas 1675, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «……; Chan Ion Fun, Chan Sok Teng, Liang Renfeng, Ip Wai Hang, Ng Un Teng, Wong Io Meng e Lao Sut Mui, a partir de 6 de Janeiro de 2022.»

deve ler-se: «……; Chan Ion Fun, Chan Sok Teng, Liang Renfeng, Ip Wai Hang, Ng Un Teng e Wong Io Meng, a partir de 6 de Janeiro de 2022.»

Instituto de Habitação, aos 9 de Março de 2022. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零二二年二月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改黃明鋒在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點，自二零二二年二月二日起生效。

按照簽署人於二零二二年二月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鍾嘉良在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員職級的薪俸點650點，自二零二二年二月十八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同獲續期一年：

陳錫潤，擔任第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零二二年三月十九日起生效；

黃年，擔任第三職階首席技術輔導員，薪俸點380點，自二零二二年三月二十三日起生效。

按照簽署人於二零二二年二月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第六條第二款(二)項及第三款的規定，本局第二職階輕型車輛

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 4 de Fevereiro de 2022:

Wong Meng Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2022.

Por despachos do signatário, de 18 de Fevereiro de 2022:

Chong Ka Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015, a partir de 18 de Fevereiro de 2022.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.^o e 6.^o da Lei n.^o 12/2015:

Chan Sek Ion, como adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, índice 415, a partir de 19 de Março de 2022;

Vong Nin, como adjunto-técnico principal, 3.^o escalão, índice 380, a partir de 23 de Março de 2022.

Por despachos do signatário, de 21 de Fevereiro de 2022:

Mak Kam Meng — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como motorista de ligeiros, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.^o e 6.^o, n.^{os} 2,

司機麥錦明之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，由二零二二年一月二十四日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第六條第二款（一）項及第三款的規定，本局第四職階勤雜人員余紫陽之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，由二零二二年一月二十五日起生效。

按照簽署人於二零二二年二月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第六條第二款（一）項及第三款的規定，本局第三職階勤雜人員黃家良及馬高納之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，分別由二零二二年一月二十四日及一月二十五日起生效。

二零二二年三月八日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 24 de Janeiro de 2022.

Iu Chi Jeong — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 25 de Janeiro de 2022.

Por despachos do signatário, de 22 de Fevereiro de 2022:

Wong Ka Leong e Frederico de Jesus Mateus — alterados os contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como auxiliares, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 24 e 25 de Janeiro de 2022, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 8 de Março de 2022. — O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.